

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 89 (1980)  
**Heft:** 1

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 1 3. Januar 1980

# hotel revue

touristik  
revue  
touristique

Schweizer Hotel Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. 031/46 18 81  
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Diese Woche Cette semaine

### Boom

Seit Jahren ist sich die Lenk an die Zunahme von Frequenzen und Parahotellerie gewöhnt. Auf diese Saison hin hat nun auch die Hotellerie durch die Eröffnung von drei Betrieben einen Zuwachs erhalten. Nachdem das Bauvolumen dieses Jahres aber 80 Prozent über dem Durchschnitt lag, möchten sich die Lenker auf ein gleichgewichtigeres Wachstum besinnen. Seite 3

### Chancen

Langfristig, so Dr. Urs Schauer, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, werde es mit dem Schweizer Tourismus wieder aufwärts gehen, auch wenn konkretere Prognosen für 1980 problematisch seien. Für das neue Jahr sieht Schauer das Ausländergesetz als Schwerpunkt der politischen Arbeit des Verbandes. Dabei bestünden durchaus Chancen, für das Gastgeberbefriedigende Lösungen zu finden. Unser Interview auf Seite 3

### Auftakt

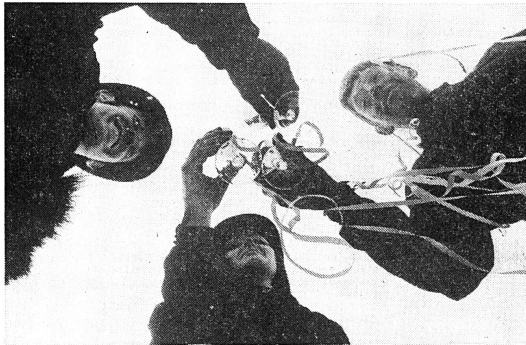
Bereits Mitte Dezember 1979 hat Hotelplan, zweitgrösster schweizerischer Reiseveranstalter, das Reisejahr 1980 eingeleitet. An mehreren Workshops wurden Filialleiter, Verkaufsmitarbeiter und Agenten mit dem Sommerangebot 1980 vertraut gemacht. Die Programmpolitik sieht eine weitere Produktverbesserung vor und geht auf Forderungen des Konsumentenschutzes ein. Seite 17

### Comparez!

La Suisse, un pays cher? Un peu moins maintenant, car il paraît difficile de nier que, du fait d'une inflation nulle hier et encore très limitée à l'heure actuelle, les prix suisses apparaissent progressivement compétitifs et parfois même avantageux par rapport à ceux de certains pays industrialisés de l'Europe de l'Ouest. Et le secteur de l'hôtellerie est certainement celui où les prix sont devenus «intéressants»... Page 9

### En Gruyère

Au cœur de la Gruyère, dans un décor grandiose, le Centre nordique des Monts de Riaz s'est ouvert au début de cette saison d'hiver 1979/80. Plus que l'équipement touristique ajoutant un nouveau fleuron à l'offre hivernale de ce coin de pays, c'est surtout un sympathique et exemplaire mariage entre l'agriculture et le tourisme sportif, complété par des facilités d'accès. Page 10



Ils portent chance et bonheur... et trinquent à la santé de cette année nouvelle! (ASL)

Sous l'égide de l'Organisation mondiale du tourisme

## 1980, l'Année de la Conférence mondiale sur le tourisme

Les préparatifs de la Conférence mondiale sur le tourisme (CMT), qui se tiendra du 27 septembre au 10 octobre 1980 à Manille (Philippines) vont bon train. L'année qui commence revêtira incontestablement à cet égard une importance toute particulière, puisque cette conférence intergouvernementale se déroulera 17 ans après celle qui a eu lieu à Rome. C'était en 1963 et le thème débattu était intitulé «Les voyages et le tourisme».

Trois autres objectifs ont été fixés en 1980 par l'Organisation mondiale du tourisme (OMT):



● clarifier la nature réelle du tourisme dans le contexte humain, social, éducatif, culturel et politique de la vie contemporaine des sociétés nationales et internationales et le rôle qu'il sera appelé à jouer dans les rapports entre les hommes et les groupes socio-professionnels, à l'intérieur des pays et dans les relations internationales;

● mettre en évidence la responsabilité des Etats en matière de tourisme au-delà des préoccupations strictement économiques et commerciales;

● traiter des problèmes qui concernent aussi bien les secteurs publics que privés et qui demandent des solutions urgentes pour un développement harmonieux du tourisme.

La troisième assemblée générale, qui s'était tenue à Torremolinos en septembre 1979, sous la présidence de M. José D. Aspuras, ministre du tourisme des Philippines, a unanimement arrêté, sous le titre «Le futur du tourisme: les nouvelles responsabilités des Etats», les 3 thèmes de nature politique ci-après:

- les caractéristiques du cadre socio-économique  
- les contraintes  
- les nouveaux objectifs.

D'autre part, elle a fixé les cinq thèmes techniques suivants, sous le titre «Les objectifs immédiats du tourisme»:

- l'homme protagoniste de ses vacances  
- une meilleure gestion de l'offre  
- la coopération technologique dans le domaine du tourisme  
- le développement des ressources humaines  
- objectifs en matière de liberté de mouvement.

Enfin, l'assemblée a demandé aux Etats et aux prestataires de services, de prendre une série de mesures promotionnelles concernant la Conférence, pour permettre une information plus vaste et en profondeur, non seulement auprès des milieux professionnels, mais aussi du grand public, sur les objectifs de la Conférence mondiale sur le tourisme.

Harmonie, le mot-clé

L'optique dans laquelle a été pensée et organisée la Conférence mondiale sur le

tourisme ressort des discussions de la dernière assemblée générale de l'OMT. Celle-ci estime que la Conférence sera

(suite page 10)

Regionaldirektorenkonferenz

## Alte Probleme im neuen Jahr

Die dornenreiche Frage nach der Funktion der touristischen Regionen in ihrem Zusammenspiel mit «Unten» und «Oben» bildete ein weiteres Mal Haupttraktandum der Regionaldirektorenkonferenz, die sich am 17. Dezember unter dem Vorsitz von Walter Twerenbold in Zürich zusammenfand.

Bereits die letzte Sitzung Mitte März hatte vorab dem Versuch einer Standortbestimmung gedient. Man war damals übereingekommen, ein entsprechendes Konzept über die optimale Funktion der Regionen erst nach einer ganztägigen Diskussion im Rahmen des Gurtenkurses VSKVD anzupacken. Diese hat nun in der Tat gewisse Erkenntnisse zur Frage gebracht, was die lokalen Verkehrsvereine von ihren Regionen erwarten.

Probleme umgangen

Man war sich jedoch in Zürich bewusst, dass die Unterschiede im Organisationsgrad und der Mitteldotierung zwischen den einzelnen Regionen doch sehr beträchtlich sind. Zudem wurde bemängelt, dass auf dem Gurten wesentlichen Konflikten aus dem Wege gegangen worden sei. Nun wollen die Regionaldirektoren das heisse Eisen trotzdem anfassen und versuchen, im neuen Jahr wenigstens einen Grundraster der Aufgaben eines Regionalverbandes zu erarbeiten. Die Aussichten stehen gut, dass es mit der Zeit doch noch zu einem «Modell des idealen Regionalverbandes und seiner Aufgaben» kommt.

Erfolg im Fernen Osten

Viel zu reden gab wieder einmal das Problem der Werbereisen, diesmal beleuchtet am Thema der ersten Nationalen

Reise in den Fernen Osten, welche kürzlich stattfand. Einigkeit herrschte darüber, dass dieses Experiment unter der Leitung der SVZ voll gelungen sei und dass dank hervorragender Vorbereitung und starker Beteiligung ein maximaler Werbeeffect zu geringen Kosten (für die Region) herausgeschaut habe.

Das Reisen verbieten?

Sowohl im internen Gespräch wie auch in der nachmittäglichen Aussprache mit SVZ-Direktor Walter Leu stellte man in dessen fest, dass der erwünschte Bremseffekt auf regionale Reisen noch nicht erfolgt sei. So will die Zentralschweiz getreu ihrem früheren Entscheid den Fernen Osten weiterhin beackern und wenn nicht der Regionalverband die Reise organisiert, läuft er Gefahr, dass einzelne starke Anbieter auf eigene Faust nach Japan pilgern. Dieses Dilemma Kurt Eichenbergers wurde untermauert durch die Erklärung Ernst Hegners, dass selbst einzelne Orte trotz nationaler Werbereise nicht auf eigene Marktbearbeitung an der Front verzichten könnten. Dies gelte eben gerade dann, wenn die Delegation der nationalen Reisen klein gehalten werden und weil die nationalen Reisen, wie Walter Leu darlegte, vorab Werbeeffecte produzieren und weniger Sales-Plattform sein sollen.

Agenturen betreuen selektiv

Trotz pessimistischer Äusserung Hegners ist indessen Leu zuversichtlich, dass den Regionen die Vorteile der nationalen Reisen mit der Zeit einleuchten werden - nicht zuletzt wegen der hohen Kosten von eigenen Trips. Zudem würden künftig kleinere und unkoordinierte Gruppen von den SVZ-Agenturen im Frontland nicht mehr intensiv betreut. Mit dieser erzieherischen Massnahme sollte eine Reduktion der Reiselauferei erreicht werden können. Und wenn Regionen schon reisen, sollten sie sich - vor allem bei grossen Distanzen - mit anderen zusammunten. Dann steigen die Chancen, von der SVZ doch noch guten Service zu bekommen. Als schlimmstes Übel gelten nach Leu nach wie vor die unangemeldeten Einzelsprünge von Hoteliers. Auf Sympathie

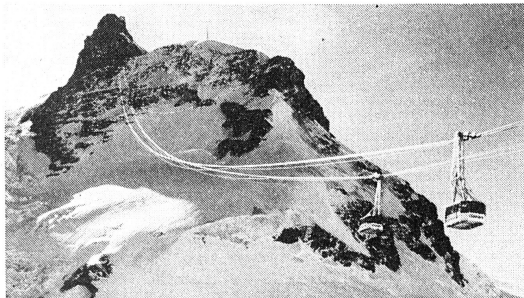
Fortsetzung auf Seite 5

## Sommersemester: Minus 1½%

Nachdem die Hotelaufenthalte in der Schweiz im Sommer 1978 um 5½ Prozent und im vergangenen Wintersemester um sogar 10 Prozent zurückgegangen waren, schwächten sie sich im Sommerhalbjahr 1979 nur noch um 1½ Prozent ab.

Das Bundesamt für Statistik ermittelte vom Mai bis Oktober rund 17,9 Millionen Übernachtungen in Hotelbetrieben, das sind 300 000 weniger als im Vorjahressommer. Das insgesamt voll befriedigende Resultat sei in erster Linie dem schönen Sommerwetter und der gestoppten Aufwärtsbewegung des Schweizer Fränkens zu verdanken, schreibt das Bundesamt. Aber auch die gute Qualität der touristischen Dienstleistungen in der Schweiz, die im Vergleich zu anderen Ländern hohe persönliche Sicherheit der Ferienreisenden, die Treibstoffverknappungen in anderen Ländern und vermehrte Werbeanstrengungen der Verkehrszentrale dürften das Ergebnis begünstigt haben.

Die Nachfrage inländischer Gäste erhöhte sich im Sommerdurchschnitt um 4 Prozent, während der Reiseverkehr aus dem Ausland im Mittel um 5½ Prozent abnahm. Dabei liessen vor allem die Übernachtungen der deutschen (-4½%), belgischen (-12%), holländischen (-17%) und nordamerikanischen (-24%) Kundschaft nach. Zugunommen hat dagegen die Hotelfrequenz der Besucher u. a. aus Frankreich (+4%), Italien (+6½%), Lateinamerika (+15%), Spanien (+18%) und aus Japan (+20%). Regional gesehen verzeichneten die Ostschweiz, das Tessin, das Genferseengebiet, der Jura und Graubünden etwas mehr, die übrigen Landesteile aber weniger Gäste als im Sommer 1978. pd



Bahn der Extreme läuft: Am 23. Dezember 1979 konnte nach rund dreijähriger Bauzeit die Luftseilbahn Trockener Steg-Kleinmatterhorn dem Betrieb übergeben werden. Mit den durch diese Anlage erschlossenen Pisten verfügt Zermatt nun über das grösste Ganzjahres-Skigebiet der Alpen. Von der Talstation auf Trockener Steg (2929 Meter über Meer) führt die höchstgelegene Luftseilbahn Europas in knapp acht Minuten über eine Distanz von 3835 Meter in die unter dem Gipfel des Kleinmatterhorns gelegene Bergstation (3820 Meter über Meer). Durch einen 170 Meter langen Tunnel erreichen die Skifahrer hochalpine Regionen.

Inhalt • Sommaire	
SHV	2
Schweiz	3/4
Hotellerie	5
Ausland	7
Suisse	9/10
Etranger	11
touristik revue	17-19
revue touristique	20
Technik	25
Index	32

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A.  
PAULLIAC

LA BERGERIE

une exclusivité  
Aux 4 Sarriments

CHATELAIN HUBER & SAUTER

Neu: Funk-Service

01/51 64 65  
LA CIMBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den SHV im Jahre 1979 - Distinctions conférées en 1979 par la SSH à des employés d'hôtel ayant de nombreuses années de service

Table listing hotel employees and their years of service, organized by hotel name. Includes entries for Metropol, Bellevue, Waldhaus, and many others, with names and dates of service.







# Tagessuppe. Und Fleisch mit Sauce.

En Guete?

Manche der allerschönsten Menükarten beginnen abschreckend:

Tagessuppe.

Soll das die Eröffnung paradiesischer Gaumenfreuden sein? Tönt das nicht allzu alltäglich. Klingt das nicht nach dem, was am Vortag übriggeblieben ist.

Warum Tagessuppe?

Da haben die Knorr-Suppenköche Dutzende von

feinen Rezepten ausprobiert, um Ihnen das Allerfeinste in den Topf zu zaubern. Da machen Sie sich noch viele Mühe, um mit Kunst und Liebe Feines noch zu verfeinern.

Und dann schreiben Sie Tagessuppe.

Da schwelgt kein Geniesser in erwartender Vorfreude. Da wendet man sich ab.

Wundert Sie das?

Passend zur «Tagessuppe» wäre dann eigentlich kein «Tendrons de veau braisé». Passend wäre «Fleisch mit Sauce».

Wie wär's, wenn Sie Ihrer guten Suppe einen guten Namen gäben. Einen Namen, den Ihre Suppe verdient. Einen Namen, der die Vorfreude auf einen Genuss verkündet.

Dann wird kein Gast den Anfang Ihrer schönen Speisekarte überlesen.

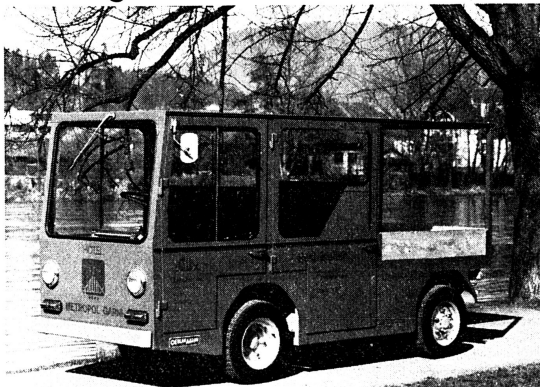


# Oehler Hoteltaxi:

ein Elektrofahrzeug für Passagiere und Güter

Platz für Passagiere und Fahrer, grosszügiger Laderaum für Gepäck, Güter und Skis. Wendig und einfach zu bedienen, von sprichwörtlicher Robustheit und Zuverlässigkeit. Abgestimmt auf die Anforderungen des Einsatzgebiets. Im Sommer oder im Winter, jahrein, jahraus erfüllen Oehler Elektrofahrzeuge ihre Aufgabe.

Oehler baut seit über 50 Jahren Elektrofahrzeuge. Und zwar jedes genau so, dass es den Anforderungen entspricht - und Ihren Wünschen!



**Georg Fischer Brugg - Oehler AG**

Industriestrasse 44, 5001 Aarau Telefon 064/22.25.22 Telex 680279 oea ch Ce 128/1



## HESSER

Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

### Ihr Partner für alle besonderen Probleme

- 1 Betriebsanalysen, Betriebsreorganisationen und Wirtschaftlichkeitsberechnungen.
- 2 Betriebskonzepte und Wirtschaftlichkeitsberechnungen für neue Projekte.
- 3 Planung und Realisation von Neu- und Umbauten aller Art inkl. Küchenplanung.
- 4 Führung und Überwachung von Hotels und Restaurants auf individueller Basis.
- 5 Eigene Einkaufsorganisation für Lebensmittel, Getränke und Betriebsmaterial.
- 6 Rekrutierung von Mietern, Pächtern, Direktionen und anderen Kadermitarbeitern.
- 7 Betriebsbudgets, Rechnungswesen, Vertragswesen, Werbekonzepte, Speisekarten und Drucksachen, usw.

Heissächerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28



### Hotel-Seifchen

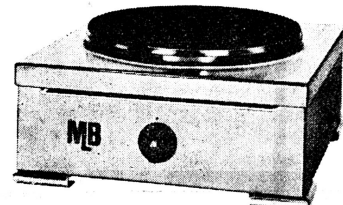
Hotel-Seifchen, Art. Nr. 814-2, verpackt in gefälligen, farbigem Karton-Umschlag. Frischgewicht 15 g, Kartons zu 500 Stück. Preis per 100 Stück bei Bezug von:

Stück	500	2500	5000
Fr.	24.-	23.70	22.40

Bestellen Sie bitte gleich telefonisch! Tel. (041) 23 65 05

Hirschmattstrasse 42

**Abegglen-Pfister AG Luzern**



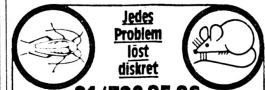
## MB Elektrische Hochleistungs-Rechauds

Die beliebten unabhängigen und beweglichen Kochstellen, als Tischrechauds oder Hockerkocher (mit oder ohne Rollen).

Kochplatte Ø 300 mm oder 400 mm. Gehäuse aus pflegefreundlichem, kratzfestem und hygienischem rostfreiem Edelstahl mit Oberflächenprägung.

Möchten Sie mehr wissen? Schneiden Sie dieses Inserat aus, schreiben Sie Ihre Adresse auf den freien Rand desselben und senden Sie es uns. Sie erhalten unverbindlich unsere Dokumentation. 37

**MB Bertschinger Handels-AG**  
5600 Lenzburg 1 Tel. 064 513712



Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie  
Hans Wyss AG, Thamm



Englisch lernen lohnt sich. Bei der **ACEG** in England

Anglo-Continental Educational Group (ACEG)

- 12 moderne Sprachschulen
- 25 Kursarten
- Dreissig Jahre Erfahrung
- Sorgfältig ausgewählte Unterkünfte

**ACEG**  
Für Englisch in England

ACEG, Seefeldstrasse 17  
8008 Zürich  
Tel. 01/47 79 11  
Telex: 52529

Verlangen Sie gratis und unverbindlich das ACEG-Kursprogramm.

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

94/8

Aspen - Amerikas einmaliges Skiparadies

# Silber geschmolzen - Schnee versilbert

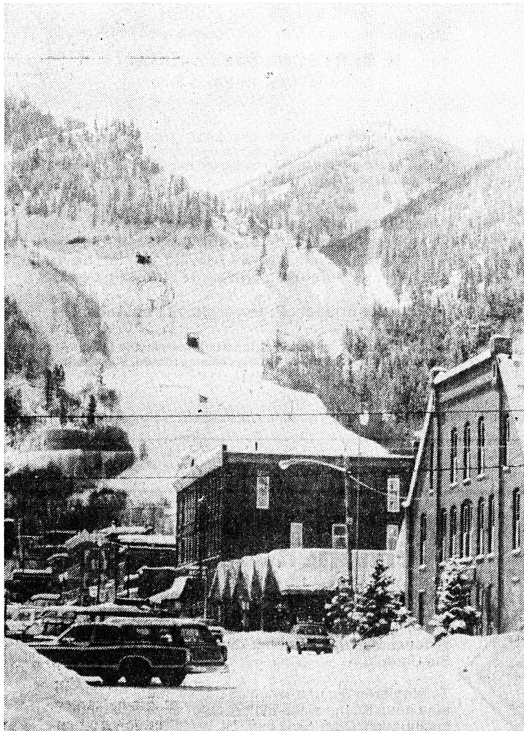
«Silber!» war der Ruf, als die ersten Pioniere im Jahr 1879 in das von den Ute-Indianern bewohnte Tal des Roaring-Fork-Flusses in Colorado kamen. Heute ist der Ruf «Schnee!», «Ski!» und «Vergnügen!» Aspen ist ein Ganzjahres-Ferienort, der es versteht, jedem Gast etwas zu bieten.

Viel ist von der Atmosphäre der damaligen erfolgreichen Silberbergwerkstadt geblieben. Überall stösst man auf Zeichen der Vergangenheit. Eine beachtliche Anzahl Gebäude aus der historischen Silberzeit sind erhalten geblieben. Die Strassen sind gesäumt mit frisch gemalten viktorianischen Häusern. Viele Einkaufsgeschäfte zeigen immer noch die typische Ladenfassade des Wilden Westens. Ein Opernhaus mit opulenterm rotem Plüsch wurde restauriert und wird heute für klassische Filmabende gebraucht. Kirchen, ehemalige Bahnhöfe und Gerichtsgebäude sprechen vom Reichtum der damaligen Zeit. Von den vielen Hotels ist nur das Hotel Jerome erhalten geblieben. Es hat sich ausser der Elektrifizierung überhaupt nicht verändert. Die Zimmer sind noch genau so möbliert wie damals, als die Silberkönige ihre Geschäftsfreunde untergebracht hatten.

Aspen war Ende letztes Jahrhundert eine blühende Stadt mit 12 000 Einwohnern. Eine kleine Statistik zeigt, dass die Stadt 23 Hotels und 20 Pensionen hatte. 23 Saloons, zwei Cabarets und 25 Sport-

Railroad Aspen. Vier Monate später rollte die Konkurrenzseisenbahn, die Colorado Midland Railroad in ihr Depot in Aspen. Vom Wettbewerb der beiden Bahnen profitierten die damaligen Aspenites. Die eine Bahn offerierte ein Weekend-Arrangement zu günstigen Preisen im benachbarten Glenwood Springs (wahrscheinlich das erste Weekend-Arrangement der Hoteltgeschichte!). Die andere Bahn antwortete mit etwas, das als «Saturday Laundry Train» bekannt war - eine Gratisfahrt nach Glenwood Springs, kombiniert mit einem freien Bad in der dortigen heissen Mineralquelle. Der Clou jedoch war ein Sportzug, der den Zuschauern erlaubte, gemächlich dem Velorennen von Aspen nach Basalt entlang zu fahren. Schon damals war Aspen «a fun city».

Der Silberboom dauerte jedoch nur kurz. Als im Jahr 1893 das Silber entmoneisirt wurde, verarmten die Reichen schlagartig. Die meisten Mineure zogen aus, um ihr Glück in Goldminen zu suchen. Anfang 1930 hatte Aspen nur noch 600 Einwohner. Die meisten lebten von der Landwirtschaft. Es dauerte bis Anfang 1970, bis Aspen einen neuen Boom erreichte.



Am ehemaligen Gerichtsgebäude vorbei geht der Blick auf eine der vielen Pisten.

Zeit in fruchtbarer Diskussion im Institut verbracht. Unter ihnen figurieren Albert Schweizer, Thornton Wilder, Herbert Hoover, Henry Kissinger usw. Bald darnach wurden auch die International Design Conference und das Aspen Music Festival eröffnet. Jeden Sommer werden Konzerte in einem halberpmenten Zell durchgeführt. Arthur Rubinstein, Benjamin Britten und viele andere bekannte Musiker haben in Aspen konzertiert.

Die Mischung von Kultur, intellektueller Stimulierung sowie Sommer- und Winterurlaub ist ideal. Aspens grösster Hit ist jedoch auch heute die grossartige Skiarena mit Pulverschnee von Anfang November bis Ende März.

### Rasche Entwicklung des Wintersports

Im Jahr 1949 wurde die Aspen Skicorporation gegründet. Heute betreibt sie drei Skigebiete mit über 300 Pisten (Aspen Mountain, Buttermilk Mountain und Snowmass), hat mehr als 30 Skilifte mit einer Kapazität von ungefähr 30 000 Skifahrern pro Stunde, 250 Skilehrer, 110 Pistenwärter, 24 Pistenfahrzeuge und 850 Angestellte, davon 150 im Jahresvertrag. Die Aspen Skicorporation gehört heute der 20th-Century-Fox-Film-Gesellschaft. Aspen Highlands, die andere in Aspen etablierte Skigesellschaft wurde 1958 gegründet.

Wer zum erstenmal nach Aspen kommt, ist erstaunt über die Grosszügigkeit und die Qualität der Pisten - von unglaublich weiten, leichten bis zu den steilsten und schwierigsten Hängen. Auch hat man nie das Gefühl, die Hänge seien überfüllt. Ja sogar in der Hochsaison hat man oft einen ganzen Hang für sich selbst.

Wie Aspen als Winterkurort gewachsen ist, zeigen die folgenden Zahlen. Im Winter 1960/61 besuchten 140 000 Skifahrer Aspen. Im Winter 1970/71 waren es schon 928 000. Heutzutage zählt Aspen ungefähr eineinhalb Millionen Gäste im Winter. Für den Sommer sind keine statistischen Zahlen erhältlich. Man schätzt die Zahl der Besucher ungefähr gleich hoch wie im Winter.

### Winterfreuden für Langläufer und Blinde

Ausser der schon beschriebenen herrlichen Skiarena hat Aspen auch eines der schönsten Langlaufgebiete der Welt. Im Sental von Ashcroft, auch ein ehemaliges Silberstädtchen, von dem jetzt nur noch Ruinen stehen, wurden Langlaufpisten für Anfänger wie auch für die ganz grossen Experten angelegt. Am Anfang des Tales bekommt man nach Bezahlung von wenig Geld die Erlaubnis, die Pisten zu benutzen. Am Ende des Tages muss dieses Billet unbedingt wieder abgegeben werden. Dies ermöglicht genau zu kontrollieren, ob sich niemand im wilden Tal verlaufen hat oder verunfallt.

Ausserst erfolgreich ist ein vom Rotary Club unterstütztes Programm für blinde Skifahrer. Speziell geschulte Skilehrer begleiten je einen Blinden auf allen Pisten. Oft sieht man talentierte blinde Skifahrer auf den steilsten und hügeligsten Abfahr-

ten. Aspen hat sich gerade wegen dieser Blinden-Skischule einen besonderen Namen gemacht.

Wer sich noch nicht auf Skis wagt, hat die Möglichkeit, mit Snowmobilen oder mit Raupenfahrzeugen in die unberührten Berge zu fahren. Oder wer es gemütlicher nehmen will, macht dies mit Schlitten und Alaska-Hunden. Auch das Reiten ist eine typische Ferienbeschäftigung in den Rocky Mountains.

### Infrastruktur des Kurortes

Aspen liegt auf zirka 3000 Meter Höhe, auf der westlichen Seite der Rocky Mountains. Erreicht wird Aspen am besten mit dem Flugzeug. Stündlich fliegen die Rocky Mountain Airways und die Aspen Airways von Denver nach Aspen. Der Flug dauert ungefähr 30 Minuten. Wer den Mut nicht hat, mit einem kleinen Propellerflugzeug über die Rockies zu fliegen, kann Aspen auch mit Auto oder Bus erreichen. Die Fahrt von Denver dauert ungefähr vier Stunden.

Aspen hat 14 000 Betten (je ungefähr zur Hälfte in Hotellerie und Parahotellerie). Die meisten Hotels sind für amerikanische Begriffe sehr klein. Sogar das Holiday Inn hat nur 120 Zimmer. Offertiert wird meistens nur Zimmer mit Frühstück. Die besseren Hotels haben alle Swimmingpools, zum Teil im Freien (auch im Winter), Saunas und neuerdings unbe-

dingt ein japanisches Jacuzzi (ein heisser Whirlpool in einer grossen runden Holzgele).

Die Kosten für ein Zimmer mit Frühstück sind denjenigen in der Schweiz sehr ähnlich. Die Preise variieren von 20 Dollar pro Person für ein einfaches Zimmer in einer Art Pension bis zu 110 Dollar im Luxushotel. Suiten kosten bis zu 220 Dollar.

An Restaurants fehlt es in Aspen nicht. Insgesamt haben Aspen und das viel kleinere Snowmass 104 verschiedene Lokaltitäten. Die Auswahl ist phantastisch. Wer jedoch in den berühmtesten Restaurants die Reservation nicht Monate im voraus tätigt, hat kaum Chancen, dort zu essen. Die Auswahl fällt schwer. Die Menüs variieren von typisch westlich amerikanisch zu europäisch oder ganz exotisch. Die Gastronomie Mexikos, Hawaiis und aus dem Fernen Osten ist bevorzugt. Auch dem «Health Food Kick» wird stark gefördert. Verschiedene Restaurateure aus der Schweiz sind seit Jahren in Aspen erfolgreich. Die Qualität der Restaurants liegt weit über dem normalen Niveau in den Vereinigten Staaten.

Nach dem Essen kommt man zusammen, um Blue Grass und Hillbilly-Musik zu hören oder das Tanzbein bei Square Dance oder in einer der vielen neueröffneten Diskotheken zu schwingen. Aspen ist stolz auf seine unkomplizierte Atmosphäre.

### Spelunken kommen zum Zuge

Viele der Restaurants, Vergnügungstätten und Einkaufsgeschäfte sind Eintagsfliegen. Viele unqualifizierte Leute versuchen sich als Entrepreneurs, sobald sie ein bisschen Geld haben. Die Misserfolgsrate ist enorm. Trotzdem werden immer wieder neue Betriebe eröffnet. Der Grund dazu ist der hochüberwertete Immobilienmarkt. Die Bank of Aspen hat errechnet, dass nicht erfolgreiche Restaurants weit über dem errechneten Verlust verkauft werden können. Im Querschnitt wird zehnmal der errechnete Verlust erzielt.

Diese unglaublichen Gewinne zeigen sich im Immobilienmarkt allgemein. Eine Ferienwohnung, die im Jahr 1974 für 40 000 Dollar gekauft wurde, kann jetzt für 160 000 Dollar verkauft werden. Häuser auf dem bevorzugten Red Mountain kosten von 750 000 bis zu eineinhalb Millionen Dollar. Die Preise klettern jedes Jahr ungefähr um 20 Prozent. Die meisten Grundstücke werden hauptsächlich von Europäern, Südamerikanern und Arabern gekauft. Aspen hat heute 50 Verkaufsbüros für Immobilien.

### Die Zukunft des Kurortes

Das ökologische Gewissen ist in Aspen sehr geweckt. Zum Beispiel hat Aspen einen Flughafen, der mit Sonnenstrahlen gewärmt wird. Im Zentrum der Stadt werden keine Autos erlaubt. Die Skigebiete können mit Gratis-Autobussen erreicht werden, was den Verkehr stark reduziert.

Vor einem Jahr haben die Aspenites in einer Abstimmung beschlossen, die Wachstumsrate des Kurortes auf jährlich drei Prozent zu senken. Dies heisst praktisch «Zero Growth». Es ist verständlich, dass die meisten Einwohner den Charme ihres Ortes nicht verderben wollen. Wie lange lässt sich jedoch die Konservierung des Ortes wirtschaftlich verantworten?

Elizabeth Siler

### «Was kostet Aspen?»

Flugbillet New York-Aspen und zurück	
mit Supersavor	\$ 286.—
normal	\$ 400.—
Hotelmzimmer mit Frühstück	
\$ 50.— bis \$ 75.— pro Tag	
Mittagessen zirka \$ 3.— bis \$ 7.50	
Nachtlage zirka \$ 7.50 bis \$ 20.—	
Drinks	\$ 1.25 bis \$ 2.50
Tageskarte für Skilifte	
\$ 15.— pro Tag	
Skischule	\$ 16.— pro Tag
Privatskischule	\$ 30.— pro Stunde
Miete von Skis	\$ 6.— pro Tag

ting Houses (Tanzsäle und Spielhäuser) sorgen für die Unterhaltung der Miner.

Die ersten Aspenites machten Geld; die 500 Silberkönige produzierten über 15 000 000 Dollar in Silber pro Jahr. Das Geschäftsleben florierte. Schon damals hatte die Stadt sechs Liegenschaftsbüros und 30 Advokaten.

### Die Zukunft kam per Bahn

Wie heute, war auch damals die Erreichbarkeit von Aspen ein Problem. Silber wurde mühsam mit Mauleseln über die Pässe transportiert. Doch im Oktober des Jahres 1887 erreichte der «Little Giant» von der Denver and Rio Grande



Der berühmte «Ruthie's Run» lädt nicht nur ein zu herrlichem Schwingen, er gewährt ein schönem Ausblick auf Aspen.

## Wintersport im Süden

Anfangs Dezember beginnt auch in Andalusien die Skisaison und dauert - so südlich das auch liegt - bis Ende Mai. Denn die bekannteste Station Sol-y-Nieve liegt 2200 Meter hoch in der Sierra Nevada und Seilbahnen gibt es bis auf den 3470 Meter hohen Veleta-Gipfel.

Vor 15 Jahren gab es in diesem Gebiet noch so gut wie nichts. Heute verfügt Sol-y-Nieve über ein Vier-Stern-Hotel mit Hallenbad und Sauna, drei weitere mit drei und eines mit zwei Sternen, zahlreiche Appartements und zwei Herbergen, insgesamt über 4000 Betten. Eine Tennisbahn wurde eröffnet und bald folgt auch ein Eislaufplatz.

Die Höhe Borregulies (2645 Meter) ist zum Mittelpunkt eines Skizirkus' mit zwei Gondelbahnen, vier Sessel-, zehn Schleppliften und einer Skischanze geworden. Vier Schwierigkeitsgrade bei den Abfahrten, sieben Pisten für Anfänger, neun für mittlere Fahrer und weitere neun für Fortgeschrittene (insgesamt 50 Kilometer) stehen zur Verfügung. Eine Langlaufloipe und eine Sprungschanze.

Das Wort Lawine hat man dort noch nicht gehört, offenbar ist die Gebirgsformation so günstig, dass Schneebretter dort nicht auftreten. Anfänger pflegen es auch zu schätzen, dass sich alle Pisten oberhalb der Baumgrenze befinden. Bäume findet man nur im unteren Teil der neuer um acht Kilometer verlängerten Zufahrtsstrasse - sie haben die Funktion von Schneefängern.

Zu den Unterküften ist in Sol-y-Nieve noch alles gekommen, was zu einem Ski-

dorf gehört: Restaurants und Geschäfte, Supermarkt und Post, Banken und Wäscherei, Skiverleih und Unfallstation, Kindergarten und Kinderkrippe und nicht weniger als drei Diskotheken.

Von den ausländischen Gästen führen die Deutschen, gefolgt von Belgiern und Briten, auch österreichische Flugpauschalarangements schliessen Sol-y-Nieve ein. Die Spanier sind mit 40 Prozent der Gäste in der Minderheit.

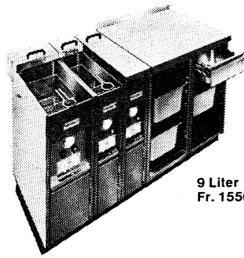
Besondere Attraktionen der Sierra Nevada ist die Verbindung von Sport und Kultur: mit Vorliebe zeigen die Plakate im Vordergrund den maurischen Königspalast der Alhambra und die verschneiten Berge im Hintergrund. Der Flughafen Granada liegt nur 35 Kilometer von Sol-y-Nieve.

«Nur mit Werbung in der  
**touristik revue**  
 erreichen wir praktisch  
 ohne jeden Streuverlust  
 unser Zielpublikum.»  
 (Gilt das nicht auch für Sie?)



**Valentine-Friteusen nach Gastronom**

Ölinhalt:  
9, 12 und 18 Liter



9 Liter  
Fr. 1550.-

**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08



Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische elektr. Sparschaltung**  
**Automatische Ölkklärung, spez. Trockengangschutz**  
**grosse Leistung, einfache Bedienung**  
**Schnellentleerung/Filterierung des Öls**

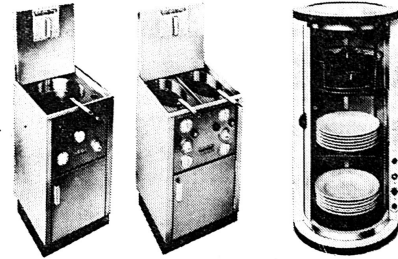
**Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!**

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemengen.

**Valentine-Friteusen**

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-  
Bassin-inhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

Tellerwärmer  
VALENTINE-SERVOMAT  
50 Teller  
Inox, braun und crème, Standmodell und fahrbar ab Fr. 680.-



S-191 Fr. 1695.- P-22 x 6-71 Fr. 2620.- MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

**Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.**

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während

15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

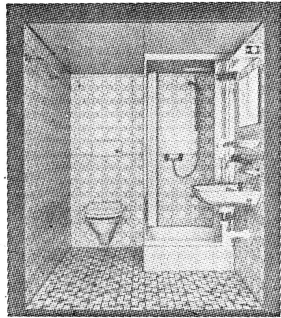
Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentationsdienst  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon  
**031 46 18 81**

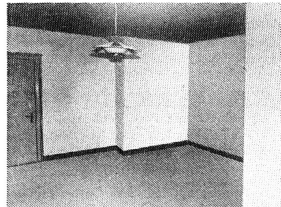
**Wer nicht planen kann, muss fühlen!**

**Hotelzimmer mit Komfort**

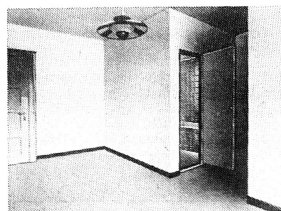
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad



Vorher: Hotelzimmer ohne Bad



2 Tage später:  
Gleiches Hotelzimmer mit eingebautem REX-Fertigbad nach Mass.

**REX-Fertigbäder**

- werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden nahtlos in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand- und Bodenbeläge aus echten Keramikfliesen, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind **innert 1 bis 2 Tagen** eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

**REX-Fertigbäder - tausendfach bewährt!**  
Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten!

**BON**

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name: \_\_\_\_\_  
Betrieb: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_

Einsenden an  
**REX-ELECTRIC,**  
Bernstrasse 85,  
8953 Dietikon  
Tel. (01) 730 67 66

**Wir verlosen gratis jeden Monat 2 Reisen zu den Olympischen Spielen 1980 in Moskau.**

**Unter allen, die sich an den attraktiven Aktionen mit dem Erfolgsprodukt Coca-Cola beteiligen.**

**Die Gewinner des Monats:**

Herr J. Köslich  
Grill-Cafeteria Arcade AG  
5400 Baden

Herr A. Aschwanden  
Hotel Steghof  
6005 Luzern

Bis und mit November 1979 haben auch Sie die Möglichkeit, sich an unseren speziell für das Gastgewerbe entwickelten Aktionen zu beteiligen und dabei jedesmal gratis einen Städteflug zu den Olympischen Spielen 1980 in Moskau zu gewinnen. Für alle Fragen stehen Ihnen unsere Verkaufsberater zur Verfügung. Machen Sie mit. Wir wünschen Ihnen viel Glück und recht viel Erfolg.

**Coke macht mehr draus.**









# Hôtel PRESIDENT Genève

cherche

# DIRECTEUR

(ayant déjà occupé poste de Directeur)

Adresser lettre avec curriculum et photo,  
indiquer gain actuel et gain désiré à

Président directeur général, S.A. des Hôtels Président,  
1211 Genève 1

1040

## Tahiti

Hôtel 4 étoiles - 200 chambres luxe

Situé dans un cadre exceptionnel. Recherche une

## gouvernante générale

avec expérience de plusieurs années dans la fonction au sein de grandes chaînes internationales. Capables de diriger une équipe de 37 personnes pour répondre aux besoins d'une clientèle exigeante. De hautes qualités professionnelles sont nécessaires.

Envoyer curriculum vitae complet et photo à:  
Tim Stableforth, directeur général  
Hôtel Beachcomber  
BP 6014  
Faaa (Tahiti)  
Polynésie française

1029

## Catalanosuiza Hotelera

cherche pour son établissement «La Taberna de Mar» à Ampuria Brava, Costa Brava, Espagne, pour une date à convenir

## couple de gérants ou gérant

disposant d'une formation complète en matière de cuisine et service. Le poste offre beaucoup d'indépendance tout en demandant de l'esprit d'initiative. De bonnes connaissances de l'espagnol, de l'allemand et du français sont demandées. Nous offrons des conditions de travail intéressantes avec des avantages sociaux, une participation au résultat et une situation stable.

Veuillez nous faire parvenir votre offre de service avec curriculum vitae, photo, texte manuscrit et copies de certificats sous chiffre 44-352991 à Publicitas, 8021 Zurich.

## Grand Restaurant du Port-de-Pully

André Pelletier, maître rôtisseur,  
et Poisson-d'Or

Arrêt du bus No 8 (terminus)  
grand parking

Pour sa **réouverture**, le 1er mars  
ou date à convenir, nous  
engageons:

### Cuisine

#### 1 chef de cuisine

de 1ère force, avec grande  
expérience dans la nouvelle  
cuisine

#### 1 sous-chef saucier

#### 1 chef tournant

#### 2 jeunes cuisiniers

(entremetiers et garde-manger)

### Service

#### 1 chef de rang

1ère force (avec possibilité de  
prendre le poste de 2ème maître)

#### 1 lingère de métier

Faire offres par écrit ou  
téléphoner au (021) 28 08 80 ou  
28 20 54

P 22-6900

Gesucht für sofort oder nach  
Übereinkunft

### Serviertochter

Hotel Krone  
7188 Sedrun  
Familie K. de Vries-Berther  
Telefon (086) 9 11 22

1064

### Gesucht

#### 2. Barman

in bekannte Stadtbar.  
Guter Verdienst und geregelte  
Arbeitszeit.  
Anfänger (mit Servicekenntnis-  
sen) werden angelernt.

Melden Sie sich bei  
Barstube zur Gerbern  
Sternenplatz 7, 6000 Luzern 5  
Tel. (041) 22 75 50

1070

## Hotel Romazzino Costa Smeralda

cerca per stagione estiva  
1980

### personale qualificato

nei seguenti reparti:

Ricevimento  
Ristorante  
Cucina  
Piani  
Lavanderia e guardaroba

Inviare curriculum vitae e co-  
pia certificati a:

Rank Hotels S.p.A.  
Via Anastasio II, 80  
00165 Roma

1021

## Hôtel des Beaux-Arts Neuchâtel

cherche pour entrée à con-  
venir jeune

### assistante d'hôtel

Possibilité d'apprendre le  
français.

Faire offres avec curriculum  
vitae à l'Hôtel des Beaux-  
Arts, 5, Pourtalès, 2000 Neu-  
châtel.

P 28-500

## HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières:  
toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

1015

Restaurant au bord du lac  
près Lausanne cherche

### commis de restaurant

pour la saison d'été, mars-  
septembre.

Faire offre à

Restaurant l'Abordage  
1025 St-Sulpice  
tél. (021) 24 71 38

1012

## Albergo Milano 6760 Faido (Ticino)

cerca per 30. 3.-31. 10. 1980

### chef de cuisine

(qualificato)

Offerte con pretese salario,  
foto e certificati a

Fam. Lentini-Pedrini  
Tel. (094) 38 13 07

1035

## Hôtel du Bœuf à Courgenay

cherche pour début février

### sommelier ou sommelière

connaissance les deux servi-  
ces.

Téléphone (066) 71 11 21  
M. Chèvre

1130

## Thyon 2000

Station hiver-été

cherche un

### night auditor

avec expérience NCR 250.

Faire offre à:

Direction générale  
1973 Thyon 2000  
Tél. (027) 81 16 08

P 36-245

## TESSIN

Für unsere vegetarische Kü-  
che suchen wir per Januar  
1980 oder später in Jahres-  
stelle einen qualifizierten

### Koch oder Köchin

Weitere Auskünfte erteilt  
Ihnen

Elisabetta Suardato  
Pensione Barnabo  
6951 Treggia/Lugano  
Telefon (091) 91 30 47

1031

## Hôtel Flamingo et Hôtel Mare et Pineta Pula - Cagliari

(Sardaigne)  
Tél. 70/921503 - Telex 790115

cherche pour saison 1980

### réception secrétaires

connaissance langues et Anker

### cuisine chefs de partie et commis

### salle 1er et 2ème maître d'hôtel chefs de rang

connaissance langues et flambées

### bar deuxième barman

### hall deuxième concierge

Prière d'adresser vos offres complètes à la di-  
rection.

1067

## Hôtel Byron

à 1844 Villeneuve-Montreux

cherche

### maitre d'hôtel

(place à l'année, étranger permis B ou C)

### chefs de rang demi-chefs de rang

### chefs de partie

### commis de cuisine

### secrétaire de réception

### secrétaire de réception débutante

### femmes de chambres

### portiers

Faire offres avec curriculum vitae, copies de  
certificats et photo à la direction.

1064

Nous cherchons pour notre nouvelle brasse-  
rie «l'Orangerie»

## serveuse garçon de bar

ainsi que

## jeune cuisinier

responsable de la cuisine satellite.

Entrée à convenir.

Bon salaire pour personnes capables et sa-  
chant prendre des responsabilités.

Faire offres à

L. Gétaz  
Buffet de la Gare, 2002 Neuchâtel  
Téléphone (038) 25 48 53

1061

Nous cherchons pour entrée au mois de jan-  
vier 1980

## une secrétaire de réception

sortant d'une école hôtelière ou de commer-  
ce, parlant français, allemand, anglais et si  
possible italien ou espagnol. Place stable à  
l'année, débutante ou stagiaire pas exclue.

Faire offre manuscrite, avec photo et référen-  
ce à l'Hôtel Victoria, 1001 Lausanne  
Tél. (021) 20 57 71

1118

Notre restaurant Moevenpick Fusterie, ayant  
fait entièrement peau neuve, cherche:

### chef de service hostesse d'accueil

### chef de rang (pour notre rôtisserie)

### chef de partie

### commis de cuisine

### steward (pour département arrières-achat)

### sommelier(ère)

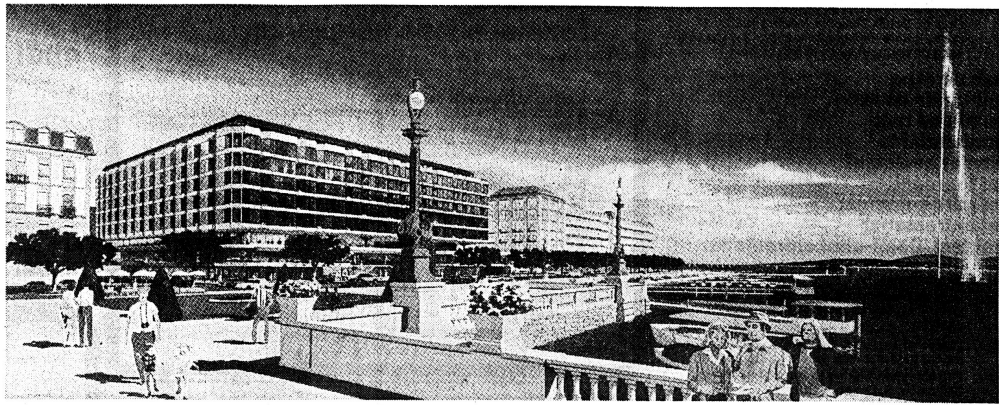
Nous vous offrons les avantages sociaux  
d'une grande entreprise moderne et dynami-  
que, et si vous vous intéressez à l'un de ces  
postes de travail, téléphonez à

Moevenpick Fusterie, Mlle Lendi  
40, rue du Rhône, 1201 Genève

P 44-61



# NOGA HILTON INTERNATIONAL GENÈVE



présente à tous les lecteurs ses vœux les plus sincères pour 1980.

## Ouverture mai 1980

Nous cherchons:

Adm./Comptabilité	Réception/Caisse	Service	Cuisines	Etage/Lingerie/Buanderie
<b>Secrétaires</b> *P (français, anglais) <b>Sténo-dactylos</b> *P de langue maternelle française <b>«Income Auditor»</b> *P <b>«Accounts Payable»</b> *P <b>«Paymaster»</b> *P <b>«Accounts Receivable»</b> *P  Téléphone + Téléc: <b>Chef téléphoniste</b> *P (français, allemand, anglais - formation PTT) <b>Téléphonistes</b> *P <b>Téléphoniste de nuit</b> *P	<b>«Front Office Ass. Manager»</b> *P <b>«Night Manager»</b> *P <b>Réceptionnistes</b> *P <b>Caissiers/ Caissières</b> *P <b>Secrétaires de réservation</b> *P  Loge: <b>Aide-concierges</b> *P <b>Chasseurs-litriers</b> <b>«Doormen»</b> *P (Voiturier) <b>«Bagagistes»</b>	Restaurant <b>LE CYGNE</b> <b>Assistant/ Maitre d'hôtel</b> *P <b>«Winebutler»</b> *P <b>Chefs de rang</b> <b>Commis de rang</b> «Coffee Shop» <b>«La Grignotière»</b> <b>Chef de service (dame)</b> *P <b>Sommelières</b> <b>Apprentie de service</b> <b>Dames de buffet</b> Restaurant-Snack <b>BISTRO QUAI</b> <b>Chef de service (dame)</b> *P <b>Dames de buffet</b> <b>Garçons d'office</b> Service d'étages: <b>«Head waiter»</b> *P <b>Chefs d'étage</b> *P <b>«Order taker»</b> *P Banquets: <b>«Head waiter»</b> <b>Serveurs</b> <b>Garçons d'office</b>	<b>Sous-chef</b> *P <b>Chefs de partie</b> *P <b>Commis de cuisine</b> <b>Chef pâtissier</b> *P <b>Commis pâtissier</b> <b>Apprentis de cuisine</b> *P <b>Stagiaire</b> <b>«Breakfast-Cook»</b> <b>«Pantry Man»</b> <b>Garçons d'office/ Casseroliers</b> <b>Caféteria intendant</b> <b>Casserolier (argenterie)</b>	«House-Keeping»: <b>Aide-gouvernantes</b> *P <b>Femmes de chambre</b> <b>Portiers d'étage</b> <b>Nettoyeurs-garçons de maison</b> <b>Couturière-lingère</b>  Buanderie: <b>«Laundry Supervisor»</b> *P <b>Laveurs</b> <b>«Dry-cleaner»</b> <b>Repasseuses</b> <b>Aide de buanderie</b>
<b>Important!</b> Pour les positions suivies de l*, de bonnes connaissances de français et d'anglais sont nécessaires. Pour les positions P, la nationalité suisse ou un permis de travail valable est exigé!			Téléphonnez-nous au (022) 32 97 30 ou écrivez à Noga Hilton International Service du personnel 9, rue de la Cloche, 1201 Genève	
			Nous vous enverrons notre formulaire de demande d'emploi et de la documentation sur notre hôtel.	

Nous offrons:

- possibilités d'avancement
- climat de travail agréable
- installations techniques ultra-modernes
- équipement hôtelier le plus sophistiqué



**LEINENWEBEREI BERN AG**  
**TISSAGE DE TOILES BERNE SA**  
 CITY-HAUS BUBENBERGPLATZ 7 3001 BERN  
 TELEFON 031 22 78 31 TELEX 31421 LWB  
 liefert weltweit Hotelwäsche von  
 höchster Qualität  
 fournit du linge d'hôtel de toute première  
 qualité, reconnue dans le monde entier

**Fournisseurs des  
couverts et articles de  
table argentés et inox**

**BEARD** SA

CH-1820 Montreux

Wir freuen uns, mit dem Noga Hilton  
Genf, das dritte in der Schweiz, be-  
stehende Hilton Hotel mit unserem  
Qualitätsporzellan beliefern zu dür-  
fen.



Porzellanfabrik  
Langenthal AG  
CH-4900 Langenthal

H. GIOVANNA S.A.  
 «GINOX HOTTE-O-MAT»  
 1820 MONTREUX  
 Tél. (021) 62 52 85

**Agencement des cuisines  
professionnelles du Grand  
Casino (Hilton) à Genève**



The Marine Hotel  
Salcombe  
South Devon  
England

One of South Devon's leading luxury (4 red stars) hotels invites applications for the following positions (March to November)

- Chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Chambermaids**
- Pâtissier assistant**
- Chef tournant**
- Chef garde-manger**
- Chef entremetier**
- Breakfast/Demi-chef entremetier**

(Male and female applicants considered for all positions)

Only applicants of E. E. C. nationality and who pride themselves on first class service need apply.

Please write giving details of previous career record together with recent photograph to:

The Manager, Marine Hotel  
Salcombe, S. Devon, England

1127



**Grand Hôtel du Parc**  
1884 Villars VD

Alpes vaudoises (1300 m), Hôtel\*\*\*\*\*, 150 lits

proposé pour la saison d'hiver ou pour 9 mois un poste de

**téléphoniste/  
tournant de loge**

Entrée de suite ou date à convenir.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leurs offres écrites à la direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie. Tél. (025) 35 21 21

1108

**Helltoure SA**

cherche pour ses deux hôtels de luxe

**Miramare Beach Hotel**  
Rhodes

et

**Miramare Beach Hotel**  
Corfou

**2 chefs de cuisine**

engagement saisonnier, expérience demandée, min. 4 ans dans un hôtel de luxe.

Adresser vos offres à

Helltoure SA  
Bd. Sigrou 379, Athènes/Grèce

1077



der Mittelpunkt der Unterhaltung mit Congress-Center, Club-Casino, Le Petit Casino, Joker-Club, Konzerthalle und Theatersaal sucht

**Sekretärin**

auf 1. Februar 1980 oder nach Vereinbarung.

Nebst den vielseitigen und abwechslungsreichen Aufgaben im administrativen Bereich erwarten Sie einfache buchhalterische Arbeiten sowie z. B. Mithilfe bei der Vorbereitung der verschiedensten Anlässe.

Branchenerfahrung wäre von Vorteil, ist jedoch nicht Voraussetzung, hingegen selbständiges und begeisterungsfähiges Arbeiten sowie Korrespondenz in Deutsch, Französisch und Englisch ist Bedingung.

Nebst geregelter Arbeitszeit und Jahresstelle bieten wir Ihnen neuzeitlich angepassten Lohn und Sozialleistungen sowie nach Wunsch Unterkunft im Hause.

Offerten sind erbeten an die Direktion des CCCI, 3800 Interlaken (Tel. 036/22 17 12).

1114

**Mexico**

Société de gestion hôtelière Suisse aux activités internationales cherche:

**directeur d'exploitations hôtelières pour le Mexique**

- Il assurera le contrôle de gestion
- Il mettra en place les structures de gestion pour groupe d'hôtels
- Il assurera le développement de la société au Mexique en recherchant des nouvelles affaires

Notre futur directeur d'exploitation devrait:

- Avoir des bonnes connaissances de l'hôtellerie
- Etre une personne dynamique avec sens élevé des responsabilités
- Avoir de très bonnes connaissances de l'espagnol

Une expérience au Mexique, sans être impérative, constituerait un atout supplémentaire.

Ecrire avec curriculum vitae, certificats, références ainsi qu'une photo récente à

NCM HOTELS SA  
6, Place de la Navigation, 1006 Lausanne  
Tel. (021) 27 36 81

1115

**DIE GUTE STELLE**



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

**Hotel Schweizerhof, Bern**

- Loge: **Hallentournant**  
**Telefonistin**
- Etage: **Zimmernädchen**  
**Hilfzimmermädchen**
- Lingerie: **Lingeriemädchen**
- Grill: **Kellner**  
(sonntags frei)
- Restaurant: **Kellner/Serviceangestellte**  
(à-la-carte-kundig)
- Arcady-Bar: **Barman/Barmaid**
- Küche: **Commis de cuisine**  
**Casserolier**
- Dancing: **Dancingleiter**  
**Barman/Barmaid**  
**Dancingkellner**  
**Office-Bufferbursche**  
(1. 5. 1980)

**Tea-room/Restaurant Bubenber, Bern**

- Chef de partie**  
Eintritt 1. 2. 1980
- Commis de cuisine**  
Eintritt 1. 3. 1980, evtl. früher
- Buffethilfe**

**Golfclub Blumisberg, Blumisberg**

- Küchenchef**  
(Eintritt zirka Mitte März 1980)
- Commis de cuisine/Jungkoch**  
(Eintritt zirka Ende März 1980)
- Serviceangestellte**  
(Eintritt April 1980)

**American Colony Hotel**  
**Ostjerusalem/Israel**

**Küchenchef/Executive Chef**

Nebst zeitgemässer Entlohnung sowie Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft.

1137

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

**GAUER HOTELS**

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01



cherche

**chef de cuisine**

qualifié, pour date à convenir.  
Place à l'année.  
Très bon salaire.

Offres à envoyer à

M. André Oggier  
Hôtel Terminus, Sierre  
Téléphone (027) 55 04 95

1037



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

**Chef-  
Réceptionniste**

Sie sollten folgende Voraussetzungen erfüllen:

- gute Fremdsprachenkenntnisse
- langjährige Erfahrung an der Réception
- Steno- und Schreibmaschinenkenntnisse
- Erfahrungen auf einer NCR-Buchungsmaschine

Wir bieten Ihnen:

- überdurchschnittlichen Lohn
- kostenlose Logis im Hause (auf Wunsch)
- geregelte Arbeitszeit
- Hotel in wunderbarer Landschaft und trotzdem nur 20 Autominuten von Zürich entfernt.

Wenn Sie interessiert sind, dann senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.



8835 Feusisberg  
Telefon (01) 784 24 64 Telex 87 5555

Gesucht auf Mitte März ins Tessin

**Koch** (bestausgewiesener)  
**Officemädchen**  
**Saaltochter**  
**Anfangssaaltochter**  
**Zimmernädchen**  
**Hilfzimmermädchen**

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an  
Hotel Tobler, 6612 Ascona  
Tel. (093) 35 31 57

1113

Erstklass-Hotel mit Spezialitätenrestaurant im Tessin, an schönster Lage am See, sucht bestqualifizierten

**Küchenchef**

in Jahresstelle

im Idealfall von zirka 30 bis 35 Jahren, der die französische Küche beherrscht, kreativ, ideenreich und sicher in der Kalkulation ist, einen persönlichen Einsatz nicht scheut sowie unsere kleine Brigade mit Lehrlingen gut betreut.

Geboten werden: gutbezahlte Jahresstelle mit Renditenbeteiligung und auf Wunsch Pensionskasse.

Wenn Sie sich von dieser anspruchsvollen und interessanten Aufgabe angesprochen fühlen, erwarten wir gerne Ihre Unterlagen unter Chiffre 1128 an hotel-revue, 3001 Bern.

# SAS CATERING

SAS CATERING & HOTELS is the largest subsidiary in the Scandinavian Airlines Group, with a yearly revenue of 200 million dollars and 3,300 employees. The Company operates 3 divisions: Catering, Restaurants and Hotels. Our new unit on Bida Beach is now under construction.



مدينة الكويت  
**KUWAIT SAS HOTEL**

Opening Spring 1980  
Invites applicants for the following positions:

**SOUS-CHEF/SAUCIER**

Profound knowledge and experience of food preparation, presentation and control. Have leadership qualities, a keen sense of responsibility and with International background.

**CHEF GARDE - MANGER**

**CHEF ENTREMETIER**

**CHEF TOURNANT**

With at least two years experience as Chef de partie.

**CHEF PATISSIER / BAKER**

Overall profound knowledge and experience in the preparation of bakery, confectionary, chocolate and ice-cream items.

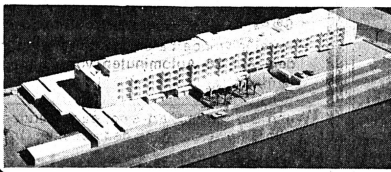
**We offer:**

- Two years contract
- Tax free salary
- One month vacation per year with free return Airway - ticket to place of origin
- Free medical service
- Free accomodation

If one of these challenging positions appeals to you, please send your application to:

Kurt Ritter  
General Manager  
Kuwait SAS Hotel  
Sharq, Ahmed Al-Jaber Street  
Marafie Bldg. P.O.Box: 122  
Safat - Kuwait

SAS HOTELS - For the rest of your life.



**DIE GUTE STELLE**



Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist. Wir suchen:

Stadtrestaurant:

**Kellner/ Serviceangestellte**

Grill-room:

**Kellner**

(sonntags frei)

Etage:

**Zimmermädchen**

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden.

1110

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.



GALTERHOTEL  
**SCHWEIZERHOF BERN**

Bahnplatz 11, 3001 Bern, Tel. 051/22 45 01

**Hotel Central-Garni Basel**

Wir suchen eine fachlich und sprachlich bestens ausgebildete

**Sekretärin/ Direktionsassistentin**

mit Freude und Initiative an einer verantwortungsvollen Tätigkeit sowie eine freundliche, sprachkundige

**Hotelpraktikantin**

Eintritt: April 1980.

Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte an die

Direktion  
Hotel Central-Garni  
Postfach  
4001 Basel

1053

**HOTEL ADMIRAL BASEL**

Nach acht Jahren verlässt und Claire, um nicht mehr nachts arbeiten zu müssen.

Mit Eintritt nach Übereinkunft ist der selbständige Posten als

**Bardame**

neu zu besetzen.

Unsere Hotelbar ist täglich ab 17 Uhr geöffnet.

Verlangen Sie unseren Herrn E. Römer oder schreiben Sie uns.

1121

Economy-class  
130 Zimmer - 200 Betten  
Geheiztes Swimmingpool

Tel 061-267777  
Telex 63444  
Rosentalstr. 5  
Mustermesse



**Frisco**

BAR DISCO-DANCE  
Bern, Neugasse 28

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

**Kellner**

für Saalservice und Ablösung Chef de service. Geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten mit Berufskenntnissen melden sich unter

Telefon (031) 22 26 80 von 15.00-17.00 Uhr

P 05-9025



Für die Überwachung und für die Organisation unserer Rückwärtigen Dienste sowie zur Unterstützung unseres vielseitigen Bankettwesens suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

**Chief Steward**

**Voraussetzungen:**

- einschlägige, hotelgewerbliche Kenntnisse
- Durchsetzungsvermögen
- Geschicktheit in der Organisation
- Erfahrung im Führen von Angestellten
- Freude an der Pflege des Kleininventars
- Wille, sich für mindestens 2 Jahre zu verpflichten

**Wir bieten:**

- eine verantwortungsvolle Position mit entsprechenden Kompetenzen
- 5-Tage-Woche
- auf Wunsch Kost und Logis im Hause
- dem Einsatz entsprechender Lohn

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

Herrn Direktor Raoul T. de Gendre

1123

**Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich**

Kurhausstrasse 65, Tel. (01) 32 62 31



**Castello del Sole**

(Hotel Sonnenhof)

6612 Ascona

Wir suchen für die Sommersaison 1980 mit Eintritt auf Ende März für lange Sommersaison folgendes bestqualifiziertes Personal:

- Réception:** **Maincourantière** NCR 250  
**Anfangssekretärin**
- Restaurant:** **2. Oberkellner**  
**Chef des vins**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang**
- Locanda Barbarossa:** **Chef de service**  
**Restaurationstochter**  
**Commis de rang**
- Bar:** **Barman**
- Küche:** **Chef pâtissier**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**
- Buffet:** **Buffettochter**
- Etage:** **Etagengouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Nachtportier**
- Garten:** **Hilfsgärtner**
- Allgemeines:** **Floristin**

1106



**Tourotel Gaffeli AG, 9497 Triesenberg/Vaduz, Fürstentum Liechtenstein, Telex 77838**

**Hotel Vaduzerhof Wienerwald**  
FL-9490 Vaduz, im Stadtle 3,  
Telefon 075/2 84 84

**tourotel Gaffeli**  
FL-9497 Triesenberg,  
Telefon 075/2 20 91

**HOTEL GARNI Landhaus**  
FL-9490 Vaduz, Zollstrasse 16,  
Telefon 075/2 46 84

1200 Plätze - Wienerwald-Restaurants - Rest. français - Bergstübeli - Vaduzerstube - Tagesbars - Terrassen - Boulevard-Café - Bar-Dancing - City-Bar - 230 Betten - Hallenbäder - Saunas - Solarium - Fitnesscenter - Bankett-/Seminarräume - Kegelhallen - Sonnenterrassen - Tennisplätze - Minigolf - Spielplatz - Liegewiesen - Parkplätze - Garagen - Aussichtsturm

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung:

**Cuisine**

**Chef de partie tournant**

**Service**

**Chef de rang/3. Oberkellner**

**Serviertöchter**

**Aushilfen**

**Etage**

**Anfangsgouvernante/**

**HOFA-Assistentin**

**Zimmermädchen**

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung an die Direktion

Wienerwald Liechtenstein, Hotel Vaduzerhof, zuhänden von Herrn J. J. Bienz.

1109

Erstklassiges Restaurant im Zentrum von Zürich sucht nach Übereinkunft

**Sous-chef de cuisine**

Geregelte Freizeit, 5-Tage-Woche und gute Entlohnung.

Offerten unter Chiffre 1086 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Restaurant Le Bistrot**

Route de Beaumont 16 1700 Fribourg

sucht qualifizierte(n)

**Servier-tochter**

**oder Kellner**

zweispächtig.

Samstag abend und Sonntag frei.

Telefon (037) 24 65 85 oder (037) 36 18 84 (Herr Derzic verl.)

1046



Sie finden bei uns eine ländliche Umgebung, ein stilvolles Haus und nicht alltägliche Gäste.

Für die Leiterin des **Wirtschaftsbetriebes der Postel Wislikofen** suchen wir für sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung eine Initiative

**Betriebs- oder Hotelfachassistentin**

die sie in allen Belangen der Betriebsführung wirkungsvoll unterstützt und bei Abwesenheit kompetent vertritt.

**Willkommen ist:** eine gut ausgebildete Mitarbeiterin mit Berufserfahrung, guten Umgangsformen und Teambereitschaft.

**Wir bieten:** ein vielseitiges Aufgabengebiet mit Entfaltungsmöglichkeiten, zeitgemässen Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen, gepflegtes Milieu.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, intern 245  
Frau H. Furter

P 44-855

**SV-Service**  
Schweizer Verband Volksdienst



**Ascona**



Hotel Casa Berno ★★★★★  
Hotel Arancio ★★

sucht für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober 1980)

**Administration Empfangssekretärin**

(mit Réceptionserfahrung)  
**Hotelpraktikant**  
(für Réception)

**Hotelpraktikantin**  
(für Büro, Etage, Service)

**Restaurant**

**Saalochter Kellner**  
(mit guten Deutschkenntnissen)

**Hotelbar**

**Anfangs-Barmaid/Barman**

**Küche**

**Commis de cuisine  
Commis pâtissier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion, Herrn P. Goetschi, Hotel Casa Berno, 6612 Ascona, zu richten.  
Telefon (093) 35 32 32 1085



Wir, ein renommiertes, historisches Restaurant, suchen auf den 1. Februar 1980 einen jungen, tüchtigen

**Betriebsassistenten** der Freude an einem erstklassigen Betrieb hat.

Wir stellen uns vor, dass Sie Kenntnisse in Küche und Service und sogar ein wenig Flair für die Administration mitbringen.

**Wir bieten Ihnen:**  
5-Tage-Woche  
Sehr gutes Salär  
Geregelte Arbeitszeit  
Interessante Tätigkeit

Ihre Offerte erreicht uns mit Foto und Zeugnissen an:

Hr. W. Zimmermann  
Schloss Wülflingen  
8408 Winterthur 1068

**Cafeteria Ombra**

Schwanengasse 8, 3000 Bern  
Tel. (031) 22 40 12

Gesucht wird per sofort oder nach Vereinbarung

**Serviertochter**

2 tüchtige  
**Buffetangestellte**  
Schichtbetrieb, gutes Salär. 1019

**Bar-Dancing «Brauerei» Niederbipp**

Für unser gut frequentiertes Dancing suchen wir gewandte

**Barmaid**

und eine(n)  
**Kellner oder Serviertochter**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.  
Telefon (065) 73 14 16  
Fam. H.+H. Walter OFA 123393505

**Restaurant Cheminée**

Grill-room  
Brühlstr. 45, 2500 Biel  
sucht per sofort jüngere, freundliche

**Serviertochter Buffetaushilfe Serviceaushilfe**

Sonntags geschlossen.  
Anfragen erbeten an  
Bruno Künzle oder  
Tel. (032) 25 96 96 ASSA 80-53789

Mittleres Erstklasshotel in Zürich sucht nach Übereinkunft tüchtige

**Etagegouvernante**  
sowie  
**Lingeriegouvernante  
Buffetdame**

Offerten erbeten unter Chiffre 8353 an hotel revue, 3001 Bern.

**HOTEX** 1016

Die Professionals für Übersee-Stellen  
**HOTEX 11, rue du Mont-Blanc - 1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75**

**Restaurant Altburg 8105 Regensdorf**

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft zuverlässige, freundliche

**Serviertochter oder Kellner**

Schichtbetrieb, auf Wunsch Zimmer im Hause.  
Offerten sind erbeten an  
Familie Rosenberg  
Telefon (01) 840 32 60 1078

**Kurhaus Rütihubelbad**  
sucht per April 1980  
**Kochlehrling und Kochlehrtochter**

Melden Sie sich bei:  
Fam. P. Schüpbach  
3077 Enggistein  
Telefon (031) 90 15 91 1090

**England 1980**

Für unser modern eingerichtetes Luxus-Hotel (140 Betten) im englischen Seengebiet suchen wir:

**Sous-chef  
Chefs de partie  
Chefs de rang  
Gouvernante**

für Kaffeeküche  
Saison zirka 20. März bis anfangs November. Freie Unterkunft, Verpflegung und Englischunterricht.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto erbeten an:

Mr. Tony England  
Lodore Swiss Hotel  
Keswick, Cumbria  
England 1088

Wir suchen in die Stadt Zürich ein-

**Chef de service**

Wir sind ein grosserer, lebhafter Stadtbetrieb in der City. Wenn Sie Interesse haben, dann senden Sie Ihre ausführliche Bewerbung unter Chiffre 1000 an hotel revue, 3001 Bern.

**Dringend gesucht**  
per sofort oder nach Übereinkunft

**Hotelsekretärin**

oder KV mit Hotelerfahrung nach Grindelwald in mittelgrosses Hotel.

Offerten bitte an  
Hotel Silberhorn  
3818 Grindelwald  
Tel. (036) 53 28 22 1098



Röstisserie und Weinstube  
A. + W. Lindauer-Meier  
ROBIBAS, Unterdorf 2H  
Telefon (01) 665 01 12

Spezialitätenrestaurant vor Zürichs Toren sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Kellner oder Serviertochter**

(versiert in A-la-carte-Servise)

**Serviceaushilfe**

für zirka 2 Monate

**Haus- und Küchenbursche**

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Wir zahlen Spitzenlöhne, bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche. Zimmer vorhanden. 8135



NEU IN SURSEE, ERÖFFNET IM DEZEMBER 1978

WIR SUCHEN NOCH QUALIFIZIERTE MITARBEITER:

- 1 CHEF DE PARTIE
- 1 TOURNANTE BUFFET, LINGERIE, ZIMMER
- 1 SERVICEANGESTELLTE (R)

BITTE RUFEN SIE UNS AN,  
MARCEL + BLANDINA  
PELLET-LIVERS  
GASTGEBER HOTEL SURSEE

6210 SURSEE 045 215051

**BASEL HILTON**

Für unser modernes Hotel mitten in der Stadt Basel suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

**Etagegouvernante  
Portier/Chasseur**  
(mit Fahrausweis)

**Restaurationskellner  
oder Serviertochter  
Commis de rang  
Demi-chef de rang  
Pâtissier  
Buffetdame**

Wenn Sie Interesse haben, Ihre Fachkenntnisse nicht nur zu gebrauchen, sondern auch zu erweitern, würden wir uns über Ihre Bewerbung an unsere Personalabteilung freuen, oder rufen Sie uns unverbindlich an. 1083



Basel Hilton  
Aeschengraben 31  
CH-4051 Basel  
Tel. 061-22 66 22  
Telex 62 055

Gesucht für mittelgrossen Hotelbetrieb mit Spezialitätenrestaurants im Herzen Graubündens qualifizierten, ideenreichen

**Küchenchef**

Geboten werden

modernst eingerichtete Küche, gut eingeführte Brigade, Fünftageswoche, sehr gute Entlohnung, Personalfürsorgeeinrichtung.

Bewerber, die auf eine Jahres- oder Dauerstelle reflektieren, erhalten den Vorzug. Eintritt möglich zwischen Januar und April 1980.

Bewerbungen erbeten unter Chiffre 8893 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen in unsere

**Pizzeria «La Pergola»**

per 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft einen

**Pizzaaiolo**

Wir stellen uns einen fachkundigen und tüchtigen Bewerber vor, der Freude an seinem Beruf hat.

Wir haben eine sehr interessante Arbeitszeit (jeden Samstag ab 18 Uhr und jeden Sonntag frei).

Gerne möchten wir mit Ihnen diese gutbezahlte Jahresstelle näher besprechen. Rufen Sie uns doch einfach an, Herr Doggwiler oder Herr Niederer geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

**Rest. Glattdörfli**  
8301 Glattzentrum

Tel. (01) 830 55 51 P 44-44109

**Hotel Glockenhof Zürich**

Erstklasshaus mit 160 Betten und zwei angeschlossenen Restaurants im Zentrum der Stadt.

Wir suchen auf den 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft

**Economat-Gouvernante**

Dieser Posten bietet einer tüchtigen Mitarbeiterin viel Selbständigkeit und umfasst Lagerung, Verwaltung, Bestellwesen und Kartierung sämtlicher Lebensmittel, Weine, Spirituosen, Mineralwasser, Putzmaterial usw. Ebenso fällt die Beaufsichtigung und Arbeitseinteilung des Office-Personals in den Aufgabenbereich der Economat-Gouvernante, zeitweise auch die Bedienung des Speisepasses in der Küche.

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 45 Stunden (5-Tage-Woche). Die Ablösung wird von einer Aide-Gouvernante besorgt, die auch sonst zur Mithilfe beigezogen wird.

Wenn Sie an dieser verantwortungsvollen Dauerstelle interessiert sind, so senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder rufen Sie uns an.

Direktion Hotel Glockenhof  
Sihlstrasse 31, 8001 Zürich  
Telefon (01) 211 56 50 1080



Ich habe das **Pickwick** in Bern übernommen und suche zur Vervollständigung meiner Crew noch die folgenden Mitarbeiter:

**Chef de bar/Barman**

möglichst mit Erfahrung im Gastgewerbe. Englisch- und Französischkenntnisse sind erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Je nach Einsatz sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Der Eintritt ist sofort oder nach Vereinbarung möglich.

Gerne erwarte ich Ihre Kontaktnahme.

Josef Carew, Manager  
Tel. (031) 22 28 62 P 05-9158

Modernes Mittelklasshotel in bester Lage in Luzern sucht in Jahresstelle

**Chef de réception  
auch Dame**

Wir bieten Ihnen eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit und freuen uns auf eine verantwortungsbewusste und freundliche Person mit guten Sprach- und Fachkenntnissen (auch NCR-42-kundig) und mit Freude an selbständigem Arbeiten.

Offerten erbeten unter Chiffre 8856 an hotel revue, 3001 Bern.

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

## Veranstalter

### DER/HaLo: neue Firma

Das deutsche Reisebüro Los Angeles und Hapag Lloyd of America inc. haben jetzt unter dem Namen New World Travel inc. in New York eine gemeinsame Firma gegründet. Das Kapital dieser neuen Tochtergesellschaft beläuft sich auf 500 000 US-Dollar. Zweck des Unternehmens ist der Auf- und Ausbau des Incoming-Geschäfts vornehmlich aus der Bundesrepublik Deutschland.

Die Firma verfügt überdies über eine Tochtergesellschaft in Miami. Es wird in Deutschland im übrigen damit gerechnet, dass auch das ABR und First der neuen Firma beitreten werden, wobei es allerdings erforderlich ist, dass beide Firmen zunächst amerikanische Gesellschaften gründen.

Präsident und Geschäftsführer von New World Travel ist H. U. Beier, sein Stellvertreter ist W. Niederkofler. SE

### Neue Ferienmesse in Bern

Mit einer grossen Neuigkeit wartet der bis anhin den Reisebürofachleuten vorbehaltene Workshop der Airtour Suisse auf. Die traditionelle, vom 15. bis 18. Januar 1980 stattfindende Veranstaltung wird neu im Kursaal Bern durchgeführt und als eigentliche Ferienmesse erstmals auch dem Publikum zugänglich sein.

«Die ganze Faszination fremder Länder werden vom 15. bis 18. Januar 1980, täglich von 16.00 bis 21.00 Uhr, die Besucher einer neuen, für die Deutschschweiz einmaligen Ferienmesse erleben können», heisst es dazu in einer Pressemitteilung der Airtour Suisse. «An dem unter dem Patronat des schweizerischen Flugreiseveranstalters Airtour Suisse stehenden Anlass nehmen Vertreter aus der ganzen Ferienwelt teil, die an mehr als 50 Präsentationsständen dem breiten Publikum die interessante Möglichkeit bieten werden, sich persönlich zu informieren und alles zu erfahren über Sonne, Sand und Meer...»

Die touristik revue der kommenden Woche wird aus Anlass des Airtour Suisse Workshops einige Spezialbeiträge publizieren und in den folgenden Nummern ausführlicher auf die erstmals dem Publikum geöffnete Veranstaltung eingehen. Offen bleibt vorerst die Frage, ob Airtour Suisse mit ihrer Veranstaltung eine Initialzündung für eine eigentliche Ferienmesse in Bern gegeben hat, die sich in den kommenden Jahren zu einem nationalen Anlass entwickeln könnte, wofür die Formel der kombinierten Fach- und Publikumsmesse und der Standort in der Mitte zwischen der Deutsch- und Westschweiz durchaus zu sprechen scheint. Kommt dazu, dass Airtour Suisse als vom Gross-tour der schweizerischen Reisebüros getragener Veranstalter für gute Fachbesucher-Frequenzen sorgt. pd/r.



Viel Prominenz bei der Eröffnung des Reisebüros der Rothorn Touristik AG, einer Tochtergesellschaft der Rothornbahn und Scalottas AG, in Lenzenerheide-Valbella: v. l. n. r. Walter Homberger, Verkaufsleiter Luftthansa; Ruedi Müller, Präsident Schichtelse Casella Valbella; Albert Niggli, Direktor der Rothornbahn und des Reisebüros; Hermann Suter, Finanzdirektor Hotelplan und der Verkehrsdirektor von Lenzenerheide-Valbella Schimun A. Murk. (Bild: GAI)

### Hotelplan im Reisejahr 1980

## Konzentration der Kräfte

Mehr denn je steht die kommende Hauptreisezeit bei Hotelplan im Zeichen des eher qualitativen Wachstums. Die Potenz der Nummer 2 in der schweizerischen Reisebranche soll konzentriert, das bewährte Angebot noch besser verkauft werden. So fehlen denn im neuen Sommerprogramm spektakuläre Neuheiten; hingegen finden sich zahlreiche Neuigkeiten und Verbesserungen in den Details.

Direktionspräsident Arno Bertozzi lässt sich nur ungern «vor der Zeit» auf absolute Zahlen über erzielte Umsätze und Frequenzen festlegen: «Die laufende Wintersaison 1979/80 hat unsere Erwartungen im grossen und ganzen erfüllt. Tatsächlich dürfte der Umsatz frequenzmässig etwas unter den Vorstellungen liegen, während er wertmässig wiederum gesteigert werden konnte. Vizedirektor und Verkaufschef J. P. Rérat hält allerdings fest, dass der Winter nach wie vor am Gesamtumsatz gemessen von geringer Bedeutung ist.

Die Hotelplan-Ferienmacher haben es wiederum geschafft, unter den grossen schweizerischen Reiseveranstaltern die ersten zu sein, die mit dem praktisch vollständigen 80er Angebot auf den Markt kommen. An verschiedenen Workshops wurden bereits Mitte vergangenen Dezembers Filialleiter, Verkaufsmitarbeiter der eigenen Filialen, sowie die Agenten über die neuen Angebote informiert.

### Vorsichtige elektronische Gehversuche

An den Informationsstagen wurden nicht nur die neuen Prospekte präsentiert, sondern auch die Geschäfts- und Programmpolitik 1980 erläutert und etwa die aktuelle Werbekampagne in Bild und Ton vorgestellt. Hotelplan-Werbechef H. Schmidberger konnte bei dieser Gelegenheit als neues Medium Radio-24 vorstellen, über dessen Wellen professionell gemachte Werbespots Schawinski-Hörer erreichen sollen. Grosse Resonanz fanden sodann die Ausführungen von P. Leherr über den Stand der EDV-Einführung bei Hotelplan.

Mitte Januar 1980 beginnt auch bei Hotelplan Schweiz das Zeitalter der elektronischen Reservation. Obschon man in der Hotelplan-Zentrale an der Zürcher Habstrasse auf das von der Hotelplan-Tochter in Holland erprobte Computer-System zurückgreifen kann, übernimmt man die Gehversuche mit der elektronischen Reservation sehr behutsam, gewitzt durch die Schwierigkeiten anderer Veranstalter, welche die Systeme allzu forciert einsetzen. Vorerst laufen über das System Univac 90/40 vier Destinationen, wobei die Buchungen weiterhin telefonisch an die Reservationszentrale durchgegeben werden, wo die Buchungen über Bildschirmterminal in den Computer eingegeben werden. Die Fakturierung und Dokumentenerstellung erfolgt anschliessend durch das System.

### Mehr Selbstbedienung

Wie Hotelplan-Marketingchef Bruno Tanner dazu ausführte, steht man den elektronischen Systemen grundsätzlich offen gegenüber. Als multinationales Unter-

siv-Workshops wurden zum Abschluss die Programmschwerpunkte gruppenweise erarbeitet.

### Direktwerbung bei Hotelplan-Kunden

Auf über 150 Seiten informiert der Hotelplan-Hauptkatalog 1980 – der bereits Ende 1979 allen Hotelplan-Kunden zugestellt wurde –, über die neuen Programme. Auch in diesem Jahr wird wiederum ein Frühbuchungsrabatt von 50 Franken (ausgenommen Juli-Daten) bis zum 15. Januar ausgerichtet. Im neuen Hauptkatalog wurden zusätzliche Orientierungshilfen für die Kunden geschaffen, etwa eine Angebotstabelle, eine Budgettabelle und zahlreiche Signete, die etwa Familien- oder FKK-Ferien, AHV/IV-Ermässigungen oder Devisenvorschriften signalisieren.

Mit besonderer Spannung erwartet Hotelplan das «Experiment Kreta». Erstmals soll dabei in der Schweiz – was in anderen Ländern ja schon längst praktiziert wird – der Abflug an einem Mittwoch statt am Wochenende erfolgen. Damit sollen die drastischen Erhöhungen bei den Hotelpreisen aufgefangen werden. Für den Konsumenten resultieren daraus nach Hotelplan-Schätzungen Preisvorteile gegenüber «Wochenend»-Angeboten von bis zu 300 Franken. Ob den Schweizern der Preisvorteil ein Umgewöhnen schmackhaft macht, bleibt abzuwarten. Bisher hatten Veranstalter oft schon Schwierigkeiten mit Abflügen am Freitag oder Donnerstag. Als Neuheit für die Wolliser offeriert Hotelplan während der Hauptsaison (Juli/August) direkte Tagesflüge Sion-Palma nach Mallorca.

Ebenfalls bereits erschienen ist der Hotelplan «Autoplan '80»-Prospekt, sowie das originelle Österreich-Angebot mit Hobby- und Sportferien. FWP

### Airlines

## Super-Boeing-737 für BA

Im Sommer 1980 sollen die ersten Super-Boeing-737 fliegen. Dann nämlich will British Airways die unter dem «Arbeitstitel» Boeing-737X oder Boeing-737-200 «Advanced» bekanntgewordenen Jets im europäischen Nachbarschaftsverkehr einsetzen, heisst es in einer Pressemitteilung der British Airways.

Das neue Gerät ist leiser, wirtschaftlicher und nebelunabhängiger als frühere Bauserien dieses bewährten Flugzeugtyps, von dem sich mehr als 500 im weltweiten Einsatz befinden.

Die Super-Boeing-737 wurde von British Airways in einer Stückzahl von 28 Einheiten als Nachfolgegerät für ihre Trident der Serien 1 und 2 bestellt: Ausschlaggebend war die hohe Wirtschaftlichkeit des Flugzeugs. British Airways verlangte jedoch auch eine technologische Ausrichtung der B-737 auf die achtziger Jahre.

### Zahlreiche Verbesserungen

In enger Zusammenarbeit zwischen der Fluggesellschaft und dem Herstellerwerk wurden in der Folge eine Reihe von weitreichenden Veränderungen und Verbesserungen ausgearbeitet, die jetzt bei den Testflügen der ersten Super-Boeing-737 in der Praxis Anwendung finden. Die wesentlichen Neuerungen sind im Cockpit zu finden:

- Die Super-Boeing-737 besitzt ein vollintegriertes, automatisches Flugsteuerungssystem;
- ein Doppler-Sensor gibt Informationen über Terrain und Abdrift;
- ein farbiges Wetter-Radar;
- ein zweifaches Flugdaten-Computer-System sowie
- ein Fluglage-Anzeigegerät.

### Günstige Sitzmehlkosten

Die Fluggast-Kabine erhält einen «Wide-body-look», d. h. sie gibt den Eindruck eines Grossraumflugzeugs. Die Mantelablage wird neu gestaltet, grösser und verschliessbar sein. Die Sitzplatzkapazität ist variabel und kann in einer Konfiguration von acht Erstklass-Sesseln und 96 Plätzen in der Touristenklasse bis zu einer reinen Touristenklasse mit 130 Sitzen verändert werden.

Die Auslieferung der Super-Boeing-737 beginnt im Januar/Februar dieses Jahres und wird im Sommer 1981 abgeschlossen sein. Mit der Indienstellung

## Autotouristik

### 9% mehr am Brenner

Die Brenner-Autobahngesellschaft erzielte im Vorjahr 660 Millionen Schilling Mautentnahmen. Die Frequenz- und Mautsteigerung gegenüber 1978 liegt bei 9 Prozent. Acht Millionen Fahrzeuge haben die Brennerautobahn benützt. Mit 22 000 Kraftfahrzeugen an einem Tag ist eine Spitzenleistung erzielt worden. Die Gesellschaft wird 1980 die Mauttarife nicht erhöhen. apa

## Marketing

### FKK-Feriengazette

Das FKK-Spezialreisebüro Sun Club publiziert neu für die Kunden eine FKK-Feriengazette mit Neuigkeiten, Tips und Trends. Sie wird kostenlos an alle Interessenten abgegeben.

Sun Club, Käferholzstr. 256b, 8056 Zürich, Tel. 01/57 40 00.

### PATA-Statistiken

Der 11. Statistische Jahresbericht 1978 der Pacific Area Travel Association liegt vor und ist beim PATA Hauptbüro in San Francisco oder über P.R. International erhältlich. Die Zusammenstellung kostet für PATA-Mitglieder 10 Dollar und für Nicht-Mitglieder 20 Dollar. Hinzu kommen \$ 4.50 für den Luftpostversand.

Der Bericht enthält Angaben über den Trend der Zuwachsraten – 1968 bis 1977, regionale Zuwachsraten – 1974 bis 1978, Ankünfte nach Herkunftsländern/Nationalität und Reiseart – 1977 bis 1978. Hauptfaktoren gegenwärtiger Zuwachsraten, Vorausschau 1979, sowie Tabellen, Vergleiche, Besucher-Ausgaben, Budgets der einzelnen Fremdenverkehrsländer u. v. m.

Insgesamt nahm die Zahl der Besucher in Fernost/Pazifik im Jahr 1978 um 2,7 Millionen Besucher zu und stieg von etwa 16,3 Millionen auf über 18,5 Millionen. Diese Zahl entspricht einem Zuwachs von 13,9 Prozent.

Der Bericht ist erhältlich über das Research Department, PATA, 228 Grant Avenue, San Francisco, Ca. 94101/USA oder über P.R. International, Buchschlager Allee 25, D-6072 Dreieich-Buchschlag bei Frankfurt/M., Telefon: (06103) 6 20 211/22, Telex: 417 949 pri. pd

### Crossair

## Bald zehn neue Destinationen?

Zehn neue Bestimmungsorte will die Schweizer Linien-Fluggesellschaft Crossair vom 1. April 1980 (Beginn der Sommerflugplan-Periode) an anfliegen. Drei davon liegen in der Schweiz: Basel, Bern und Lugano. Ein entsprechendes Konzessionsgesuch wurde beim Bundesamt für Zivilluftfahrt eingereicht.

Bisher bediente die Crossair von Zürich aus Luxemburg, Nürnberg, Innsbruck und Klagenfurt, von Genf aus in Zusammenarbeit mit Air Anjou Clermont-Ferrand. Mit der massiven Ausdehnung des Liniennetzes soll dem offensichtlichen Bedarf Rechnung getragen werden, der für die Art Ergänzungs-Luftverkehr, wie ihn die Crossair betreibt, besteht. Die Fluggesellschaft fliegt mit kleinen 19plätzigen Maschinen des Typs Swearingen Metroliner.

Im einzelnen sieht das von der Crossair eingereichte Konzessionsgesuch folgende neuen Linien vor: Von Zürich aus je einmal täglich nach Hannover, Venedig und Lugano sowie dreimal täglich nach Turin; von Genf aus je einmal pro Tag nach Lyon, Turin und Lugano; von Basel aus einmal täglich nach Mailand-Linate (wobei der Rückflug über Basel hinaus nach Bern geführt wird) sowie zweimal täglich nach Düsseldorf (davon einmal mit Ausgangspunkt Bern). Bern soll ausser den erwähnten Verbindungen mit Mailand und Düsseldorf (jeweils mit Zwischenlandung in Basel) einen täglichen Direktkurs nach Paris-Orly erhalten.

Für den zusätzlichen Verkehr sind zwei weitere Swearingen Metroliner fest bestellt (zwei stehen heute schon im Einsatz).

Ob sämtliche beantragten Linien beilligt werden, steht heute noch nicht fest. Das Bundesamt für Zivilluftfahrt wird nun aufgrund des eingereichten Konzessionsgesuchs ein Vernehmlassungsverfahren durchführen, in dem sich alle interessierten Kreise – dazu gehören vor allem auch potentielle Konkurrenten wie andere Fluggesellschaften oder die Bundesbahnen – äussern können. Im weiteren sind Verhandlungen mit den Regierungen der betroffenen Länder zu führen, in denen ebenfalls komplexe Interessen gegenüber abzuwägen sein werden. pd

**SINGAPORE AIRLINES**

In 23 Tagen  
**rund um die Welt**  
Fr. 5950.- OFA 109 110 369

**knecht**

Hauptstrasse 4  
5200 Brugg  
Tel. 056/417272 **reisen**





### Walter Senn befasst sich alle 14 Tage in der touristik revue mit aktuellen Themen der Luftfahrt. Er ist Präsident der Schweiz, Vereinigung der Aviatic-Journalisten und Presschef der Reisebüro Kuoni AG.

**Getrübtes Fernweh**  
So wie sich die Situation heute präsentiert, scheinen dem Schweizer Charter- oder Ferienflugverkehr, der in unserem Lande seit jeher trotz solider Geschäftsführung immer eine Gratwanderung bedeutete, für das Jahr 1980 schwere Zeiten bevorzuziehen.

Heinrich Moser, der als leitender Direktor das grösste schweizerische Charterunternehmen Balair führt, sieht für dieses Jahr einen Verlust auf dem Langstreckensektor von baren 10 Millionen Franken voraus. Schon vergangenes Jahr musste er tief, ja sogar sehr tief in die eigene Tasche greifen und einen Verlust von 5,5 Millionen Franken hinnehmen. Die Erträge aus den Kurzstrecken vermochten die Verluste auf dem Langstreckensektor nicht zu decken. Vielmehr waren es der Verkauf einer DC-8-55 sowie die Gewinne aus den Nebenerträgen wie Abfertigung am Boden, technischer Dienst in Basel, die Verkäufe an Bord, die Zinsstrategie und nicht zuletzt der Einsatz der Balair Fokker F-28 für die UNO im Auftrag der schweizerischen Eidgenossenschaft, die noch eine minimale Dividendenscuttung auf das Aktienkapital der Balair von 48 Millionen Franken garantieren.

1979 erhoben wurden, vermochten nach den Aussagen von Heinrich Moser bei weitem nicht das Verlustloch zu stopfen, und die Balair scheint nun nicht mehr gewillt zu sein, mit derart grossen Verlusten auf dem Langstreckensektor zu arbeiten. Es wird zwischen der Balair und den Reiseveranstaltern zu einem harten Tauziehen kommen. Wie immer aber auch die Lösung aussehen mag, der Konsument muss sich auf Treibstoff bedingte Preiserhöhungen gefasst machen.

Vorerst ist zu erwarten, dass sich der Markt voraussichtlich wegen der aktuellen Situation kaum mehr wesentlich ausweiten wird. Wichtig wird sein, ob nicht sogar eine Gegenbewegung zu beobachten ist, an welche die Balair zwar vorderhand nicht glaubt. Auf alle Fälle muss - um überhaupt mit einer entsprechenden Daseinsberechtigung überleben zu können - das A und O einer Chartergesellschaft garantiert sein, und dies ist das Preisgefüge zur Liniengesellschaft, das die Benützung einer Sonderfluggesellschaft durch den Konsumenten erst interessant macht.

Die Reiseveranstalter tendieren nunmehr nicht zuletzt hervorgehoben durch das Grossaufjährling der Balair, dahin, sich mit einem minimalen finanziellen Engagement optimal abzustichen. Hinzu kommt natürlich nach einer allgemeinen politischen und wirtschaftlichen Unsicherheit, die den Reiseveranstalter auch nicht gerade verlockt sich allzu weit auf die Äste hinauszulassen. Je nach Ferienzielgebiet gibt es von Reiseunternehmen hier gesehen Umgruppierungen in bezug auf die Übernahme von Alлотments.

Auch die zu erwartende neue Lärmverordnung bedeutet für die grösste schweizerische Chartergesellschaft nicht nur Sorgen sondern vor allem auch Investitionen. Noch ist nicht entschieden, ob die Triebwerke der DC-8 auf leisere Aggregate umgerüstet werden, oder ob gleich neue Flugzeuge angeschafft werden sollen.

Vor der Tür steht das sogenannte Airbus A-310, der allerdings eine begrenzte Reichweite hat. Langstrecken mit dem Airbus müssten also mit Zwischenlandungen geflogen werden und es bleibt im Markt abzuklären, ob eine kurze Zwischenlandung zum Aufstanken tatsächlich eine Schmälerung des Produktes bedeutet.

Ob all dieser Probleme lässt man in Basel natürlich den Kopf keineswegs hängen. Im Gegenteil, man geht trotz der zu erwartenden Schwierigkeiten mit einem dynamischen Kampfstil an die Front - allen voran Heinrich Moser.

### Flugtouristik

#### Business Class bei Qantas

Auf den Flugrouten zwischen den USA und Australien führte Qantas zwei Neuerungen ein, die Anfang dieses Jahres, vorbehaltlich Regierungsgenehmigung, auch auf den Europa-Routen übernommen werden: Neue Schlaf-Sitze in der First Class und eine spezielle Kabine für Geschäftsleute.

Die neuen Sitze in der Ersten Klasse zeichnen sich durch wesentlich mehr Platz für den Passagier aus und lassen sich zudem durch Kippen in regelrechte Schlaf-Sitze verwandeln. Die neue First-Class-Abteile im Bug der Qantas-Boeing 747 B als auch das Oberdeck. Mit einer Sitz-Konfiguration von nur 28 Sitzen (16 unten, 12 oben) auf der Pazifik-Route und fast 40 Zentimeter mehr Raum zwischen den Sitzen zählt die Qantas-First Class zu den bequemsten der Welt und gibt dem Passagier auf Langstreckenflügen ein entscheidendes Plus an Komfort.

Auch die neue Business Class von Qantas, die im Abteil direkt hinter der First-Class-Sektion eingerichtet wird, bietet dem Passagier erhebliche Vorteile. Qantas bestuhle das Abteil mit nur acht Sitzen pro Reihe und erreicht damit den First-Class-Standard anderer Fluggesellschaften. Die Economy-Klasse blieb unverändert. Qantas plant, die luxuriöse First Class und die neue Business Class im Frühjahr 1980 auch auf der Känguruh-Route zwischen Australien und Europa einzuführen.

#### BA strafft Flugnetz

British Airways trennt sich von 26 innerbritisches Regionalflugdiensten, die wegen Unrentabilität zum 1. April 1980 eingestellt werden. Betroffen sind hauptsächlich Flüge von Provinzflughäfen zu anderen Städten innerhalb Grossbritanniens.

Die Entscheidung, die der Generaldirektor der Fluggesellschaft, Roy Watts, in London bekanntgab, wurde angesichts steigender Treibstoffpreise, eines wach-

senden Wettbewerbsdrucks im Niedrigtarbereich und der Notwendigkeit gefällt, Überschüsse in ausreichender Höhe für ein verstärktes Wachstum von British Airways in den achtziger Jahren zu erwirtschaften.

#### Luftverkehrsboykott

Der arabische Rat für Zivilluftfahrt hat Boykottmassnahmen gegen alle Fluggesellschaften beschlossen, die den Ostjerusalener Flughafen Kalandia benutzen. Die Massnahmen schliessen die Verweigerung der Überfluggenehmigung und der Landeerlaubnis auf Flughäfen arabischer Länder ein. Überdies sollen die Flugzeuge von Ländern boykottiert werden, die Kalandia anfliegenden israelischen Maschinen Landerechte gewähren.

Der Rat, das höchste Zivilluftfahrtgremium der arabischen Welt, hat den internationalen Luftverkehrsverband (Iata) von seinem Beschluss in Kenntnis gesetzt.

#### CP Air ordert Boeings

Die kanadische Fluggesellschaft CP Air hat bei Boeing vier Maschinen des Typs 767-200 geordert und Optionen für weitere vier Maschinen abgegeben. Die Ausgaben für diese Maschinen dürften sich nach Angaben der Fluggesellschaft auf 400 Millionen Dollar belaufen. Der Auftrag bildet einen Teil eines Expansionsprogramms der CP Air über eine Milliarde Dollar. Die Auslieferungen der geordneten Maschinen sollen im Jahr 1983 beginnen.



Zwei Skyvan SC7 «hüpfen» schon seit einigen Jahren von Athen aus auch auf die kleinsten Inseln, wie Mykonos, Kythira und Milos. (Bilder: OA Pressedienst)

#### Olympic Airways

### Expansion mit Improvisation

Als 1957 erstmals die sechs farbigen Ringe auf der Heckflosse der Dacotas (DC-3) am europäischen Flughimmel auftauchten, dachte wohl kaum jemand ernsthaft an die Entwicklung, wie sie heute aus der 22jährigen Olympic-Airways-Geschichte hervorgeht.

Geprägt durch den «Selbmademan», Gründer und Besitzer, den griechischen Grossreeder Aristoteles Onassis, wurde von allem Anfang an nach der Devise «Fortschritt und Exklusivität» gehandelt. So ist es verständlich, dass die OA zu den Fluglinien gehörte, welche mit dem ersten «Zivil-Jet» - der Comet 4B - am 18. Mai 1960 den Start ins Düsenzeitalter wagte. Zehn Jahre später waren es 1,2 Mio. Passagiere, die mit der griechischen Airline zwischen Europa und dem Mittleren Osten, aber auch bereits nach Ost- und Südafrika reisten.

#### Bye-bye Douglas - Welcome Boeing

Jahr für Jahr folgten bemerkenswerte Veränderungen: Der Erstflug nach dem nordamerikanischen Kontinent im Jahre 1969; im folgenden Jahr sollte der Abschiffsflug der algeriedien DC-3-Maschinen stattfinden - sie wurden durch ein in Europa unbekanntes Gerät aus Japan ersetzt: Fünf 2-Motorige Nihon YS-11A gewährleisteten nun den volkswirtschaftlich bedeutungsvollen Insel-Festland-Verkehr. Der grossen Nachfrage entsprechend und als Geburtsstundenerüberschuss für seinen Sohn Alexander - einen passionierten Flieger mit allen möglichen Brevetts - gründete Onassis 1971 die Tochtergesellschaft Olympic Aviation mit einer Flotte von modernsten Alouette-II- und -III-Helikoptern sowie verschiedenen Leicht-Flächen-Flugzeugen für Schulungs- und Taxiendienste.

Im Namen vollends gerecht wurde die Olympic jedoch erst, als im folgenden Frühjahr gleich zwei Kontinente erobert wurden: Asien (Bangkok und Singapur) und Australien (Sydney). Im gleichen Jahr hiess es von den Douglas DC-6 Abschied nehmen; sie wurden durch 5 von den American Airlines erworbenen Boeing 720B ersetzt. Ihrem Image als progressive Airline treu bleibend, machten die Griechen auch vor dem Sprung ins Zeitalter der Grossraumflugzeuge nicht halt; gleich zwei Boeing-B747-Jumbo-Jets bestellte Onassis selbst in Seattle.

Durch die politischen Wirren und einen mehrwöchigen Streik - aber vor allem durch den tödlichen Absturz seines Sohnes Alexander schwer angeschlagen, trennte sich Onassis nach 17 Jahren - aber vor dem Auslaufen des Vertrags - von seiner Fluggesellschaft. Der griechische Staat übernahm das Aktienpaket - die Ara Onassis war zu Ende. Kurze Zeit später starb der «Vater» der Olympic Airways in Paris.

#### Starthilfe durch Swissair-Experten

Heikle Entscheide sollten getroffen werden - die mit der Materie wenig vertrauten Politiker standen vor kaum löslichen Problemen. Da erinnerte man sich der guten Dienste der Swissair-Berater und kaufte sich ein umfangreiches Consulting-Programm. In den verschiedensten Bereichen sollte der Ist-Zustand aufgedeckt und konkrete Hinweise für die Anpassung an die stets wachsenden Anforderungen gegeben werden.

Als eine der ersten Massnahmen wurde durch massive Lohnerhöhungen (9 Millionen Dollar) der Arbeitsfriede gesichert und einige Mannschaften umbesetzt. Die folgenden, nach unruhigen Monaten pendelte sich die Umstrukturierung mit den Forderungen des Marktes ein: die Flotte wurde erneut modernisiert; 4 neue 122-plätzig B737 erhielten das OA-Signet



Als sechste europäische Fluggesellschaft setzt Olympic seit diesem Frühjahr zwei Airbus A300 B-4 ein.

anhn als Vorteil hervorheben, so haben Erfahrungen eher das Gegenteil unmisverständlich an den Tag gebracht.

Wer in der Hochsaison - von Juni bis Oktober, sicher an jedem Wochenende - speziell im letzten Sommer, in der überfüllten Wartealle der West-Terminals auf sein Gepäck wartete und anschliessend doch noch den so sicher geglaubten Anschlussflug auf eine der Inseldestinationen verpasste, kann davon ein Lied singen. Mitschuldig an dieser Situation ist sicher der Umstand, dass der längst best- und versprochene neue Flughafen bis anhin nur auf dem Papier gezeichnet ist.

Dass in dieser Situation von Unsicherheit an den bestehenden Anlagen in Helinikon zögernd investiert wird, ist begreiflich. Trotzdem sollen für die Saison 1980 erhebliche Verbesserungen sowohl in technischer wie räumlicher Hinsicht den Transit durch Athen erleichtern. Nach inoffiziellen, aber zuverlässigen Quellen soll die Planung des neuen Flughafens bei Spata (östlich der Stadt Athen) so weit gediehen sein, dass die Landkäufe abgeschlossen werden konnten und dass eine holländischen Spezialfirma, durch den verantwortlichen Parlamentsausschuss Ende August 1979, der Auftrag zur Detailausarbeitung erteilt worden sei.

#### Reservations-System via Satelliten

Obwohl schon seit einigen Jahren Abfragen und Evaluationen um die Einführung eines elektronischen Reservationsystems im Gange waren, fiel der definitive Entschluss erst im April 1978. An die Inbetriebnahme des eigentlich gedacht werden, doch schon im vergangenen Sommer wäre ein Betrieb ohne computerisierte Buchungen nicht mehr denkbar gewesen.

Mit dem den Griechen eigenen Improvisationstalent schloss die OA-Führung kürzerhand mit British Airways London einen Vertrag ab, und so laufen seit dem 1. Mai 1979 alle Reservierungen via Satelliten-Link über das BA-Datenhirn in London. Damit ist der Passagierservice in einer ersten Stufe - ab diesem Frühjahr wird auch der Check-in-Betrieb angeschlossen - kurzfristig dem neuesten Stand der Technik angegliedert worden.

#### Ehrgeizige Ausbaupläne

Im Rahmen eines 10-Jahres-Expansionsplanes hat die Olympic Airways vorerst 3 neue A300-B-4-Airbus zu den bereits bestehenden 2 Maschinen dieses Typs bestellt. Sie sollen 1980 an die Gesellschaft geliefert werden. Dazu sind für den Inlandverkehr 5 weitere Boeing B 737 -200 bestellt worden, die ebenfalls in diesem Jahr in Betrieb genommen werden. Für zwei weitere B 737-200 bestehen Optionen mit Liefertermin im Jahre 1982, evtl. schon 1981. Auch über 5 weitere A-300-B-4-Airbus wurden für die nächstmöglichen Liefertermine im Jahre 1983 Optionen erteilt. Die Olympic-Flotte soll bis 1984 auf 40 Flugzeuge und bis 1990 auf 53 Maschinen vergrössert werden (heute = 33 Einheiten).

Mit dem geplanten Ausbau der Flotte will die Olympic Airways auch ihr Streckennetz erweitern. Zuerst werden die kurzzeit stillgelegten Dienste nach Australien und Kanada reaktiviert. Daneben sollen auch noch neue Strecken eröffnet werden, Japan wurde konkret als neues Langstreckenziel erwähnt. Das 10-Jahre-Programm rechnet mit einer Verdoppelung des Angebots an Sitzkilometern bis 1984.

GAI

#### OA-Zahlenspiegel

Inland-Passagiere	3,3 Mio
Internationale Passagiere	1,3 Mio
Sitzangebot Auslastungsfaktor	64%
Starts Inlandflüge	38 253
Personal (Stand März 1979)	
Bodenpersonal Griechen-land	6588
Ausland	918
Fliegendes Personal	1468
Cockpit 495	
Kabine 973	
Total Personal	8974
Flotte	
Boeing 747	2
Boeing 707	6
Boeing 727	6
Boeing 720	7
Boeing 737	4
Airbus A300	2
Nihon YS-11A	3
Total Flugzeuge	33

#### Lake Placid im Kuoni-Angebot

### Mühselige Reise zur Winter-Olympiade

Die Verhältnisse anlässlich der Olympischen Winterspiele 1980 im amerikanischen Lake Placid forderten vom Reiseveranstalter Kuoni besondere Anstrengungen, um dem Besucher auch nur einigermaßen annehmbare Möglichkeiten zum Besuch dieser Spiele zu bieten.

Der beste Teil des Weges nach Lake Placid beginnt mit einem Swissair-Linienflug von Zürich nach Montreal. Von dort aus führt die Fahrt mit einem Mietwagen nach Lake George. Zwischen Lake George und den Wettkämpfen muss mit dem Mietwagen hin und her gependelt werden, da es in Lake Placid für niemanden möglich ist zu wohnen. Die wenigen Hotels sind für das Organisationskomitee, für die Offiziellen, die Journalisten und für die Staatsgäste reserviert worden.

Auf die Vermittlung von Privatunterkünften wurde verzichtet, da die Preise dafür ungerechtigt hoch sind. Die Rückreise nach Europa erfolgt über New York wiederum mit Swissair. Durch das ganze Reiseprogramm, das vom 11. Februar bis zum 27. Februar 1980 dauert, führt ein Kuoni-Reiseleiter.

#### Eintrittskarten vorhanden

Der Preis für ein Arrangement an die Olympischen Winterspiele beträgt bei Benützung des Mietwagens von vier Reiset Teilnehmern 3485 Franken. Dieser Betrag schliesst für den Mietwagen eine unbeschränkte Kilometerzahl, Benzin, Öl und eine Vollkaskoversicherung mit ein. Nicht eingeschlossen in diesem Preis sind die

**«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der**

**touristik revue**

**aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»**

(Haben Sie sich das auch schon einmal überlegt?)

Agences de voyages

**USA: levée d'une interdiction**

Le Bureau fédéral des comptes de l'administration américaine a levé temporairement l'interdiction de faire appel aux agences de voyages pour l'établissement des titres de transport des fonctionnaires. Les services fédéraux qui voudront s'adresser à une agence de voyages à cet effet devront soumettre une proposition au Bureau fédéral des comptes pour approbation.

Une étude sur les frais de transport des fonctionnaires a en effet démontré que le personnel fédéral est incompétent en la matière, qu'il ne fait pas bénéficier les services gouvernementaux des tarifs de services et autres réductions ou avantages auxquels ils pourraient avoir droit et que l'interdiction constituaient une restriction déloyale du commerce et privait l'administration des services de professionnels du voyage.

Le marché qui s'ouvre ainsi aux agents de voyages américains, bien que non chiffré, est considérable (des centaines de millions de dollars annuellement). Toutefois, des obstacles restent à franchir du côté du CAB (Civil Aeronautics Board), de l'ATC (Air Traffic Conference), etc. en matière de commission payée par les transporteurs sur la vente des voyages officiels notamment.

fuaav

**Une nouvelle initiative de l'ASTA**

Le service de marketing de l'American Society of Travel Agents (ASTA) a annoncé le lancement, début 1980, d'une nouvelle coopérative d'agents de voyages, AMSI Travel Alliance, dont le but est d'aider ses membres à faire face à la nouvelle situation créée par un marché des voyages «détrégué». La coopérative aura pour mission:

- de négocier les super-commissions avec les tour operators, les compagnies d'aviation, de navigation maritime, de location de voitures et avec les hôteliers,
  - d'effectuer des achats groupés, avec rabais,
  - d'identifier les agents de voyages avec AMSI Travel Alliance, en tant que symbole de services professionnels sûrs et compétents,
  - de mettre ses ressources au service de stratégies de marketing plus élaborées que celles dont pourront disposer l'agent individuel,
  - d'étendre les avantages du système coopératif à une gamme de services et de fonctions.
- fuaav

**Hollande: une enquête sur les agences de voyages**

A la demande du Ministère néerlandais des affaires économiques, l'ANVR s'est livrée à une enquête sur la catégorie d'entreprises dans laquelle se rangent les agences de voyages. Les critères retenus pour déterminer ces catégories sont le nombre d'employés et de succursales. L'enquête a révélé que, sur mille agences, 61% n'ont pas de succursales (64% si l'on exclut les 30 agences principales), 10% n'ont pas de personnel, et 60% ont moins de 5 employés (la moyenne est de 11 employés par agence, mais elle tombe à 3,6 si l'on exclut les 30 agences principales). Il est donc indubitable que, dans leur immense majorité, les agences de voyages aux Pays-Bas doivent être rangées dans la catégorie des petites entreprises.

fuaav

**Consommation doublée d'ici 1999?**

Selon une étude faite par l'Organisation internationale de l'aviation civile (OACI), la consommation de carburant de l'aviation pourrait être de 2 à 4 fois plus élevée d'ici la fin de siècle.

Selon cette étude, l'aviation n'entre que pour une très faible part dans la consommation totale de pétrole. Même si l'on tient compte de l'accroissement de la consommation, les besoins de l'aviation ne représenteront que 5 à 10% de la consommation totale prévue. Les experts de l'OACI ne pensent pas que le prix du carburant se maintienne pendant longtemps à un niveau plus élevé que le prix actuel. En outre, la proportion maximale de kérosène que l'on peut tirer d'un baril de brut est d'environ 10 à 15%.

Il n'empêche que l'escalade des prix du pétrole a eu de graves répercussions pour les compagnies aériennes. Le carburant représente actuellement et en moyenne le cinquième environ des frais d'exploitation et si des augmentations importantes des prix devaient se produire comme ce fut le cas en 1973/74, l'impact sur les coûts et les tarifs pourrait interrompre la croissance et du trafic aérien pendant quelques années et annihiler les effets favorables du transport aérien international sur le développement économique général.

ats

Après des révélations dans la presse

**Vers un scandale à l'IATA?**

**Il n'est pas impossible que les révélations faites récemment par le magazine américain «Airline Executive» aient de fâcheuses répercussions sur les hauts-fonctionnaires de l'IATA, en particulier sur ceux qui sont en place au siège de Genève.**

Le magazine n'a pas hésité à publier le montant de leurs salaires avec, en tête, celui de M. Knut Hammarskjöld, directeur général (508 500 francs suisses par an); quant à celui des autres hauts-fonctionnaires, il oscille entre 100 000 et 306 000 de nos francs pour 24 d'entre eux. On sait que la Confédération a accepté récemment l'exonération d'impôts du personnel de l'Association en poste à Genève. D'autre part, de très larges facilités sont offertes à ces personnes en ce qui concerne les frais d'école de leurs enfants.

**Des chiffres fantaisistes?**

Lors de la récente assemblée générale de l'Association à Manille, les journalistes ont demandé au directeur général ce qu'il en était de ses informations. Ce dernier a précisé qu'il s'agissait de chiffres purement fantaisistes, sans pour autant apporter de correctif précis à ces informations. Un porte-parole de l'IATA a déclaré que ces salaires avaient été établis en dollars au moment de la création du bureau de Genève (mais payés en francs suisses). Cela expliquerait, toujours selon l'IATA, certains montants particulièrement élevés sur le plan des charges de personnel en poste à Genève.

On peut se demander cependant si une révision ne serait pas à entrevoir au sein

de l'Association, à un moment où les compagnies aériennes connaissent, pour beaucoup, ce que l'on appelle les «vaches maigres». Pour Swissair, par exemple, la cotisation prévue pour son appartenance à l'IATA atteindra, en 1980, la somme de 618 618 dollars américains. On peut se représenter que les recettes versées par l'ensemble des compagnies aériennes membres de l'Association à l'IATA seront malgré tout encore très confortables. On attend toujours des précisions de la part des responsables de l'IATA à Genève pour connaître dans quelle mesure il y aurait eu exagération dans les propos de «Airline Executives» et si réellement le montant de ces salaires s'avérait être particulièrement élevé, il serait alors intéressant de savoir quels ont été les critères selon lesquels notre Confédération a accepté d'exonérer d'impôts le personnel en poste à Genève.

Rappelons en passant que le personnel étranger en poste dans les organisations internationales de Genève ont droit à cette exonération, mais son salaire étant versé en dollars, il a connu des surprises fort désagréables avec la baisse de la monnaie américaine et le renforcement de notre franc, une situation qui est bien différente...

René Hug

**Le grand chambardement de la SNCF**

**La Société nationale des chemins de fer français lance, pour 1980, une grande campagne de rénovation dont le besoin se fait fortement sentir. La transformation de la région d'état en société commerciale semble porter ses fruits sur le plan de la rentabilité, si l'on examine les différents projets de transformation qui, sans nul doute, côtoient une petite fortune à la SNCF; elle fera quand même appel aux Français par une série d'emprunts et de subventions locales.**

En France, de nombreuses gares sont vétustes et nécessitent une modernisation radicale afin d'offrir un meilleur service aux usagers du rail, quelque 200 gares feront l'objet de transformations tout en conservant, bien entendu, certains bâtiments faisant partie du patrimoine architectural de la ville. Les efforts seront surtout axés sur l'aménagement intérieur, les salles d'attente, les halls, les buffets, etc., ainsi que sur un meilleur accès grâce à des installations extérieures de parking et de stations de taxis.

Parmi les gares les plus connues prévues dans le plan de rénovation, il faut noter celles de Paris-Est, Bordeaux-St-Jean, Brive, Pau, Lunéville, Mulhouse, Saumur, Guéret, Ussel, Bayonne, Aix-les-Bains, Montliant-Hyères, et Argèles. Dans la région Rhône-Alpes, il faut également s'attendre à la construction des nouvelles gares de Lyon-La-Part-Dieu, Vénissieux et St-Etienne-Carnot (zone urbaine de Lyon).

**Une automatisation poussée**

En 1980, 536 millions de francs français seront dépensés pour l'automatisation de la signalisation d'espacement des trains et la concentration des postes d'aiguillage. Encore beaucoup de signaux et d'aiguillages sont manœuvrés manuellement, ce que la SNCF souhaite modifier par esprit pratique et économique.

Les passages à niveau seront mieux équipés en mettant en place des déviations routières ou des ouvrages d'art, ce qui permettra de réduire sérieusement le nombre des passages à niveau non gardés. Cet effort, qui se poursuit depuis plusieurs années, permettra de compter, au 1er janvier 1980, sur les 22 530 passages à niveau en service, 5200 gardés, 10 100 équipés de signalisation automatique et 7230 non gardés.

**Paris-banlieue**

Une grande partie du budget 1980 est réservée à la complète réorganisation du réseau Paris-banlieue; 600 nouvelles voitures (150 éléments) sont en construction pour les années à venir et s'ajouteront, lors de leur mise en service dans quelques années, aux 1500 voitures déjà livrées entre 1971 et 1979. D'ici 1981, environ 44 éléments seront déjà livrés dont 11 en 1980.

Par ailleurs, les relations communes à la RATP (Régie autonome des transports parisiens) et à la SNCF, assurant le RER (Réseau express régional), prévoient l'aménagement de plusieurs gares souterraines à Paris et leur interconnexion.

Grâce à la mise en service de la liaison souterraine entre les gares des Invalides et d'Orsay, la SNCF vient de créer la ligne dite «transversale rive gauche» qui fait partie du RER, c'est-à-dire le réseau express régional. Cette transversale intéressera environ un million d'habitants de l'Île de France, demeurant dans les grandes banlieues de l'ouest et du sud de Paris. Cette ligne permet aussi d'accéder direct à 9 gares

de la capitale, dont 5 sont en correspondance directe avec le métro.

Actuellement, la SNCF transporte 450 millions de voyageurs par an dans la seule région parisienne desservie par plus de 300 gares et plus de 5000 trains par jour. En 25 ans, ce trafic s'est accru de près de 70%; aux heures d'affluence, 220 trains, transportant plus de 200 000 voyageurs, quittent en une heure les gares de Paris et cela au rythme d'un train toutes les 17 secondes!

Gérard Blanc

**Offres, programmes**

**Circuits sud-africains**

La South African Tour and Safari Association (SATSA) vient de publier une brochure très complète dans laquelle 19 tour operators présentent leurs offres. Ces renseignements sont particulièrement essentiels pour les pays qui constituent des destinations lointaines. La SATOUR considère la SATSA comme l'un des meilleurs représentants des tour operators sud-africains qui s'efforcent, dans l'intérêt du tourisme, d'organiser de façon optimale les voyages proposés. C'est ainsi par exemple que les voitures de location ne doivent pas avoir plus d'un an. Les guides reçoivent une formation très poussée, pour les préparer à leurs tâches; la plupart du temps, ils parlent plusieurs langues. Pour la protection de la clientèle, une assurance a été créée («Indemnity Fund») qui garantit des remboursements éventuels par les membres de la SATSA.

La brochure indique que les programmes des sociétés suivantes: Afro Ventures, Bushveld Safaris, Comair Safaris, Dinizulu Safaris, Game Safaris, Grosvenor Tours, Motswari Game Lodge, Philips Tours, Rand Coach Tours, Republic Safaris, Sabi Game Lodge, Springbok-Atlas Safaris, Sunbird Safaris, SWA Safaris, Wildlife Safari, Venture Tours and Safaris, Zululand Safaris et Phezulu.

**Charme de l'hiver**

Le service des voyageurs des PTT vient de faire paraître son programme d'hiver 1979/80 concernant les courses en train et en car postal vers les pistes de ski pour la Suisse romande. De nombreuses suggestions sont faites, tant pour les amateurs de ski alpin que de ski de fond et même pour les non-skieurs (Verbier, Le Châble-Bruson, Crans-Montana, Anzère, Arolla, Grimmentz, Chandolin, Zinal, Mauberge et Provence, Col du Molendinard, etc.). La brochure contient encore des extraits des horaires, une proposition d'abonnement hebdomadaire pour les lignes automobiles des régions de Sion et de Sierre et une proposition de cartes journalières avantageuses pour les skieurs.



Mission 80, congrès auquel participent plus de 7000 jeunes, débute ce jour au Palais de Beaulieu à Lausanne. (ASL)

**Un nouveau tour operator à Lausanne**

**Création de l'Atelier du voyage**

**En raccourci, l'Atelier du voyage c'est deux garçons, deux filles, deux chiens, une brochure, un 5ème étage, un idéal, une pincée de Voyages aux quatre vents, un soupçon de Cosmovel, de l'expérience du TCS. En mettant ces ingrédients dans un shaker, après avoir bien secoué, le résultat s'appelle l'Atelier du voyage (Technitours), servi frappé...**

MM. Gilbert Barbey et Jean-Claude Savary, ainsi que Mmes Crina Marti et Désirée Descraudes ont bien élaboré une ligne directrice et créé un produit à la mesure d'une future volée de voyageurs.

**Produit nouveau pour nouvelle clientèle**

«Nous voulons offrir quelque chose de fondamentalement nouveau pour une nouvelle clientèle individualiste qui aurait tendance à fuir les agences de voyages. Une nouvelle catégorie de clients, d'âges différents, veut bénéficier de certains avantages en matière d'organisation, sans pour autant se joindre à la masse», explique M. Savary, qui justifie la création de l'Atelier: «Nos voyages doivent être des canevas qui provoquent la découverte dans le sens large du terme. Nous offrons des possibilités de voyages insolites pour

vente et l'organisation de voyages depuis ses débuts. Nous sommes totalement neutres, mais si, après quelque temps, nous remarquons que les revendeurs n'écoulent pas nos produits, nous aurons éventuellement recours à la vente, tout en ne le souhaitant guère.»

Dans les premiers commentaires saluant la naissance de l'Atelier, il a été qualifié de préteinteur; par la voix de Mlle Marti, il rétorque ainsi: «Nous ne pouvons plaire à tout et toute critique est de toute façon bénéfique. Nous ne faisons concurrence à personne, nos produits sont différents et nous ne sommes pas un nouveau point de vente à Lausanne... Il paraît que nous arrivons 3 ans trop tôt, mais il nous semble qu'être en avance est un bon signe! La seule façon de nous démarquer d'autres «tour operators» est justement d'être des précurseurs...» A ce propos, M. Savary précise: «Nous ne cherchons ni l'originalité ni la marginalité, mais nous voulons répondre à une demande latente. Nous ne voulons ni être le plus grand ni le plus beau et évitons de nous disperser dans trop de destinations.»

L'Atelier du voyage se considère-t-il comme essentiellement romand? «Certainement, affirme M. Savary, le client suisse romand est toujours défavorisé car la majorité des voyageurs d'un groupe est toujours de langue allemande. C'est la raison pour laquelle les «tour operators» français remportent chez nous quelque succès; nos groupes sont plus homogènes et les guides n'ont pas l'obligation de traduire!»

L'Atelier du voyage propose actuellement la Grèce, sous forme de circuit fly-and-drive dans le Péloponèse et la Crète, l'Egypte (circuit guidé en autocar), l'Algérie (circuit en autocar et séjour), le Mexique (circuit en autocar), Singapour, Bornéo, l'Indonésie et Bali (circuits découverte en autocar).

Gérard Blanc

**Une union et une création**

Après sept ans de fructueuse collaboration et d'affiliation à l'agence Fert & Cie de Genève, les marques Tourorient, Tourvest et Maroc Conseil s'unissent, à partir du 1er janvier 1980, pour former Klat Travel S.A. Klat Travel a son siège à Genève, 11, rue du Mont-Blanc, et peut être atteint par téléphone (022/31 54 53 ou 31 47 30) et par télex (2847). sp

**Compagnies aériennes**

**British Airways et le carburant**

Dans un récent bulletin, British Airways recommande à ses pilotes d'économiser le carburant, au vu du coût croissant du kérosène et des problèmes d'alimentation en carburant dans certaines parties du monde. Les équipages ont été informés du fait que si chaque Boeing 747 de la compagnie roulait une minute de moins au sol, l'économie annuelle de carburant atteindrait 500 000 livres sterling!

rh

**Accord Crossair-Austrian Airlines**

La compagnie aérienne suisse Crossair est en mesure d'accorder de nouvelles facilités à ses passagers à destination de l'Autriche. Comme c'était déjà le cas avec Swissair, elle vient en effet de signer avec Austrian Airlines un accord portant sur la reconnaissance réciproque des billets d'avion émis par l'une des trois compagnies; aussi est-il désormais possible de présenter un billet AUA pour prendre en avion Crossair, Swissair ou, évidemment, Austrian Airlines. Par ailleurs, à partir du 1er décembre, tous les tarifs IATA en vigueur au départ de Salzbourg sont aussi valables au départ d'Innsbruck; ainsi, Innsbruck est maintenant relié au réseau traire international, autorisant les billets de transit.

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

**Sind Sie jung und haben Sie Freude an der Mitarbeiterausbildung im Gastgewerbe?**

Da der jetzige Stelleninhaber innerhalb unseres Unternehmens andere Aufgaben übernimmt, haben wir in einer unserer Tochtergesellschaften die Position eines

**Leiters der Personalschulung**

neu zu besetzen.

Die Aufgabe umfasst die Beratung und Unterstützung der Geschäftsleitung unserer Partnerbetriebe und externer Auftraggeber in sämtlichen Fragen der Aus- und Weiterbildung des Personals auf allen hierarchischen Stufen.

Zu Ihrem Pflichtenkreis gehören insbesondere: das Entwickeln und Durchführen von Schulungskursen, Festlegen von Arbeitsabläufen sowie Mithilfe bei Planung und Organisation von Betrieben.

Wir erwarten von Ihnen eine gastgewerbliche Berufslehre und vorzugsweise Hotelfachschulbildung und Bewährung in einer Kaderposition. Grundkenntnisse in der Mitarbeiter- oder Lehrlingsinstruktion sind erwünscht. Deutsche Muttersprache ist von Vorteil; Sie sollten sich jedoch in Deutsch, Englisch und Französisch in Wort und Schrift gewandt ausdrücken können.

Eine methodische Einführung in Ihren Aufgabenbereich wird zugesichert.

Verlangen Sie bitte ein Bewerbungsmuster bei der

**Swissair**  
Personaldienste Bodenpersonal/PBI  
8058 Zürich-Flughafen  
Tel. (01) 812 40 71

P 44-1312  
999.02



**Inserieren bringt Erfolg!**

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

Für die Ausbildung zukünftiger Hotelfachassistentinnen in unseren

**Schulhotels SHV**

suchen wir noch einige

**Fachlehrerinnen**

Würde es Ihnen Freude bereiten, während zirka 6 Wochen im Frühling und zirka 6 Wochen im Herbst junge Mädchen zu unterrichten?

**Wir erwarten:**

- Ausbildung als Hotelfachassistentin
- gute Fachkenntnisse
- gute Umgangsformen
- einiges pädagogisches Geschick
- Verständnis für die Probleme junger Menschen

**Wir bieten:**

- zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen
- Vorbereitung auf die Lehrtätigkeit in Form eines Methodik-Kurses
- Selbstständigkeit
- freundliche Arbeitsatmosphäre

Bitte senden Sie uns doch Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen in den nächsten Tagen zu. Wir werden Sie dann zu einem Gespräch unter vier Augen einladen.

**Schweizer Hotelier-Verein**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

Herr Peter Helfer  
Mombijoustrasse 130, Postfach 2657, 3001 Bern  
Telefon (031) 46 18 81

1052

Wir suchen für Jugendhaus/  
Jugendherberge Bern, mit alkoholfreiem Restaurant, auf 1. Februar 1980 oder nach Vereinbarung

**neue Leitung**

(Leiterehepaar, Leiter, Leiterin)

**Wir bieten:**

- Leiterwohnung im Hause
- gute Entlohnung
- Möglichkeit für Anschluss an Pensionskasse

**Wir erwarten:**

- Persönlichkeit mit Verantwortungsbewusstsein und Initiative
- Freude an lebhaftem Kontakt mit Jugendlichen und Junggebliebenen
- Erfahrung in Personalführung
- alkoholfreies Wirtepatent (kann nachgeholt werden)
- Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift

Handschriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Referenzen sind erbeten an:

Präsidentin der Hauskommission JH 1058  
Frau D. Schmid  
Gurtenweg 11, 3074 Muri/BE

**Zemp**

**Restaurant Kreuz Bärschwil**

(Einzugsgebiet Basel)

Gediegenes Speiserestaurant mittlerer Grösse und elegante Bar, bestens eingeführt bei den Städtern als Ausflugsziel oder für Anlässe jeder Art.  
Barbetrieb Freitag/Samstag bis 02.00 Uhr.

**Pächter-Ehepaar oder Geranten-Ehepaar**

mit evtl. späterer Pachtübernahme.

Er: Koch mit vielseitiger Erfahrung.

Sie: Erfahrung im Restaurantsservice und gesamte Betriebsführung.

Schriftliche Offerten sind erbeten an

Bäckerei Tea-Room ZEMP in Laufen. 1111

**Geranten-Ehepaar**

Wir suchen für die Weiterführung und den Weiterausbau unseres sehr gut frequentierten Hauses im Oberengadin, Nähe St. Moritz, 50 Betten, Spezialitätenrestaurant, Stübl, auf Herbst 1980

Einem initiativen, einsatzfreudigen Tandem - vorzugsweise ER als Küchenchef verantwortlich, Sie für Service, Etage, Réception - mit tüchtiger Berufsausbildung und Praxis bieten wir einen weitgehend selbständigen Tätigkeits- und Verantwortungsbereich in einem lebhaften und anspruchsvollen Hotel-Betrieb sowie zeitgemässe Bedingungen.

Offerten mit vollständigen Unterlagen bitten wir zuzustellen unter Chiffre 8881 an hotel revue, 3001 Bern.



**Hotel-Restaurant Roter Turm 4500 Solothurn**

hat eine Kaderstelle neu zu besetzen und sucht:

**Aide du patron (Dame oder Herr)**

für folgenden Aufgabenbereich: Stellvertretung der Direktion, Personalwesen, tatkräftige Mitarbeiter an der Front.

Vorteilhaft sind Kenntnisse von Küche und Service sowie eine kaufmännische Vorbildung. Daneben besitzen Sie eine gute Allgemeinbildung und eine rasche Auffassungsgabe.

Wenn Sie dieses Stellenangebot anspricht, bitten wir Sie, sich bei uns zu einem persönlichen Gespräch zu melden.

Direktion D. Lorenz-Wirth  
Tel. (065) 22 96 21

1036

**Erstklasshotel im Bündnerland**

100 Betten

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Sous-Directrice**

als rechte Hand des Direktors.

Entsprechend nachweisbare Erfahrung auf dem Sektor Hauswirtschaft sowie gute Sprachkenntnisse sind Bedingung.

Gut präsentierende Dame mit erstklassigen Umgangsformen den Gästen und dem Personal gegenüber wird eine interessante Stelle geboten.

Gerne erwarten wir ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen.

Hotel National  
7270 Davos Platz  
Tel. (083) 3 60 46

1101

**Anmeldeformular für Stellensuchende**

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserblich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

**Schweizer Hotelier-Verein**  
Stellenvermittlung E  
Postfach 2657  
3001 Bern

**Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi**

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

**Société suisse des hôteliers**  
Service de placement E  
Case postale 2657  
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

**Planen Sie Ihre berufliche Zukunft mit uns!**

(z/Basel am Rhy by der Grien 80 derby)

**Direktionsassistent**

Sie sind ein junger aufgeweckter Berufsmann, der neben praktischer Ausbildung auch eine Hotelfachschule besucht hat. Also praktisch wie administrativ einsetzbar.

Sie wollen sich in einem guten Betrieb weiterbilden und auf der Karriereleiter nach oben klettern.

Wir sind dieser Hotel- und Restaurationsbetrieb mit langjährigem, qualifiziertem Management und klaren Verantwortungsbereichen, auch für Sie! Folgende Arbeitsbereiche haben wir vorgesehen, je nach Eignung: Food & Beverage/Bankett, Restauration/Duty, Personaladministration/Schulung. Eintritt nach Übereinkunft.

Bitte telefonieren Sie unserem Herrn Bodo Schöps oder senden umgehend ihre Bewerbung an untenstehende Adresse. 8966

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinertorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70



**Park Hotel Vitznau**

Für die kommende lange Sommersaison suchen wir:

- Réception **Réceptionspraktikant(in)**
- Loge **Tournant/Chauffeur Chasseurs Portier**
- Etagé **Etagengouvernante Zimmermädchen**
- Restaurant **Chefs de rang Commis de rang**
- Schwimmbad **Serviertochter**
- Bar **Barman/Barmaid Commis de bar**
- Küche **Chefs de partie Pâtissier Commis de cuisine Küchengehilfen**
- Office **Kaffeeköchin Officeburschen**
- Lingerie **Lingeriemädchen**

Bewerbungen mit Foto und Zeugnissen sind zu richten an:  
Park Hotel Vitznau, 6354 Vitznau  
Tel. (041) 83 13 22 1006

**HOTEL RESTAURANT KAISERSTUHL am Lungensee**



6099 Kaiserstuhl-Lungern

Wir suchen auf 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine**

Wir führen mehrmals jährlich Spezialitätenwochen durch. Beste Gelegenheit, sich weiterzubilden. 5-Mann-Brigade - modernst eingerichtete Küche.

Offerten an F. Baer  
Telefon (041) 69 11 89 1096



Lugano

Wir suchen für sofort oder Übereinkunft jungen

**Fachmann**

für Verkaufsplanung, Einkauf und Kontrolle  
Geeigneter Posten für Koch mit guter Ausbildung im Gastgewerbe.

Bitte senden Sie Ihre Offerte an die Direktion oder rufen Sie uns an. 1091

**DIE GUTE STELLE**



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

**American Colony Hotel Ostjerusalem/Israel**

Für diesen, im Managementvertrag neu von uns übernommenen Betrieb, suchen wir einen

**Executive Chef**

Auf diesem Kaderposten wünschen wir uns einen versierten Küchenchef mit Berufserfahrung im In- und Ausland. Die Fähigkeit, einer Brigade beispielhaft vorzustehen, sich den besonderen Gegebenheiten des Landes anzupassen sowie Organisationsgeschick wird vorausgesetzt.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten. 1124

**GAUER HOTELS**

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

In kleineren, rustikalen Restaurantbetrieben suchen wir auf Frühjahr 1980 einen

**Geschäftsführer**

Weitere Auskunft unter  
Telefon (01) 69 19 39  
Oskar Blättler  
Treuhänder  
Hinterbergstr. 56  
8044 Zürich 1039

Insertatenschluss  
Jeden Freitag  
morgen 11 Uhr!

Bestbekanntester Hotel- und Restaurationsbetrieb im Aargau (Autobahn Zürich-Bern) sucht jüngeren, qualifizierten

**Küchenchef**

Wir erwarten von unserem zukünftigen Mitarbeiter die Fähigkeit, eine grössere Brigade zu führen, Freude an der Lehrlingsausbildung, Organisationstalent und gute Umgangsformen sowie Geschick in der Menügestaltung und -berechnung.

Wir bieten: gut eingerichtete Küche, weitgehende Selbstständigkeit, sehr gut bezahlte Dauerstelle (Wohnung kann besorgt werden).

Offerte mit Unterlagen unter Chiffre 8779 an hotel revue, 3001 Bern.

**DIE GUTE STELLE**



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

Für einen neu von uns übernommenen Betrieb suchen wir hochqualifizierten

**Maitre d'hôtel**

Diese Kaderposition möchten wir einem Bewerber anvertrauen, welcher es versteht, unseren Gästen einen gepflegten Service aller Schule zu bieten und eine grössere Brigade kompetent und straff zu führen. Der täglichen Menübesprechung sowie einer gezielten Lehrlingsausbildung messen wir grossen Stellenwert bei.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen. 1138

**GAUER HOTELS**

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

**Restaurant Schwert Zofingen**

Zur Ergänzung unseres Teams sind folgende Stellen auf Februar 1980 neu zu besetzen:

**1 Koch**

als Stütze des Patrons

**1 Serviertochter**

(Schichtbetrieb)

sowie auf Frühjahr 1980

**1 Servicelehrtochter**

Wir bieten gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit sowie gute Entlohnung.

Offerten sind zu richten an

I. Stenz  
Restaurant Schwert, 4800 Zofingen  
Telefon (062) 51 11 49 1126

**ascalago**

**Hotel-Restaurant 6612 Ascona**

Modernes Erstklasshaus mit Dépendance. 45 Betten, direkt am See, Spezialitätenrestaurant mit Panorama-See-terrasse, Hallen- und Freiluftschwimmbad, Segelschule, Bootsstge, Sauna und Massage

Für die Sommersaison suchen wir auf zirka 15. März/1. April noch folgende qualifizierte Mitarbeiter

- Réception **2. Sekretärin**  
mit KV- oder Handelsschulabschluss, sprachgewandt und mit Hotelerfahrung
- Etagé **Gouvernante**  
für die Dépendance, für Gästebetreuung, Frühstücksservice, Überwachung der Zimmer und Lingerie
- Lingerie **Zimmermädchen**  
für Dépendance
- Lingerie **Lingère**
- Küche **Chef-saucier/Sous-chef Chef de partie Commis de cuisine**
- Restaurant **Chef de rang**  
flambier- und tranchierkundig, Service à la carte
- Restaurant **Commis de rang**  
Service à la carte
- Buffet **Buffetdame Buffettochter**

Ihre Bewerbungen mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erwarten wir gerne.

Hotel Ascalago, 6612 Ascona  
D. und H. Fuchs 1129

**Wer möchte im Thermalbadeort Zurzach tätig sein?**

Zur selbständigen Führung des Wohlfahrtshauses eines Chemieunternehmens suchen wir auf 1. März oder nach Vereinbarung tüchtige

**Leiterin**

Willkommen ist eine dipl. Köchin oder Frau mit ausgezeichneten Kochkenntnissen und vorteilhafterweise Fähigkeitsausweis, die sich ein verantwortungsvolles Aufgabengebiet wünscht. Zusammen mit Hilfskräften bereiten Sie täglich das Mittagessen für 40 bis 50 Gäste zu. Ausserdem erwarten die Schicht-Betriebsangehörigen ein abwechslungsreiches, attraktives Zwischenverpflegungsangebot.

**Wir wünschen uns:**  
eine verantwortungsbewusste Mitarbeiterin mit abgeschlossener Ausbildung und Berufspraxis, Organisationstalent sowie guten Umgangsformen.

**Wir bieten:**  
weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, gute Arbeitsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Wohngelegenheit im Haus.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

**SV-Service Schweizer Verband Volksdienst**  
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, intern 245  
Frau H. Furter P 44-856

**SV-Service**  
Schweizer Verband Volksdienst

# Holiday Inn®

Das von der Hotelgruppe der Mövenpick-Unternehmungen geführte **Holiday Inn International Sales and Reservations Office** an der Zürcher Bahnhofstrasse sucht einen

## Director of Sales

### Diese anspruchsvolle Position umfasst

- Verantwortlichkeit für den Verkauf der Hotels
- Teilnahme an den internationalen Seminaren der Holiday Inns in Europa und weltweit
- Führen eines Mitarbeiterstabes von 7 Leuten
- Kontakte zu den Reisebüros, Tour-operators, Airlines und Firmen
- Überwachung des elektronischen Reservationssystems «Holiday»
- Erarbeiten der Marketingpläne

Diese Aufgabe wird noch interessanter, weil Sie nicht nur die Hotels der Mövenpick-Unternehmungen repräsentieren, sondern auch das «Out-going Business» für über 1700 Holiday Inns im Griff haben.

Verfügen Sie über mehrjährige Erfahrung in der Hotellerie und im Tourismus sowie über einwandfreie Sprachkenntnisse und scheuen Sie das Reisen und den Einsatz an der Front nicht, dann sind Sie der richtige Mann für uns.



Interessenten senden ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen bitte an

Herrn S. Sadok, Holiday Inn Hotels  
Mövenpick, 8152 Opfikon-Glattbrugg

P 44-61



Als Assistentin und Stellvertreterin unserer Generalgouvernante suchen wir für unser bestbekanntes Haus allerersten Ranges per sofort oder nach Übereinkunft eine

## 2. Etagengouvernante

Die Kandidatin (Mindestalter: 25) soll folgende Qualifikationen aufweisen:

- HOFA-Ausbildung und/der langjährige Berufserfahrung
- Vertrautheit im Umgang mit einem grösseren Mitarbeiterstab
- Selbständigkeit und Verantwortungsbewusstsein
- Mündliche Fremdsprachenkenntnisse: Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch

### Wir bieten:

- auf Wunsch Kost und Logis im Hause
- geregelt Arbeitszeit, 5-Tage-Woche
- dem Einsatz entsprechende Entlohnung
- ausgebaute Sozialleistungen
- Dauerstelle

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

Herrn Direktor Raoul T. de Gendre

1122

**Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich**

Kurhausstrasse 65, Tel. (01) 32 62 31



Sind Sie der begabte Fachmann mit Freude an einer gutgeführten, feinen Küche? Das

### Romantik-Hotel Taverne zur Krone 8953 Dietikon ZH

mit dem weitbekannten Spezialitätenrestaurant suchen tüchtigen, zuverlässigen

### Saucier

(Sous-chef)

zu einer kleinen 5-Mann-Brigade in gut bezahlte Jahresstelle. Wir arbeiten fünf Tage in der Woche und bieten ausgezeichnetes Arbeitsklima, glänzende Weiterbildungsmöglichkeiten, neue moderne Küche. Eintritt nach Übereinkunft.

Wir bitten um Offerten an

Alois Gstrein oder Herrn Sauer, Küchenchef (Telefon 01/740 60 11, vormittags) 1117



### Hotel- und Kongresszentrum Thurgauerhof \*\*\*\* 8570 Weinfelden

Für unsere Réception suchen wir nach Übereinkunft

### Praktikant(in)

für Empfang, Telefon und Kasse. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima und Schichtbetrieb.

Offerten an die Direktion:

Hotel- und Kongresszentrum Thurgauerhof 8570 Weinfelden Tel. (072) 22 33 33 1116



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

### 1 Direktionssekretärin

für unser \*\*\*\*-Hotel Saaserhof

Erforderlich sind:

- Sprachen D, F, E
- Erfahrung im Hotelfach

### Zimmermädchen Küchenbursche

Offerten sind zu richten an

Personaldirektion Hotel Saaserhof 3906 Saas Fee Telefon (028) 57 27 25 1043



Zur Ergänzung unserer Service- und Küchenbrigade suchen wir folgende Mitarbeiter

### Kellner

für gepflegten A-la-carte-Service

sowie

### Chef entremetier Commis de cuisine Chef de garde

(17.00 bis 02.00 Uhr)

Telefonieren oder schreiben Sie uns:

Hotel Plaza Goethestrasse 18 8001 Zürich Telefon (01) 34 60 00 1017

## Hotel La Perla ★★★★★ Agno-Lugano



Sonnlige, idylle der Dynamik und gepflegte Gastronomie.

Modernes Management wünscht sich für die kommende Sommersaison ein strebsames, ehrgeiziges, sympathisches und produktionsfreudiges Team. Wir verstehen darunter die partnerschaftliche Zusammenarbeit mit dem Management - von der Erarbeitung konzeptueller Lösungen bis hin zu deren Realisierung im Detail.

### Réception: Chef de réception/aide du patron

(Organisationstalent, sprachgewandt)

### 1. Empfangs-Sekretär-Caissier

### Night auditors

### Réceptionspraktikantinnen

### Loge:

### Logentournant(e)

### Nachtportier

### Restaurant:

### 3. Chef de service

### Chefs de rang

### Commis de rang

### Caissière (tournante réception)

### Küche:

### Sous-Chef

### Etage:

### Generalgouvernante

(mit Lingerie-Erfahrung)

### Zimmermädchen

### Hilfzimmermädchen

### Divers:

### Hotelfachassistentinnen

### Hausburschen

### Office-Burschen

Sollten Sie Interesse haben, im Tessin zu arbeiten, erfolgt der Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bitte senden Sie uns die ausführlichen Bewerbungsunterlagen (Zeugnisabschriften, Lebenslauf, Foto, Einkommensvorstellungen und mögliches Eintrittsdatum). Ihre Bewerbung wird diskret behandelt.

Direktion: Hotel La Perla, Agno-Lugano Telefon (091) 59 39 21

1136



### Saaltochter

(evtl. Anfängerin).

Offerten sind zu richten an

E. Bumann Hotel Mischabel 3906 Saas Fee Telefon (028) 57 21 18 1063

### Hotel-Restaurant «Täscherhof» Täsch

sucht auf 1. Februar oder nach Übereinkunft für Winter-, evtl. Jahresstelle:

### Sekretärin/Praktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. L. Imboden-Zumstein Telefon (028) 67 18 18 1135

## DIE GUTE STELLE

Für das neu von uns übernommene Hotel Euler in Basel suchen wir in gut eingespieltes Mitarbeiterteam einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist:

## Night-Auditor

### Aufgabengebiet:

Abschlüsse NCR 42, Abrechnung Restaurantkassen, Statistiken.

Es können nur Schweizer, Ausländer mit Niederlassung oder Grenzgangener berücksichtigt werden.

Nebst zeitgemässer Entlohnung, Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeiten bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten. 8495

## GAUER HOTELS

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

## Am Stadtrand von Basel bieten wir Ihnen Ihren neuen Arbeitsplatz

Inmitten eines herrlichen Parks, der Gartenausstellung

«Grün 80»

entsteht das neue Restaurant Seegarten der



## STIFTUNG «IM GRÜNEN» MÜNCHENSTEIN

Es besteht aus einem grossen Selbstbedienungsrestaurant mit Free-Flow-System, einem Bedienungrestaurant mit 150 Sitzplätzen sowie Konferenz- und Kongressräumlichkeiten.

Zur Eröffnung im Frühjahr 1980 suchen wir qualifizierte Mitarbeiter:

## junge Köche/Köchinnen Kellner Restaurationstöchter Küchenburschen Office-Hilfen

Wir erwarten viel von Ihnen, doch nebst einem guten Gehalt bieten wir Ihnen vorbildliche Sozialleistungen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, freuen wir uns auf Ihre schriftliche Kontaktnahme mit den üblichen Unterlagen an die

### Genossenschaft Migros Basel

Personalabteilung Postfach 4002 Basel 2 oder Telefon 061/46 16 36



**Tessin  
Hotel Orselina - Locarno**

Für unseren neuzeitlich geführten Hotelbetrieb mit 150 Betten suchen wir in Jahresstelle eine

**1. Gouvernante**

als Stütze der Direktion  
interessante, verantwortungsvolle Tätigkeit  
eine

**Lingeriegouvernante**

welche Freude hat, in einer neuen, modernen Wäsche-  
rei zu arbeiten.

Eintrittsdatum: nach Übereinkunft zwischen dem 1. Fe-  
bruar und 15. März 1980.

Offerten mit Foto und Referenzen bitte an

Fam. Amstutz  
Hotel Orselina, 6644 Orselina.

1044



**Hotel-Restaurant Seeblick \*\*\*  
3705 Faulensee-Spiez**  
(am Thunersee)

Wir suchen per 1. März 1980 oder nach Über-  
einkunft (Sommersaison)

**Saucier (Chef-Stellvertreter)  
Entremetier  
Commis de cuisine**

**Restaurationstöchter  
Buffettöchter**

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, an-  
genehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schrift-  
liche Bewerbung

Fam. Habegger jun.  
Telefon (033) 54 23 21

1034

Welche Winter-Equipe ist für die  
Sommersaison noch frei?

Für Sommersaison 1980 suchen wir für mittlere  
Hotel-/Restaurant eine vollständige Beleg-  
schaft bestehend aus

**Küchenchef  
Hilfskoch oder Hilfsköchin  
Küchenburschen  
Kellner und Kellnerinnen  
Zimmermädchen**

in neues bzw. komplett überholtes

**See-Restaurant mit Hotel  
am Vierwaldstättersee**

Guter Lohn und Sozialleistungen.

Wer Freude hat an einer interessanten Arbeit  
in gepflegter Umgebung, richte seine Offerte  
an:

Ferienhotel Baumgarten, Direktion  
6365 Kehrsiten bei Stansstad  
Telefon (041) 64 49 20

P. 25-16328

**Hotel Astoria, 4600 Olten**

Zur Mitarbeit in unserem Team suchen wir  
per 1. Januar 1980 oder nach Vereinbarung  
einen

**Kellner und/oder  
Serviertöchter**

für unser gepflegtes und lebhaftes A-la-carte-  
Restaurant, da der bisherige Stelleninhaber  
eine leitende Funktion übernimmt.

Es handelt sich hierbei um einen Posten, der  
Freude am Beruf, Einsatzbereitschaft, ange-  
nehme Umgangsformen, Sprachgewandtheit,  
Tranchier- und Flambierkenntnisse zur Vor-  
aussetzung macht.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima,  
geregelt Arbeits- und Freizeit sowie einen  
sprechenden guten Lohn. Interessenten mel-  
den sich bitte schriftlich mit den üblichen Un-  
terlagen oder telefonisch bei P. Langenegger,  
Tel. (062) 21 84 91.

1022

Einem jüngeren, verkaufsorientierten

**Mitarbeiter  
im Aussendienst**

im Raum Basel-Stadt, Baselland, Kanton Solothurn, Aargau und  
Jura

bieten wir als führendes Unternehmen der Haus- und Heimtexti-  
lienbranche eine

**ausbaufähige Lebensstelle**

Sie können durch seriöse Beratung, mit Initiative und Ideenreich-  
tum die bestehende langjährige Kundschaft (Grossverbraucher)  
weiter pflegen und den Kundenkreis ausbauen.

Wir bieten gutes Einkommen, fortschrittliche Sozialleistungen,  
Spesenvergütung, Auto und intensive Unterstützung.

Wir erwarten Ihre handschriftliche Offerte mit Lebenslauf und  
Foto.



4900 Langenthal Telefon (063) 22 08 81

OFA 121.145.777

Gesucht in Zentrum Zürich für den 1. April 1980 zwei gut ausge-  
wiesene

**Köche**

für italienische Spezialitäten

und zwei junge

**Serviertöchter**

Sonntags geschlossen.

Offerten unter Chiffre 8912 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hotel Crystal, Lenk**

sucht per sofort

**Koch**

Bewerben Sie sich bitte mit  
den üblichen Unterlagen an

Hotel Crystal  
R. + R. Bratschi-Schmidli  
3775 Lenk i. S.  
Telefon (030) 3 22 06 P. 05-26178

Zur Ergänzung unseres Teams suchen  
wir auf Mitte März einen

**Chef de service**

Haben Sie Freude, in einem lebhaften  
Stadtbetrieb, Nähe HB und Bahnhof-  
strasse, zu arbeiten?  
Dann senden Sie Ihre ausführliche Be-  
werbung an A. R. Züllig.

1001



Gesucht per sofort oder nach  
Übereinkunft

**attraktive  
Barmaid und  
Serviertöchter**

in bestbekannte Discothek in  
der Nähe von Zürich. Sehr  
gute Entlohnung, möblierte  
3-Zimmer-Wohnung in un-  
mittelbarer Nähe kann auf  
Wunsch zur Verfügung ge-  
stellt werden.

Anfragen  
Telefon (01) 740 57 21  
OFA 160.334.946



**Sunstar Hotels Davos**

Wir suchen per sofort oder  
nach Übereinkunft

**Telefonistin**

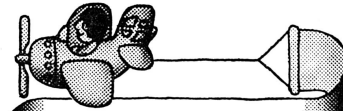
für Wintersaison bis 13. April  
1980.

Hans Geiger, Direktor  
Tel. (083) 2 12 41

1102



**Flughafen-Restaurants  
Zürich**



**Wir suchen**

**Kassierin**

**Chef de partie**

**Pâtissier**

**Commis de cuisine**

**Hausbursche**

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit,  
2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnitt-  
lichen Lohn, Verpflegung in unserem Personal-  
restaurant, ein schönes Zimmer in unserem Perso-  
nalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten  
erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Her-  
ren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu ei-  
ner persönlichen Besprechung einladen. Telefon  
(01) 814 33 00.

Flughafen-Restaurants  
8058 Zürich-Flughafen

1051

**Adressänderung** (bitte in Blockschrift)

**Alte Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl

Mitglied  Abonnent

**Neue Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl  Telefon

Mitglied  Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

**Changement d'adresse** (en lettres cap. s. v. p.)

**Ancienne adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre  Abonné

**Nouvelle adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement  Téléphone

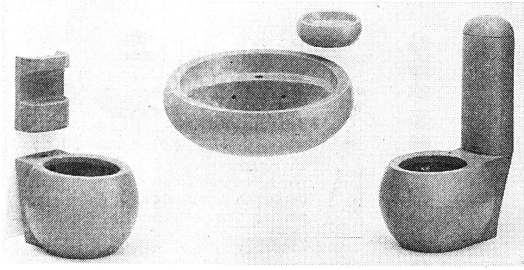
Membre  Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements  
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Gestiegene Hygienebedürfnisse schlagen sich in den Anforderungen an die Hotel-Nasszelle nieder

# Die Nasszelle unter der Lupe

Die Haushaltsausgaben für die persönliche Hygiene haben sich in den vergangenen zehn Jahren fast verdreifacht. Und im Verhältnis zu den Ausgaben ist auch das Hygienebewusstsein gewachsen. War die Sauberkeit früher eine lebenserhaltende Notwendigkeit, so hat sie heute den Stellenwert einer kulturellen Norm, der schon fast über demjenigen der Ehe liegt. Dieses Hygienebewusstsein äussert sich entsprechend bei den Hotelgästen in den hohen Ansprüchen an die sanitären Einrichtungen. Alfred Meystre, diplomierte Sanitärinstallateur, stellt mit seinem Artikel eine Art Lupe zur Verfügung, durch die hindurch betrachtet sich diverse Badezimmer in der Schweizer Hotellerie als nicht mehr sehr zeitgemäss entpuppen dürfen.



Das einmonatige Generalabonnement der SBB hat es mir angetan. Ich verbrachte meine heurigen Sommerferien im Bündnerland, im Tessin, in der Ostschweiz, der Zentralschweiz, am Rhein und im Berner Oberland. Ich war in vielen Hotels zu Gast, oft nur für eine Nacht. Ich bin mit Einfachem zufrieden. Wenigstens glaubte ich das.

Von Beruf bin ich diplomierte Sanitärinstallateur, und ich gab mir während der Ferienzeit Mühe, beruflich abzuschalten. Aber stets drang Fachliches in meine Ferienstimmung.

### Toiletten-«Teilet»

Einmal traf ich es sanitärlich wirklich einfach an: In meinem Zimmer gab's wohl ein Lavabo rustikalen Stils, aber das WC befand sich draussen im Gang und dazu noch im Gemeinschaftsbadezimmer. Die Lokalität gehörte zu fünf Gästezimmern mit acht Personen, und wehe dem, der vor der Tür warten musste, bis der badende Andere fertigast alle seine Arien herausgesungen hatte! Das Badezimmer wirkte nackt, und auch die rosaroten Plättli machten die Stimmung nicht besser. Bei der Wanne fehlte sogar der Seifenhalter, und die WC-Papier-Ersatzrolle der billigsten Sorte harnte weit entfernt in der hintersten Wannenecke ihres Einsatzes.

Was geht mich das an? werden Sie, lieber Hotelier, nun sagen. Für den Preis, den der Mann bezahlte, konnte er gewiss weder Closo-mat noch Solarium noch Badezimmererbaumöbel erwarten. Und schliesslich wollte er vor allem gut schlafen!

### Warum immer das schlechte Beispiel?

Leider ist es so, dass einem Bequemem, Zuagendem, Ordentlichem weniger auffällt als Störendem. Selten wird im positiven Sinn kritisiert. Ihre Gäste reklamieren nie über zu nette Zimmer, zu grosszügige Installationen und zu schöne Aussicht. Sie reklamieren aber über das, was ihnen negativ erscheint. Da der Hotelier darauf angewiesen ist, dass man mit seinem Haus zufrieden ist und es weiterempfiehlt, müsste er eigentlich dafür sorgen, dass seine überalterten Hauseinrichtungen saniert und fürs Gästeauge aufpoliert werden.

### Kleiner Leitfaden

Ich weiss, der Hotelier muss vieles können und wissen. Ihr Beruf bringt es mit sich, dass Sie als Gastgeber nicht nur Bescheid über Küche und Keller, Organisation und Koordination wissen müssen, sondern auch über psychologische Kenntnisse im Umgang mit Gästen und Angestellten verfügen und sogar im Handwerklichen beschlagen sein sollten. Sie sind gewissermassen ein Allroundman. Darf ich Ihnen trotzdem einen kleinen Leitfaden für Sanitärinstallateure geben?

### Nasszellen

Dieser Ausdruck für Sanitäräume - dem Installateur eigentlich weniger geläufig - wird unter anderem auch für Hotel-einrichtungen gebraucht. Die Nasszelle bildet im gastlichen Haus neben dem bequemen Tages- und Nachtruum die wichtigste Einheit für den Gast. Darum müssen wir ihr unsere besondere Aufmerksamkeit schenken.

### Umbau

Bevor sich der Besitzer eines etwas veralteten Hotels zum Umbau entschliesst, ist es gut, wenn er sich vorerst in zwei oder drei ähnlichen Hotels als Gast einschreiben lässt, um Vergleiche ziehen zu können. Auch im Sanitärbereich. Jeder Betriebsinhaber ist ja mehr oder weniger

Dass selbst eine Toilettenschüssel nicht bloss eine Zweck hat, sondern auch ein Objekt d'art sein kann, beweisen die italienischen Designer. (Bild: Serie Curva, Pozzi SPA, Mailand)

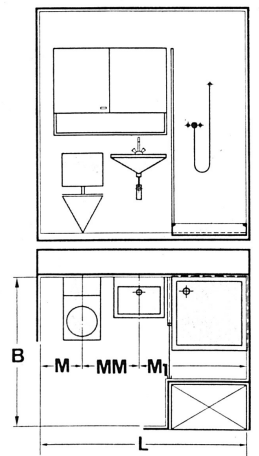
«betriebsblind», und er sieht den Splitter im Auge des andern besser als den Balken im eigenen. Seine Räume zu Hause sind ihm lieb, und er übersieht darum gerne, was dem Gast möglicherweise weniger lieb ist. Auch in einer Nasszelle muss sich der Mensch wohl fühlen wie zu Hause. Fast wie zu Hause. Denn ein Hotelbad kann wirklich nicht alle Extras wie Solarium, Unterduche und Wäschekippe haben, wie man sie sich zu Hause mit der Zeit einrichtet.

### Ohne Wasser geht es nicht

Vor einem geplanten Umbau muss abgeklärt werden, ob die vorhandenen Kalt- und Warmwasserleitungen für die Neuanlage ausreichen. Der dafür beizuziehende Installateur-Fachmann ist für jede sanitäre Berechnung und Ausführung verantwortlich.

### Das richtige Mass

Wichtig ist, die richtigen Masse und Abstände der verschiedenen Sanitärapparate einzuhalten. Dem Gast kann nicht zugemutet werden, über das WC steigen zu müssen, um in die Duschkabine gelangen zu können. Die folgenden Angaben helfen Ihnen, sich ein Bild von den Massen zu machen (aus Geberit-Information).

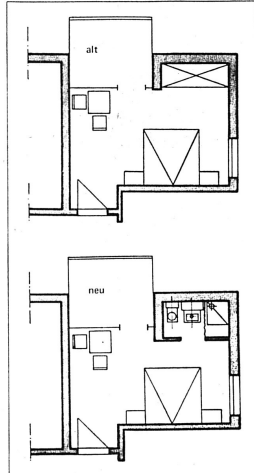


Achs- und Wandabstände von Sanitärapparaturen

Masse	Minimum	Mittel	Komfortmass
M	40	45	55
MM	55	60	75
MI	120	135	150
L	215	240	280
B	150	160	170

### Besser nicht wusteln

Man soll nie etwas überstürzen. Auch keinen Umbau. Jede Renovierung will gut überlegt sein. Gut geplant ist halb installiert! Es ist nicht gut, dabei in Kompromisse zu verfallen, indem man Alt und Neu durcheinandermischt. Besser (und im Endeffekt billiger) eine totale Neuplanung als vereinzelte Neuschaffungen, die nie zum alten passen werden. Solches ist und bleibt Stückarbeit. Lassen wir Ma-



niküre den Damen. Fürs Badezimmer eignet sie sich kaum. (Zum Beispiel die kostspielige Neubeschichtung einer Badewanne.)

### Leitungsführungen und anderes

Um sie brauchen Sie sich nicht zu kümmern. Ihr Installateur wird dafür seine Fachkenntnisse einsetzen und Sie beraten. Auch was Schallschutz, Lüftung, elektrische Installationen und Heizanlagen betrifft, überlassen Sie am besten den Fachleuten.

### Das WC

In den meisten Fällen eignet sich das an der Wand befestigte WC am besten. Der Boden unter der Schüssel ist leichter zu reinigen als bei einem Stand-WC. Jeder WC-Sitz hat seinen Deckel. Der Spülkasten ist meistens der Schüssel aufgesetzt oder dann in die Wand eingebaut.

### Die Wahl der Apparate

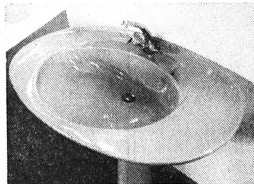
Der Hotelier sollte unbedingt eine oder gar zwei Ausstellungen bei Sanitärgrössisten besuchen. Er findet ihre Adressen im Telefonbuch unter «Sanitär-Apparate». Er soll aber nicht allein gehen, sondern seine Frau mitnehmen, denn Frauen müssen bei der Planung für die Modernisierung ihre feine Spürnase und ihre guten Ideen an den Mann bringen.

Nehmen Sie sich grundsätzlich vor, nur farbige Apparate zu wählen. Das Weiss der alten ist abgestumpft, zu eintönig, zu unwohllich. Der Mehrpreis für Farbe beträgt pro Nasszelle lediglich 300 Franken.

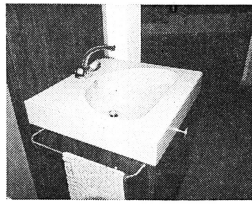
Vergessen Sie neben dem Papierhalter den Reservhalter nicht. Er soll seinen Inhalt frei zeigen, ihn also nicht vor lauter Scheu hinter einer Abdeckung verstecken. Sie werden beim Grössisten auf Spülkästen stossen, die nicht nur Wasser, sondern auch Luft spülen. Diese allerdings benötigen eine elektrische Steckdose, genauso wie die aufsetzbaren Unterduche, die jedes WC in ein selbststättiges Reinigungswunder verwandeln. Der Gast bezahlt vielleicht gerne einen Mehrpreis für solchen Hygienekomfort, den er auch in den Ferien nicht vermissen möchte.

### Das Lavabo

bei uns Waschtisch genannt, wählen Sie am besten in Rundform, damit sich der Gast nicht an den Ecken stösst. Das Lavabo sollte ein Gefälle nach innen haben.

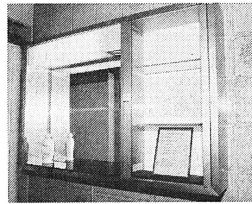


Auch bei Einbauwaschtischen gibt's heute «runde Kantens». Die Farbe des Lavabos sowie jener der Badewanne stimmen mit der schon gewählten WC-Farbe überein.



Heute wählt man in Hotels den Waschtischen aufgebauete sogenannte Einlochmischbatterien, also keine Wandbatterien mehr. Dazu gehören Doppelglashalter und Seifenschale.

Für Hotels gibt's spezielle Toiletten-schränke, genannt «Hotelia». Ihre Ablagetabre sind nicht hinter Spiegeln versteckt, sondern sichtbar. Der Gast vergisst beim Départ seine Toilettenutensilien nicht mehr mitzunehmen.



### Die Dusche

Ihre gängigen Masse sind 80 x 80 cm und 90 x 90 cm. Sie wählen, der eventuellen Beliebtheit Ihrer Gäste Rechnung tragend, am besten die grössere. Der Duschenuntersatz besteht meistens aus farbig emailliertem Stahlblech. Wichtig ist, dass sein Boden mit einem Gleit-schutz versehen ist.

Das Abtrennen der Dusche vom übrigen Raum geschieht mit Plexiglaswand oder Duschevorhang, wobei letzterer nicht zu dunkel gewählt sein will, damit noch genügend Licht eindringen kann.

Es gibt immer wieder Gäste, die anfangs den Mischer nicht selber zu bedienen wissen. Also ist bei der Auswahl auf eine einfache Handhabung zu achten. Und da der Brillenträger ohne sein Nasenvelo duschen muss, ist es ihm im meist düsteren Raum unmöglich, Skalen, Farben und Zahlen richtig abzulesen und den Mischer auf Anhieb so einzustellen, dass ihm der Wasserstrahl keinen Schock in kalter oder heisser Form versetzt.

### Mischen von Kalt- und Warmwasser

Durch die Wahl der richtigen Mischarmatur für Dusche, Lavabo und Wanne können Sie Energie sparen. Bei der gewöhnlichen Mischbatterie geht, bis nach dem Öffnen der beiden Mischventile endlich die gewünschte Ausflussmenge und Temperatur gefunden sind, ein mehr oder weniger grosser Teil des Warmwassers verloren. Vielleicht bleibt die Wahl konstant, oder aber man stellt bei wechselndem Bedürfnis neu ein. Also wiederum ein Verlust!

Anforderungen an einen modernen, guten Mischer sind:

- einfache Eingriffbedingung
- rasch und zuverlässig funktionierende Einstellung von Temperatur und Ausflussmenge.

Es geht hier nicht darum, alle herkömmlichen Produkte einer kritischen Betrachtung zu unterziehen. Zwischen einer Normal-Mischbatterie, einem mechanischen Mischer und einem thermogesteuerten Mischer bestehen funktionell-konstruktive, aber auch beträchtliche Preisunterschiede. Man sollte jedoch nicht nur die Anschaffungskosten prüfen, sondern auch die zukünftigen Wassersparungen berücksichtigen. Erwiesen ist unbedingt die Wirtschaftlichkeit eines thermischen oder mechanischen Mischers. Eine gute Voraussetzung ist zudem die Wahl einer robusten Konstruktion zur Vermeidung von Unterhaltskosten, die über den allgemeinen Richtlinien liegen.

### Notvorrat

Der Haushandwerker sollte mindestens ein bis zwei Mischer vorrätig haben, die in Notfällen sofort eingesetzt werden können. Er ist insofern, dies mit geschickter Hand selbst zu tun. Voraussetzung jedoch ist, dass vor jedem Mischer ein Abstellhahn eingebaut ist.

### Zentralgesteuerte Wasserwärme?

Könnte man den teuren Mischer nicht umgehen, indem man dem Hotelgast zum Duschen, Baden und Händewaschen kurz und gut nur diejenige Wassertemperatur vorsezt, die dazu geeignet ist, nämlich 45 Grad? Dazu wären zwei Varianten möglich:

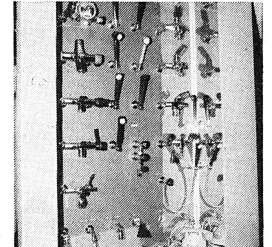
- a) eine Erwärmanlage für die erwähnte Temperatur mit einem entsprechenden Verteilnetz

b) Einbau einer zentralen Mischbatterie mit Verteilnetz

In der Praxis hat sich gezeigt, dass solche Varianten nur in ganz seltenen Fällen zweckmässig sind, denn sie sind zu oft mit Störungen verbunden.

### Der Gleitstangenseifenhalter

Es kommt vor, dass sich der Gast an den bis heute üblichen Drahtseifenhaltern verletzt, indem zum Beispiel ein Finger eingeklemmt bleibt. Seit kurzem gibt's nun Gleitstangen, die nicht nur den Brausekopf auf verschiedenen Höhen festhält, sondern zudem einen Seifenhalter mit halbrunder Kunststoffschale besitzt, der sich hin- und wegrehen lässt.



### Das Bad

Die Installationsarbeiten bleiben für Dusche oder Bad fast die gleichen. Also wählt der Hotelier die Badewanne, so es der gegebene Platz zulässt. Eine Wanne kostet nicht wesentlich mehr als eine Dusche. Die Wanne darf ebensowenig wie die Betten im Wohnraum zu klein gewählt sein.

### Unsanitäres für die Nasszelle

Ich vermisse auf Reisen immer wieder meinen WC-Zeitfristhalter zu Hause. Ich habe ihn selber gebastelt, da ich auf dem Sanitärmarkt noch nie auf einen solchen gestossen bin.

Im Lesestoffhalter der Hotelnasszelle steckt vielleicht das neueste Tagblatt fürs Arrivé. Eine nette Geste dem Gast gegenüber.

### Vorfabrikiertes?

Es gibt auf dem Markt vorfabrizierte Nasszellen, eigens für Hotels konzipiert. Der Installateur weiss darüber Bescheid. Der Vorteil der vorfabrizierten Sanitär-einheiten liegt darin, dass sie nur eine sehr kurze Umbauzeit bedingen und zum Beispiel während der Zwischenzeit in-stalliert werden können. Aber es ist zu bedenken, dass man einerseits solche Räume gerne zu klein wählt und andererseits an Individualität einbüsst.

### Architekt

Beim Umbau mehrerer Zimmer ist es vonnöten, einen Architekten zuzuziehen. Er weiss über die Koordination der verschiedenen Berufsweige am besten Bescheid: Er weiss, wann der Heizungsinstallateur, der Sanitärinstallateur, der Lüftungsmonteure, der Elektroinstallateur, der Platter, der Schreiner, der Isolateur, der Maurer und der Maler zum Einsatz kommen müssen.

### Den Faden gespannt?

Mit meinen Betrachtungen wollte und konnte ich Ihnen keine erschöpfende Auskunft über Sanitäres im Hotel geben, aber ich wollte Sie ansprechen, die Nasszellen in Ihren Gästezimmern unter die Lupe zu nehmen und einen feinen Faden zu spannen versuchen zwischen den beiden Berufen Hotelier und Sanitärinstallateur.

Alfred Meystre, im Auftrag des Schweizerischen Spenglermeister- und Installateur-Verbands, Zürich

## Das System, mit dem führende Restaurateure\* den Erfolg ihres Unternehmens steigern.

\*Wir senden Ihnen gerne unsere Kundenliste

# HABIMAT das System mit dem Codestift.



Problemlos - sicher - rationell  
HABIMAT AG, Kallnerstrasse 21, 8001 Zurich, Tel. 01-47 86 77

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft, als Ersatz für zwei langjährige, bewährte Mitarbeiter, welche sich selbständig gemacht haben, neue, gut ausgewiesene Spitzenleute und Fachkräfte.

Wir sind eines der besten Häuser Zürichs mit Spezialitätenrestaurant und grossem Saalbetrieb und suchen zur Ergänzung unserer Brigade

**Sous-chef  
Chef-saucier  
Chef garde-manger  
sowie  
2 Commis de cuisine**

Wir bieten tüchtigen, zuverlässigen Topleuten Spitzensaläre und geregelte Fünftagewoche.

Ihre Offerte senden Sie bitte unter Chiffre 1099 an hotel revue, 3001 Bern.

**Seiler Hotel  
Mont Cervin  
Zermatt**



Für unser Hallenbad suchen wir ab sofort in Saison- oder 2-Saison-Stelle einen verantwortungsbewussten, selbständigen, fachlich bestens ausgewiesenen

**Bademeister-Masseur**

Unser neuer Mitarbeiter ist verantwortlich für die Leitung des Hallenbades, inklusive Sauna- und Massageabteilungen, Gästebetreuung und Aufsicht über den gesamten Badebetrieb. Fremdsprachenkenntnisse sind von Vorteil.

Für nähere Informationen rufen Sie uns bitte an, oder senden Sie Ihre Unterlagen an

Seiler Hotel Mont Cervin  
W. Pinkwart, Direktor  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 66 11 21

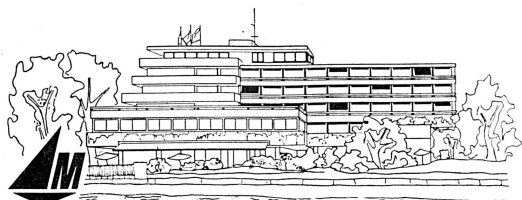


**Hotel  
Schweizerhof Baden**

Für die Sommersaison 1980 (März bis November) suchen wir per 1. März oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

- Küchenchef** (in Minibrigade)
- Commis de cuisine**
- Saalkellner**
- Saaltöchter** (auch Anfängerinnen)
- Medizinische(r)**
- Bademeister(in)**
- Réceptionspraktikantin**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen oder Ihren Telefonanruf (zwischen 8-18 Uhr) (056) 22 72 27, Hotel Schweizerhof, CH-5400 Baden. 1002



**HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE**

CH-9320 Arbon, Tel. 071 463535, Telex 77 247, Dir.: Charles Delway

Zur Wiedereröffnung suchen wir in Jahres- oder Saisonstelle per 15. Januar 1980 oder zum Eintritt nach Übereinkunft bis spätestens 1. April 1980 fachkundige Mitarbeiter (Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C)

- Küche**
- Chef de partie** (mit Praxis)
- Commis de cuisine**

- Rôtisserie/Bankettdepartement**
- Chef(in) de service**

mit abgeschlossener Lehre und Praxis in leitender Position, nicht unter 25 Jahren, Sprachkenntnisse

- Chef de rang/Serviceangestellte**

mit abgeschlossener Lehre und Praxis in renommiertem A-la-carte-Betrieb

- Food and Beverage**
- Hotelfachassistentin**

mit Lehrabschluss (für Arbeitsbereiche Warenausgabe und Kasse Rôtisserie)

Bewerbungen mit Bild und Ausweis über Lehrabschluss und Zeugnissen sowie Angaben über Verdiensterwartung erbeten an

Charles Delway, Dir.  
Hotel Metropol,  
9320 Arbon, Bodensee  
Tel. (071) 46 35 35



1.-Klass-Hotel im Tessin sucht für die nächste Sommersaison, Ende März bis Oktober 1980, noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Empfangssekretärin  
Tournant**

(für Réception und Etage)

- Etagengouvernante**
- Officegouvernante**
- Lingeriegouvernante**
- Allroundman**

(mit Führerschein)

Bewerbungen sind zu richten unter Chiffre 8889 an hotel revue, 3001 Bern.

Luxus-Hotel in Jakarta/Indonesia sucht auf Ende März/Anfang April 1980

**Sous-chef**

Zweijahresvertrag, gute Entlohnung, steuerfrei, Kost und Logis im Hause, Reise bezahlt.

Bestausgewiesene Fachleute schweizerischer oder deutscher Nationalität, Englisch sprechend, senden ihre Offerte an Karl Wältli, Herzogstrasse 16, 5200 Brugg, Tel. (056) 41 27 19. 1104



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/780 2100

Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle für unser gutgehendes Spezialitätenrestaurant tüchtig(e)n

**Serviertochter/  
Kellner**

Falls Sie sich in Ihrem Beruf als Gastgeber wohl fühlen und einen gepflegten Speise- und Getränkeservice bieten können, sind Sie bei uns gut aufgehoben.

Wir zahlen einen sehr guten Lohn und Ihre Freizeit liegt uns ebenso am Herzen, wie eine angenehme Zusammenarbeit.

Rufen Sie uns an (01/780 00 21) und verlangen Sie B. Dünner) oder schreiben Sie an

Landgasthof Halbinsel Au  
8804 Au-Zürich

P. 44-1075



Wir suchen in unser rustikales Erstklasshaus, direkt am See

**Entremetier**

in mittlere Brigade, modern eingerichtete Küche.

Gerne erhalten wir Ihre Bewerbung

**Hotel Seerose  
Meisterschwanden**

K. Imhof, Dir.  
Telefon (057) 7 22 66

ofa 107.358.071

hotel  
revue

**Werden  
Sie  
Abonnent**

Für Fr. 49.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel  
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Strass: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



HOTEL-REVUE  
Postfach, 3001 Bern

HR

**Planen  
Sie  
Ihre  
Karriere!**



## Restaurant Bachmühle Niedermuhleern

3087  
Gesucht per 22. Januar 1980 à-la-carte-kundige, gewandte

### Serviertochter

Wir sind ein guter A-la-carte-Betrieb und in nur 12 Minuten von Bern erreichbar.

Offerten erbeten an

Peter Widmer  
Restaurant Bachmühle, 3087 Niedermuhleern  
Telefon (031) 54 02 04 1071

## Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Ende April/Mitte Mai

Büro: **1. Kassier / 2. Chef de réception**  
korrespondenz- und sprachgewandt

**Journalführerin / Sekretärin (Engl.) Sekretär / Kontroller**  
Loge: **Tournant** sprachkundig  
**Chasseur**

Saal und Restaurant: **Chefs und Demi-chefs de rang** (Engl.)  
**Commis de rang**

Küche: **Saucier Garde-manger Entremetier Pâtissier Commis de cuisine Kochlehrling**

Etage: **1. und 2. Etagegouvernante Etagenportiers Zimmermädchen**

Office: **Hilfsgouvernante Tournante Office/Kaffeeküche Office- und Küchenmädchen**  
Lingerie: **Lingeriemädchen**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an Herrn G. Meier, Direktor, zu richten. Tel. (041) 30 11 11. 1005

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle im Speiseservice gewandte, freundliche

### Serviertochter

Hoher Lohn, Schichtbetrieb, auf Wunsch Zimmer mit Bad im Hause.

Offerten oder Telefonanruf erbeten an:  
Restaurant Weisses Kreuz  
Chur  
H. + L. Racherer  
Telefon (081) 22 31 12 1081

Für unsere neu renovierte

### Pizzeria-Rosticceria

suchen wir einen versierten

### Pizzaio

Hoher Lohn, moderne Arbeitszeit. Zudem suchen wir

### Jungköche Kellner oder Serviertochter

per sofort oder auf Saisonbeginn ab März 1980.

Wer Freude an einer interessanten Tätigkeit in einem jungen Team hat erreicht uns unter **Telefon (01) 201 01 52** (Hr. Forke verlangen). P.02-675

Möchten Sie im Herzen der Stadt Baden arbeiten? Für unser Restaurant Badenerhof und Grill-Cafeteria Arcade suchen wir per Januar oder Februar:

### Serviertochter oder Kellner Jungkoch

**Aushilfe** für Lingerie (von 18.00 bis 22.00 Uhr)

### Buffetochter

(wird auch angelernt)

Wir bieten Ihnen: Geregelt Arbeitszeit, ausgebildete Sozialleistungen, gute Entlohnung, Garantielohn.

Sind Sie interessiert? Rufen Sie uns an:  
**Telefon (056) 22 42 22**  
Romy oder Jürgen Köschlich verlangen P.02-625



Zentral gelegenes Hotel mit 50 Betten  
Dusche, WC, Telefon  
Ausgestrichene Küche  
Wettlinger Herrenberg Eigenbau  
Bankstrasse für  
14/20/50/180 Personen  
Gläsernrestaurant  
Freundliche  
Service-angestellte

In regen Restaurations- und A-la-carte-Betrieb gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Freundliche  
Service-angestellte

Wir sind Ausbilder von Servicelehrtöchtern (SHV) und bieten Ihnen die Möglichkeit, Ihr Fachwissen weiterzuvermitteln.  
Auf Wunsch Kost und Logis im Haus.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf. 1007  
J. R. Erne  
Tel. (056) 26 86 22 (Hr. Haberli verl.)

## Solbad Hotel Schützen 4310 Rheinfelden

bei Basel

Wir suchen für die Sommersaison April bis Oktober qualifizierten

### Küchenchef

mit Phantasie für Menügestaltung inkl. Diätküche und Geschick für Kalkulation.

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an  
TOURISTCONSULT  
Postfach 95, 4006 Basel  
P.03-4473



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

### 1 Sekretärin

für unser Reisebüro.

**Erforderlich sind:**  
- Sprachen D, F, E  
- abgeschlossene Handelsschule

Offerten sind zu richten an  
Center-Reisen, Saas-Fee  
Telefon (028) 57 27 25 1042

Gesucht per 1. Januar 1980

### Kellner oder Serviertochter

5-Tage-Woche, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Rest. Bahnhofli  
8910 Affoltern a/A.  
Hr. Chierzi  
Tel. (01) 761 62 26 1026

### Hotel Adler 3280 Murten

Telefon (037) 71 21 34

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Serviceangestellte

5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung. 1023



Für unser bekanntes Restaurant im Herzen der schönen Altstadt von Winterthur suchen wir eine freundliche

### Service-Angestellte

auch Hofas mit Servicekurs, in Jahresstellung oder nach Vereinbarung.

Wir bieten Ihnen eine geregelte Arbeitszeit, ohne Freinächte, 5-Tage-Woche, ausgezeichneten Lohn, Sozialleistungen nach LGAV.

Ihre Bewerbung wird von Alfr. Stauch, Hotel Krone, Marktgasse 49, 8401 Winterthur, Tel. (052) 23 25 21, gerne entgegengenommen. 1027



Wir suchen für unser A-la-carte-Restaurant

### Chef de partie

(evtl. Commis als Anfangschef de partie)

### Kellner oder Restaurationstochter

mit Erfahrung im A-la-carte-Service, Englisch- und Französischkenntnissen

### Servicelehrling oder Lehrtochter

für Frühjahr 1980.

### Wir bieten einiges:

- 5-Tage-Woche  
- geregelte Arbeitszeit  
- vorzügliches Arbeitsklima  
- gute Verdienstmöglichkeiten

Melden Sie sich bitte bei Herrn K. Hardmeier  
Limmatquai 54, 8001 Zürich  
Telefon (01) 47 67 22 1047

### Hilfe

Wir suchen für sportliches Sporthotel per sofort

### Serviertochter oder Kellner

Telefon (055) 56 10 20  
Sporthotel Minster  
8842 Unteriberg 1038



Wir suchen für unser Erstklassrestaurant «Saffranstube» eine charmante

### Hostess

für den Gästepfand und Servicebetreuung.

Ist Ihre Muttersprache Schweizerdeutsch und beherrschen Sie Englisch und Französisch und sind Sie kontaktfreudig?

Dann erwarten wir gerne Ihre Offerte oder einen Anruf

K. Hardmeier  
Zunfthaus zur Saffran  
Limmatquai 54, 8001 Zürich  
Telefon (01) 47 67 22 1048

## Restaurant Rendez-vous

mitten in der Grün 80 beim Sektor Markt.

Unser Motto wird genau das sein, was unser Name ist, nämlich - man trifft sich dort - weil es gemütlich ist, die Küche gut ist und der Service überaus freundlich.

Das versprechen wir uns.

Aber nur mit guten, qualifizierten und freundlichen Mitarbeitern können wir dieses Ziel erreichen.

Folgende Stellen sind für die Dauer der Grün 80 zu vergeben:

### Oberkellner Kellner oder Serviertochter

(Umsatzbeteiligung)

### Buffetangestellte Officebursche

### 1. Koch

### Commis de cuisine

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen und überdurchschnittliche Löhne.

Bewerber, die an Stossbetrieb gewohnt sind und Interesse haben, dass wir das «Rendez-vous» der Grün 80 werden, senden ihre Bewerbung bitte an:

J. C. Wermelle  
c/o Basel Hilton  
Aeschengraben 31, 4051 Basel  
Tel. (061) 22 66 22 1082

## Hotel Landgasthaus Bad Eptingen 4458 Eptingen

sucht zur Neueröffnung ab Juni 1980

### 1 Chef de service

(Aide du patron)  
der (die) Freude hat, unsere internationale Kundschaft zu betreuen.

Im Speiseservice gewandte

### Serviceangestellte

### 1 Kellner

### 2 Serviertochter

Schichtbetrieb

### 1 Commis de cuisine 1 Kochlehrling

(könnte im April bei befreundetem Betrieb die Lehre beginnen)

Interessenten melden sich bitte bei Hrn. Schwander, Tel. (062) 69 19 49. 1079

## Hotel Europe au Lac 6612 Ascona

sucht folgende Mitarbeiter für kommende Sommersaison (März-Oktober)

### Sekretärin (Eintritt 1. 2. 1980) Allgemeingouvernante Zimmermädchen (deutschsprachig)

### Etagenportier Buffetochter Chef de rang (à la carte)

### Chef de rang (Saal) Demi-chef de rang Commis de rang

### Commis de rang tournant Saucier Entremetier

### Garde-manger Pâtissier Tournant

### Commis de cuisine

Offerten erbeten an die Direktion  
Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona. 1097

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt

### Commis de cuisine

Lebhafter Bankettbetrieb und A-la-carte-Service. Möglichkeit im Haus zu wohnen.

Bitte melden Sie sich mit allen Unterlagen bei  
Herrn Schuler oder Herrn Iseli im  
Hotel-Restaurant «Mattenhof»  
3073 Gümülen  
Telefon (031) 52 00 05 oder (031) 52 79 11



Das SBB-Personalrestaurant Winterthur ist nicht mehr neuesten Datums, jedoch wegen seines Angebotes geschätzt.

Auf den 1. Februar oder nach Vereinbarung suchen wir initiative

### Betriebsleitung

mit sehr guten Kochkenntnissen. Wir geben täglich zwischen 90 und 100 Mittag- sowie zirka 25 Abendessen ab. Neben dem offerierten Menü ist ein reichhaltiges Zwischenverpflegungsangebot sehr gefragt.

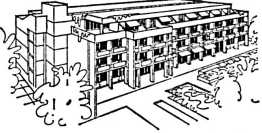
Wir wünschen uns: einen fähigen, verantwortungsbewussten Mitarbeiter, für den lange Öffnungszeiten kein Hindernis bedeuten, mit Fähigkeitsausweis, Organisationstalent, Führungseigenschaften und guten Umgangsformen.

Wir bieten: weitgehend selbstständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Sozialleistungen, Unterstützung durch gut eingespieltes Mitarbeiterteam.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, intern 245  
Frau H. Furter P. 44-855





**Kurhotel Heiden**

Unser Oberkellner übernimmt umständehalber einen Posten im Ausland. Wir suchen daher auf das Frühjahr 1980, wenn möglich früher, einen jüngeren, sehr tüchtigen

**Chef de service**

für eine Brigade von 8 Angestellten in Speisesaal und gut frequentiertem Tages-Restaurant. Wir sind ein Jahresbetrieb mit anhaltend starker Besetzung.

Bildofferten (mit Referenzen) für diese Dauerstelle erbitten an Direktor Peter Aeschbacher Kurhotel, 9410 HEIDEN

1060



Ihr Erstklasshotel in St. Gallen

Wir suchen für unseren bekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Ostschweiz auf Januar oder Februar 1980 einen

**Küchenchef evtl. Küchenchefehepaar**

(Buffet oder Service), dem wir die weitgehend selbständige Führung unserer Küche anvertrauen möchten. Ab Mai 1980 eröffnen wir eine neue Brasserie.

Einen Mann also, den wir uns wie folgt vorstellen:

- zirka 26- bis 40jährig
- Erfahrung im Umgang mit den Mitangestellten sowie Lehrlingen
- kontaktfreudig, robust, initiativ.

Wir bieten eine interessante Aufgabe, gute Einführung und Unterstützung, einen überdurchschnittlichen Lohn und gute Sozialleistungen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

E.U.B. Leu-Waldis  
Hotel Walhalla, St. Gallen  
Telefon (071) 22 29 22

1054

Seit 1826

**Gasthof zum Bad Oberentfelden**

Haben Sie Lust, in einem jungen Team mitzuarbeiten?

Wir suchen per sofort

**Serviertochter**

für unsere gemütliche Gaststube

**Restaurationskellner oder -tochter**

fachkundig, für gepflegten Speiseservice, sowie

**Barmaid**

per 15. Februar, à-la-carte-kundig, für unsere rustikale Bar.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung

Christoph Richner  
Gasthof zum Bad  
5036 Oberentfelden bei Aarau  
Telefon (064) 43 40 47

1055

Drei Restaurants unter einem Dach:  
Wirtschaft - Grill-Room - Bar  
Montag Ruhetag! Tischreservierung  
Tel. 064-434047

**CASINO LUZERN**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

versierte

**Barmaid**

Schriftliche Offerten oder telefonische Auskunft erteilt gerne Tel. (041) 23 07 33

Kursaal Casino AG  
Haldenstr. 6, 6006 Luzern

1011



**Hotel Quellenhof  
7310 Bad Ragaz**

Für die Sommersaison 1980, April bis Oktober, sind bei uns die folgenden Posten neu zu besetzen:

- Chef saucier**
- Chef entremetier**
- Chef garde-manger**
- Chef de grill**
- Commis de cuisine**

**2. Office-/Economat-Gouvernante  
Kaffeeköchin**

- 3. Oberkellner**
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Commis de bar**

- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Chasseur**

**Büropraktikant**

Offerten richten Sie bitte an O. Sutter, Dir.

1045



**Hotel Delta, Ascona**

Erstklasshotel ★★★★★

sucht für sofort oder nach Übereinkunft eine qualifizierte und selbständige

**1. Sekretärin (Chef de réception)**

D, F, E, I.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an das Hotel Delta, 6612 Ascona  
Telefonische Auskunft Telefon (093) 35 11 05

1066

Kommen Sie nach Luzern,  
das wird ein schönes Erlebnis für Sie!



Unsere Sommersaison  
dauert vom 1.5. (ev. 1.4.) - 30.9. (ev. 15.10.)  
**Wir stellen ein:**  
**Köche, Jungköche**  
**Kellner, Serviererinnen**  
**Buffetdamen, Buffetburschen**

**Hostessen**

(weibliche Chefs de Services oder Oberkellner, Absolventen von Hotelfachschulen bevorzugt)

Sie fahren auf luftigen Schiffen über den herrlichen Vierwaldstättersee und verwöhnen eine internationale Kundschaft. Wir besorgen für Sie die nötigen Bewilligungen!

Gut ausgebildete junge Damen und Herren bewerben sich bitte mit den üblichen Unterlagen an die:

Direktion Schiffsrestauration  
Vierwaldstättersee  
Postfach 366, CH-6002 Luzern  
Telefon 041/231816

sucht zu sofortigem Eintritt

**Anfangssekretär(in)**

für Wintersaison bis inkl. Ostern.  
Bitte schreiben oder telefonieren Sie an  
S. Müssgens.

1103

**HOTEL MARGNA**

S. D. Müssgens-Hürzeler  
7515 Sils-Baselgia, Engadin  
Telefon (082) 4 53 06

**VULPERA** CH-7552 Vulpera  
**HOTELS**  
**Bad Tarasp- Vulpera**

Wir suchen per sofort für unser rustikales Skistubli

**1 Barmaid**

Wir bieten:

- neuzeitliche Anstellungsbedingungen
- angenehmes Arbeitsklima
- Möglichkeit für Skisport

Wir erwarten:

- gepflegte Erscheinung, Humor
- Erfahrung im Umgang mit anspruchsvoller Kundschaft

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an die Direktion der Vulpera Hotels AG, 7552 Vulpera.

1010

TICINO, Nähe Locarno



**Bellavista**

Moderner ★★ Hotelbetrieb, 120 Betten

sucht auf den 1. März oder nach Übereinkunft:

**Hotelsekretärin**

für Réception, Kassa, Korrespondenz (IBM 82M)  
Sprachen Deutsch-Französisch

Angenehmes Arbeitsklima in kleinerem, dynamischem Team. Gute Entlohnung. Geregelt Arbeits- und Freizeit. Unterkunft in modernem Personalhaus. (Einzelzimmer mit Dusche/WC.)

Offerten bitte an die Direktion des

Touring Mot-Hotel Bellavista  
6574 Vira - G.  
Tel. Auskunft (093) 61 11 16

1009

**Hotel Solbad Schönegg  
Mumpf/Aargau**

sucht per sofort (oder nach Übereinkunft)

**Küchenchef/Koch**

in lebhaften Betrieb mit Spezialitätenküche (Dauerstelle).

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Herrn Felix Bretscher-Wüthrich, Hotel Solbad Schönegg, 4322 Mumpf/Aargau (oder rufen Sie uns an unter 064/63 12 40).

1073

Für unser modernes Hotel mit 100 Betten und 18 Appartements in Ascona suchen wir mit Eintritt spätestens per 1. März 1980 bestqualifizierten

**Chef de réception**

(Dame oder Herr)

Nebst den üblichen Anforderungen sind gute Italienischkenntnisse unbedingt erforderlich.

Interessanten an einem vielseitigen und verantwortungsvollen Arbeitsbereich in gutem Arbeitsklima sind gebeten, ihre schriftliche Offerte an die Direktion des Hotels Sasso Borretto, 6612 Ascona, zu senden. Tel. (093) 35 71 15.

1089

**Wir haben sehr interessante und ausbaufähige Positionen neu zu besetzen!**

**Logen-/Hallentourant**

**Wir:**  
Traditionelle, aber hochmoderne Loge, erfahrener und doch noch junger Chefconciere, also vorzügliches Team. Möglichkeit für Anlehre, guter Lohn, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, Jahresstelle.

**Sie:**  
Sprachgewandt in mehreren Fremdsprachen, freundliches, lebhaftes Auftreten, zuverlässig und verantwortungsbewusst.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung vertraulich an die Direktion. Für Fragen steht Ihnen Herr Bodo Schöps jederzeit gerne telefonisch zur Verfügung. 1132

Bewerbung einsenden an:  
**HOTEL INTERNATIONAL**  
CH-4001 BASEL  
Steinertorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70



**Aussichts-Restaurant**  
**BUCHENEGG**

**bei Zürich**  
**143 Buchenegg**  
**Telefon (01) 710 73 90**

**Eine Persönlichkeit**  
soll unser(e) neue(r)

**Serviertochter oder Kellner**

sein, welche(n) wir nach Übereinkunft für unser gediegenes A-la-carte-Restaurant suchen.

Gerne würden wir uns einmal mit Ihnen über die guten Bedingungen, welche wir bieten, unterhalten.

Rufen Sie doch unverbindlich an Telefon (01) 710 73 90 (Herr B. Eitschinger) oder schreiben Sie uns. 1024

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**

Gut Deutsch sprechendes,  
**jugoslawisches Ehepaar**  
sucht Stelle in Hotelbetrieb. Vielseitig, tüchtig und ehrlich.  
Wer kann uns eine Jahresbewilligung ausstellen. 1030  
Nähere Auskunft:  
Tel. (031) 92 49 25 (8-24 Uhr)

**Gerantenstelle gesucht**

für Hotel-Restaurant. Grösserer Betrieb in der Region Graubünden/Tessin wird bevorzugt.  
Stellenantritt März/April 1980.

Offerten erbeten unter Chiffre 8833 an hotel revue, 3001 Bern.

**Zürich-Luzern**  
**Chef de cuisine**

sucht Jahresstelle ab Herbst 1980.  
Ich erwarte: bekanntes Hotel oder Restaurant, weitgehende Selbständigkeit inkl. Einkauf, den Leistungen entsprechende Verdienstmöglichkeit.  
Ich biete: dynamische, initiativ und verantwortungsbewusste Person, beste Berufserfahrung mit dementsprechenden Referenzen.  
Offerten erbeten unter Chiffre 1105 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer sucht abwechslungsreiche

**Stelle**  
per sofort.  
Bisherige Tätigkeit Barman. Sprachen: D, E, J.  
Offerten bitte unter Chiffre 8331 R aka Orelli Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

**Inseratenschluss**  
Jeden Freitag  
morgen 11 Uhr!

Suche in Wengen, Grindelwald oder Interlaken ab Mitte/Ende Januar 1980 oder evtl. auch früher (wegen Krankheit verspätet) Stelle als

**Empfangssekretärin oder im Service**  
Bin 24 Jahre, Deutsche (D, F, E, NCR 299), mit Schweiz-Erfahrung.  
Bitte schreiben Sie an: Susanne Kölbl, Zollihausweg 3, D-817 Bad Tolz, oder telefonieren Sie von 8 bis 17 Uhr: Telefon 0049/8042/2011. 1093

Gelernter Koch sucht neuen Wirkungskreis als

**Chef de service (Anfänger) oder Aide du patron**  
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.  
Anfragen erbeten unter Chiffre 1140 an hotel revue, 3001 Bern.

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**

Suche auf 1. April neue Stelle als  
**Küchenchef oder Gerant**

Alter 27 Jahre. Seit 1 1/2 Jahren als Küchenchef in Basel tätig. Zurzeit Absolvent des Wirtkurses in Oberdorf (Baselland).

Offerten bitte an Max Kettler, Baselmattweg 165, 4123 Allschwil, Tel. (061) 38 12 54 1014

Bankangestellte, 21 (CH), sucht auf 1. August 1980 Stelle in Hotel an

**Réception, Telefon oder Büro**

Sprachen: D, F, E (I).  
April bis Juli Sprachaufenthalt in Florenz.

Anfragen unter Chiffre 1094 an hotel revue, 3001 Bern.

Freundliche und zuverlässige

**Réceptionistin/Sekretärin (27)**

(Personenwesen/Public Relations) sucht per Frühjahr 1980 interessante Tätigkeit im In- oder Ausland. Sprachen: D/F/FI/Engl. Fähigkeitsausweis A, Matura.

Offerten erbeten unter Chiffre 1004 an hotel revue, 3001 Bern.

**Cuisinier (25 ans), dynamique, sens des responsabilités, très bonnes connaissances et pratique dans l'industrie alimentaire, langue française, avec bonnes connaissances de l'allemand et anglais cherche**

**représentation**  
pour région Sarine-Léman.  
Faire offre sous chiffre AS 81-32366 F aux Annonces Suisses SA «ASSA», Pérolles 10, 1701 Fribourg.

Initiatives Schweizer Ehepaar, sie (45), 20-jährige Erfahrung im Hotelfach; er (50), gelernter Maschinenschlosser, mit mehrjähriger Hauswartenerfahrung, sucht

**ab Frühjahr 1980**

neuen, interessanten Wirkungskreis, jedoch nicht in einer Grossstadt. Zürcher Oberland, Ostschweiz bevorzugt.  
Offerten erbeten unter Chiffre 8835 an hotel revue, 3001 Bern.

**Alleinkoch**  
sucht selbständige Stellung, Raum Zürich, Winterthur bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 1100 an hotel revue, 3001 Bern.

**Chef de cuisine**

33 ans, de première force, aim la cuisine française et la nouvelle cuisine, grande pratique des anglets, excellentes références, cherche poste dans établissement de classe en Suisse romande. Entrée à convenir.  
Faire offres sous chiffre 877 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

**Dynamischer Küchenchef**

33, erstklassige Kraft, mit guten Referenzen, sucht neuen Wirkungskreis Raum Basel.  
Eintritt nach Vereinbarung.  
Offerten erbeten unter Chiffre 8876 an hotel revue, 3001 Bern

**Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!**

Diplômé d'école hôtelière parlant français, anglais, allemand, espagnol, portugais et italien avec expérience en international Sales, Food and Beverage, achèvement en poste au Moyen Orient comme

**résident manager**  
cherche poste à responsabilité.  
André Visinard  
rue du Lac 164, 1815 Jolens  
Tél. (021) 61 47 38 P 22-309 045

**Chef de service**

39, viersprachig, sucht Jahresstelle in Zürich oder Umgebung.  
Eintritt Mitte Februar 1980.  
Gute Referenzen vorhanden.

Offerten mit Lohnangaben erbeten unter Chiffre 8868 an hotel revue, 3001 Bern.

**Top-Barmaid**

Mitte 30, D, F, I, E, gute Umgangsformen, an internationale Kundschaft gewöhnt, ist umständehalber für 3 Monate frei.  
Offerten unter Chiffre 8900 an hotel revue, 3001 Bern.

**LIEGENSCHAFTEN-MARKT-MARCHÉ IMMOBILIER**

Zu verkaufen in wunderbarer, ruhiger Aussichts-lage

**Hotel-Restaurant in Lugano**

Grosse Parkanlage mit geheiztem Swimmingpool/Liegewiese, 55 Zimmer vorwiegend mit Bad/WC, Radio/Telefon und Balkon. Eigene Parkplätze und Garagen. Gepflegte Restaurationsräume, Tessingrube für über 150 Personen, Hotelierwohnung usw.

Interessenten mit Kapitalnachweis erhalten weitere Auskünfte: 1075

A remettre pour date à convenir

**restaurant**

de bonne renommée, situé en plein centre commercial de La Chaux-de-Fonds. Chiffre d'affaire intéressant. Conditions à discuter.

Ecrire sous chiffre P 28-950166 à Publicitas, 51, av. Léopold-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds.

**PANNONIA SA**  
Abt. Immobilien

P. Ambrosoli, 6612 Ascona, Postfach 640  
Mitglied SHV, Tel. (093) 35 31 59

A remettre en location avec fond de commerce, dans une ville importante au bord du Lac Léman

**hôtel restaurant**  
entièrement rénové

80 lits, grandes salles pour banquets, et séminaires, terrasse. Situation splendide et vue imprenable sur le Léman. Ouverture si possible au début du mois de mars 1980.

Capital nécessaire pour traiter minimum 250 000 francs.

Prrière écrire sous chiffre No 1120 de l'hôtel-revue, Monbijoustrasse 130, 3001 Bern.

**CANADIAN ROCKIES**

Zu verkaufen

Hotels, von Fr. 2 000 000.-  
Motels, von Fr. 1 000 000.-

Eigentumswohnungen usw.

Für Informationen bitte schreiben Sie an:  
Mr. B. Frei, Box 1614  
Banff, Alberta, Canada  
P 25-495127

**BOLLINGER DE BOLLINGER**  
No 1 de Champagne

**Bollinger Nol**  
No 1 Bollinger  
llinger No 1 Bo  
ger No 1 Bollin  
Bollinger Nol

.GENT Exclusif pour la Suisse  
Grissenbacher & Cie SA Langenthal  
Tel. 063/22 19 52-53  
Telex: gwin 680-362

**Casa Rustica**  
am Goldbrunnenplatz  
8055 Zürich Tel 01-33 81 33

Wir führen immer ca 300-400 Spitzenstücke nur auslesene, exklusive, restaurierte Möbel aus eigenen Werkstätten

Antiquitäten Bauernmöbel

**bis 100% WIR**

**Weil Sie Nützlicheres zu tun haben, als die Gemüse-Qualität zu kontrollieren, tun wir das für Sie. Sie müssen nur noch auf die richtige Marke achten. Friola. Das Gemüse mit der Qualitäts-Garantie.**



**Spart Zeit. Spart Geld.**



Das Tiefgekühlte für die Schweizer Gastronomie.

Bemusterung, Preislisten und weitere Informationen durch  
Pierrot-Friola, Dählhölzliweg 18, 3000 Bern 6, Tel. 031/44 09 24.

A remettre, tout de suite ou pour date à convenir en location ou gérance

**hôtel-restaurant de 1ère classe**

dans ville importante du Jura Nord.

Faire offre sous chiffre 14-149667 à Publicitas, 2800 Delémont.

**Restaurant und Weinstube**

Am bayerischen Bodenseeufer zwischen Lindau und Friedrichshafen ist in einem malerischen Weindorf ein auf hohem Niveau (Kochmütze im Varta-Führer) geführtes Restaurant mit Altdieser Weinstube (90 Sitzplätze) zu verpachten. Es wird ein Fachehepaar gesucht, welches die vielfältigen Möglichkeiten dieses Geschäftes ausnützen und weiterentwickeln möchte.

Um ausführliche Bewerbungen unter Chiffre 1134 an hotel-revue, 3001 Bern, wird gebeten. Vertrauliche Behandlung der Unterlagen ist selbstverständlich.

**H\*\*\*-Organisation**

sucht in Miete oder Kauf

**Hotel-Restaurants**

in der ganzen Schweiz.

Offerten bte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir vermieten im Locarnese in touristisch äusserst wichtiger Lage bestens eingeleitete, gut frequentierte und elegante

**Discothèque/Bar**

(zirka 150 Plätze)  
Die Übernahme ist umstandealber kurzfristig möglich.  
Verhandlungsbasis mit Gesamtinventar: Fr. 300 000.-, 1076



**PANNONIA SA**  
Abt. Immobilien

P. Ambrosoli, 6612 Ascona, Postfach 640  
Mingled SHV, Tel. (093) 35 31 59

Ich verkaufe im Dreieck Olten-Biel-Bern den schönsten und umsatzstärksten (2,5 Millionen Franken)

**Hotel, Bar, Restaurations- und Dancingbetrieb**

Mein Angebot wird Sie überzeugen.

Nehmen Sie Rücksprache mit W. Christen i. Fa. 109

**HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe  
Seidengasse 20, 0823 Zürich 1  
Telefon (01) 211 60 62

Sommes intéressés à l'achat ou à la reprise d'un

**hôtel garni**

de 50 à 100 chambres, dans le bassin lémanique ou une station valaisanne.

Faire offres sous chiffre 1112 à hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen eventuell zu vermieten

**Landgasthof mit Rôtisserie**

zirka 20 km von Basel.

Interessenten richten sich bitte unter Chiffre 8967 an hotel revue, 3001 Bern.

**VERMISCHTES • DIVERS**

Zu mieten gesucht für 8 Monate (von zirka 1. 4. bis 1. 11. 1980)

**rustikale Bestuhlung inkl. Tische**

für 120 Plätze und 170 Plätze, oder total zirka 300. Die Bestuhlung wäre für die angegebene Zeit im Einsatz in einer historischen Scheune an der Grün 80 in Basel.

Angebote sind zu richten an Ferd. Tobler  
Restaurant Berri-Scheune  
Grün 80, 4080 Basel  
Tel. (061) 41 16 49 1119

A vendre, éventuellement à louer

**cheval d'attelage et selle**

alezan, 13 ans, petit prix. Convientrait pour le traineau.

Tel. (021) 60 23 03 P 22-120

Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können

Betrieb \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an  
**Schweizer Hotellier-Verein**  
Abteilung für berufliche Ausbildung,  
Mönchjustrasse 130  
3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

**VERMISCHTES • DIVERS**

Zu verkaufen, global

**Hotelinventar**

aus Abbruch, in Bündner Kurort, im Rahmen von 60 Betten.

Besichtigung nach Vereinbarung.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 3426 D, ofa, Orell Füssli Werbe AG, 7270 Davos Platz.

**Nordisch schlafen Daunen-Flachdúvets**

sind das Feinste vom Feinen. Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Aglasterhausen/BND. Umarbeiten grosser Serien.

Vertr. Schweiz:  
**J. Feldmann**  
Mattenweg 29, 2557 Studen bei Biel  
Telefon (032) 53 47 35 745

**BEKANNTSCHAFT**

Spitzengastronom und Küchenchef, natürlich gepflegte Erscheinung, mit gesicherter Existenzgrundlage, nicht ortsgelunden, 37/185, ledig, ohne Anhang, sportlich, schlank, dunkel, katholisch, Nichtraucher, wünscht die

**Bekanntschaf**

einer seriösen, geschäftstüchtigen Dame mit Niveau zwecks Heirat.  
Ernstgemeinte Zuschriften erbeten unter Chiffre 1139 an hotel-revue, 3001 Bern.

**Prospektwerbung**

Der Bund-Verlag und Druckerei AG  
Riffingerstrasse 1  
3001 Bern  
Ein Anruf.  
Telefon (031) 25 12 11.  
genügt.

**Ehrung für langjährige Mitarbeiter**

Treuen Mitarbeitern persönliche Aufmerksamkeit zu schenken, gehört zu den lohnendsten Aufgaben des Arbeitgebers. Ein spontanes Geschenk bereitet Freude.

Viele Arbeitgeber machen seit Jahren Gebrauch von den vom Schweizer Hotellier-Verein empfohlenen Dienstaltersgeschenken: Eine bronzene Medaille für 5 Jahre Mitarbeit, eine silberne für 10 Jahre, eine goldene für 15 Jahre, jeweils begleitet von einem Diplom.

Alle Namen der so ausgezeichneten Personen erscheinen anfangs Jahr in der Hotel-Revue. Für Personen mit mehr als 15 Jahren Betriebs-treue beraten wir Sie gerne mit Prospektmaterial für Uhren als Dienstaltersgeschenk.

Preise der Medaillen inklusive Diplom und Gravur: Bronze Fr. 35.-, Silber Fr. 45.-, Goldplakette Fr. 110.-, Diplom allein Fr. 5.50.

Denken Sie rechtzeitig an diese Treuegeschenke. Die Lieferfrist für Gravuren beträgt mindestens 3 Wochen. Das untenstehende Formular wird Ihnen die Bestellung erleichtern.

**Schweizer Hotellier-Verein, Materialdienst**  
Postfach 2657, 3001 Bern  
Telefon (031) 46 18 81  
Telex 32 339 shv ch

Herr Frau Frä.	Name	Vorname(n)	Dienst- jahre	Von	Bis	Diplom: deutsch französisch italienisch	Medaille: bronze silber gold	Geschenk Nr.	Auf dem Diplom einzusetzendes Datum
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				

Hotel \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_

Postleitzahl und Ort \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrabige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkurseausweis, Gratisplatzierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich. Tel. (041) 44 69 55

**BLÄTTLERS**

Spezialfachschule

**Service**

28. 1.-15. 2./2. 6.-21. 6. 80

**Bar**

14. 1.-25. 1./17. 3.-28. 3. 80

**Flambieren/Tranchieren**

10. 3.-14. 3./5. 5.-9. 5. 80

**Weinseminar**

14.-18. 4. 80

**Chef de service**

21. 4.-2. 5. 80

**6000 LUZERN**

Murbacherstrasse 16



**Hotel- und Touristikfachschule Chur**

**Gästebuchhaltung intensiv**

Montag bis Freitag

Sie sind: Réceptionsangestellte(r), Hotelier, Hotelsekretär(in), Night-Auditor, Main-Courante, mechanische und elektronische Buchungsmaschinen von NCR, ANKER (ADS) und SWEDA Hotelrechnungswesen: Aufgaben und Möglichkeiten.

Individuelle Übungszeit auf schuleigenen Trainingsmaschinen: mechanische und elektronische.

Verlangen Sie Termine und den Kursprospekt: Welschdörfli 2, 7000 Chur, Tel. (081) 22 70 71

176



**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**

Abteilung für berufliche Ausbildung

Regionaler Tageskurs

**Mit weniger Mitarbeitern mehr leisten**

Der Kursteilnehmer soll lernen, seine Mitarbeiter noch produktiver einzusetzen.

Kurs-Nr. I/80-1 I/80-2 I/80-3

Datum 15. Januar 1980 16. Januar 1980 17. Januar 1980

Kursort  
Touring-Mot-Hotel Hostellerie Schweizer  
Schloss Ragaz Geroldswil Hotelier-Verein  
7310 Bad Ragaz am Dorfplatz Monbijoustr. 130  
8954 Geroldswil 3007 Bern

Zeit 9.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung und Referent  
Walter Röhrer, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Teilnehmer  
Alle Patrons und Mitarbeiter, die Leute führen

Kosten  
Fr. 80.- für Teilnehmer aus Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 120.- für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben. Bei zwei oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.- pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

Inhalt  
- Personalbedarfsplanung  
- wirtschaftlicher Personaleinsatz  
- Erstellen eines Personalkostenbudgets  
- Arbeitsbündelung  
- die klar formulierte Aufgabe  
- budgetmässiges Führen  
- Kennzahlen im Personalbereich  
- Fallstudie «Personaleinsatzplanung»

Auskünfte  
Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Fachkurse  
Monbijoustrasse 130  
Postfach 2657  
3001 Bern  
Tel. (031) 46 18 81

**Die Hotelfachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen.**

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Fernlehkurs für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den untenstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich  
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für den neuen Hotelfachkurs:

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_  
Alter: \_\_\_\_\_ 3800



Was auch immer Sie an Einrichtungen, Möblierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchsmaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

**Dokumentationsdienst des Schweizer Hotelier-Vereins**

kann Ihnen behilflich sein.

**Wer könnte das wissen?**

**Wir schenken Ihnen**

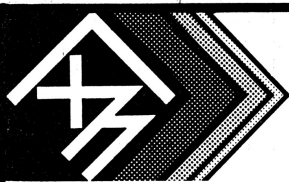
**Zeit**

indem WIR für Sie suchen. Wir suchen auch einmal etwas Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Talon. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

Senden an: Schweizer Hotelier-Verein, Beratungsdienst, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81

Name \_\_\_\_\_  
Hotel/Restaurant \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Ich wünsche Adresse/Unterlagen über \_\_\_\_\_



**Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.**

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profundieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentationsdienst  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon (031) 46 18 81

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

**BON** Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

**Der Material-Chef empfiehlt**



Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

**Zum Beispiel:**

Artikel 2260  
Wochenrechnung für 7 Tage mit Doppel Selbstdurchschreibendes Papier  
Ohne Namensdruck ab Fr. 12.-  
Mit Namensdruck ab Fr. 16.-

Artikel 12070  
Aufenthaltsrechnung mit Doppel Selbstdurchschreibendes Papier  
Ohne Namensdruck ab Fr. 9.50 %  
Mit Namensdruck ab Fr. 12.50 %

☎ 031 461881

Erprobte Formulare, Menü- und Weinkarten, Fachliteratur, zweckmässige Hilfsmittel: alles finden Sie in der Preisliste 1978 des Materialdienstes des Schweizer Hotelier-Vereins.

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Food and Beverage-Kurs  
26. Oktober-7. November 1980
- Réceptionskurs  
9. November-19. Dezember 1980
- Managementkurs  
22. März-10. April 1981

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

111



**HOTELFACH - SPEZIALLEHRGÄNGE**  
SRACHEN - UND ADMINISTRATION  
22 Wochen Spezialausbildung mit Diplom  
**TOURISTIK - FACHKURSE**  
10 Wochen - Lehrgang mit Diplom  
HOSPRA S.A. CH - 1854 Laysin  
Tel. 025/34 15 24 - Telex: 26451 levo ch  
Prospekt anfordern - Sommersemester, Wintersemester

**Prospektwerbung**

«Der Bund»  
Verlag und Druckerei AG  
Effingerstrasse 1  
3001 Bern

Ein Anruf,  
Telefon (031) 25 12 11,  
genügt.



**Wochen-Digest**

**Weisswein beschränkt**

Der Bundesrat hat beschlossen, die Einfuhr von als Spezialitäten anerkannten weissen Qualitätsweinen in Flaschen für die kommenden drei Jahre gleich wie 1979 auf jährlich 35 000 hl zu beschränken. Für Härtefälle wurde zusätzlich eine Kontingentreserve gebildet.

**Bundesgeld für Olympiade**

Der Bundesrat hat auf ein Gesuch der Bündner Regierung hin beschlossen, eine Botschaft über Bundesleistungen für die Olympischen Winterspiele 1988 vorzubereiten. Die Bündner erwarten vom Bund eine Übernahme von etwa 50 Prozent des erwarteten Defizits, das heisst eine Bundesgarantie von etwa 25 Mio Franken. Die Vorlage wird den eidgenössischen Räten aber nur unterbreitet, wenn Anfang März 1980 das Bündnervolk dem Kantonsbeitrag zustimmt und die Gemeindebeiträge für wenigstens eine der beiden Kandidaturen (Chur-Graubünden oder St. Moritz-Davos) von Stimmbürgern bewilligt werden.

**Was bewirkt der Strassentunnel?**

Mit grossräumigen Verkehrserhebungen soll abgeklärt werden, welche Auswirkungen die Eröffnung des Gotthard-Strassentunnels auf den Güterverkehr durch die Alpen haben wird. Die auf den 5. September 1980 angesetzte Tunnelöffnung hat in der Öffentlichkeit bereits lebhaft Diskussionen über die zu erwartenden Auswirkungen ausgelöst. Um objektive Unterlagen zu beschaffen, soll der alpenquerende Güterverkehr auf Schiene und Strasse vor und nach der Tunnelöffnung durch gezielte Erhebungen nach Umfang, Herkunft und Zeit erfasst werden. Damit können gleichzeitig die Grundlagen für später eventuell notwendig werdende verkehrspolitische Massnahmen gewonnen werden.

**Vignette gestorben**

Frühestens 1982 kann in der Schweiz eine Schwerverkehrsteuer eingeführt werden. Die Verfassungsgrundlage dafür wird gegenwärtig im Bundeshaus vorbereitet. «Weg vom Fenster» ist nach dem negativen Ausgang des Vernehmlassungsverfahrens vorläufig die Autobahnvignette.

**Gotthard oder Splügen?**

So rasch wie möglich sollten die politischen Behörden nach Ansicht der Experten den Entscheid über die Linienführung

für neue Bahn-Alpentransversalen fallen. Die Grundlagen für die Wahl zwischen der Gotthard-Basislinie und der Splügenbahn sind nun vorhanden, nachdem eine vom Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (EVED) eingesetzte Kontaktgruppe ihre Arbeit abgeschlossen hat. Aus dem Schlussbericht geht hervor, dass für beide Varianten gewichtige Argumente sprechen, dass aber - zumindest aus schweizerischer Sicht - die grösseren Vorteile bei der Gotthard-Basislinie liegen dürften. pd/r.

**Bibliothek**

**Alpen im Zwielficht**

136 Seiten, Text von Fritz Hans Schwarzenbach, mit Zeichnungen und Fotos von Beni La Roche. Paperback, 14 x 21 cm, Kugler Verlag, Oberwil ZG, Fr. 28.-

Seit Skifahren und Bergsteigen zum Massensport geworden sind, hat sich eine fragewürdige, in ihren Konsequenzen noch nicht abschbare Entwicklung angebahnt: Die Erholungslandschaft wird verschandelt; das land- und forstwirtschaftliche Nutzland verknappt; der motorisierte Zubringerverkehr wird zu einer unzumutbaren Belastung für Einheimische und Gäste. Der Autor stellt eine schonungslos offene Diagnose, bleibt aber dabei nicht stehen. Die von ihm eigens entwickelte Problemanalyse gestattet ihm, Therapieversuche zu machen, welche realistisch und durchführbar sind. Die zahlreichen Fotos und Zeichnungen erläutern und ergänzen den Text zu einem methodisch und didaktisch klug aufgebauten Sachbuch. Die einzelnen Kapitel gehen auf Vorträge im In- und Ausland zurück, was ihre Lesbarkeit erhöht. Entsprechende Hinweise finden sich im gut ausgebauten Anhang.

**Kochbuch aus Graubünden**

Gesammelt, aufgeschrieben und ausprobiert von Maggie Politéra, verlegt von Wolfgang Hölker im Impressum Verlag, Dietikon-Zürich, Fr. 26.80.

160 Seiten, Einband farbiger Schutzzenstoff, 4farbiger Druck mit verschiedenen Beilagen.

**Reise-ABC**

100 Tipps für besseres Reisen - Fr. 16.50, AGT, Postfach, 8803 Rüschlikon.

Die Idee, ein Buch mit Ratschlägen für Einzel- und Gruppenreisende zu schreiben, basiert auf einer mehr als zehnjährigen Reiseleiterstätigkeit und Reisebüroarbeit der Autoren. Die dabei gewonnenen Erfahrungen haben ihnen gezeigt, welche Punkte bei der Vorbereitung und Durchführung von Reisen zu wenig oder nicht beachtet werden.

mit 17 Mitarbeitern grösste Filiale dieser Reisebüroorganisation in der Schweiz - ist Hans Rudolf Schicker.

Da Dr. Hans W. Lüthi, bisher geschäftsführender Direktor der EG Burdador AG, seit 1.1.1980 der Howeg in Grenchen als deren Direktionspräsident vollumfänglich zur Verfügung steht, hat der Verwaltungsrat die beiden Vizedirektoren Peter Jordi und Heinz R. Diehl mit der Geschäftsleitung beauftragt. Peter Jordi wird in erster Linie für den administrativen und betrieblichen Bereich, Heinz R. Diehl für die Marktbeziehungen verantwortlich sein.

Seit dem 15. Dezember 1979 ist Rudolf Gehrig für die Gauer Hotels Euler und Metro in Basel als Sales Manager tätig. Nebst der Mithilfe bei der Reorganisation des Hotels Euler wird er sich vor allem mit dem Verkauf des neuen Garni Hotels Metro beschäftigen. Das neue Kader für die beiden Hotels besteht im weiteren aus André Werner, Directeur adjoint, Veronika Werner, Generalgouvernante, Bernhard V. Oberholzer, F & B Manager und Patrick Labalette, Küchenchef.

Après avoir assumé la direction de la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman durant vingt-deux ans, M. Jean Meier se retire à la fin de l'année courante. Le Conseil d'administration lui souhaite une longue et agréable retraite. Pour remplacer M. Jean Meier, le Conseil d'administration a fait appel à M. Fridolin Hefti auquel la direction CGN est confiée dès le 1er janvier 1980. A cette occasion, M. Daniel Dubath, chef du service technique depuis le 1er janvier 1963, est promu directeur adjoint.

**Kalender • Calendrier**

**Messen Foires**

- 1980
- 13.-17.1. MEFEX 80, Middle East Food & Equipment Exhibition, Bahrain
- 15.-18.1. Airtour Suisse, Workshop, Bern
- 15.-24.1. ETC, Travel Supermarts, Ostküste USA (Washington, Miami, Tampa, Houston, Dallas)
- 19.-27.1. Boot '80, Düsseldorf CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart
- 19.-27.1. Hotelympia, Int. Hotel and Catering Exhibition, London
- 23.-30.1. Vakantie '80, Touristik und Freizeit, Utrecht
- 23.-27.1. ATB, Austria Travel Business, Wien
- 29.1.-1.2. ETC, Travel Supermarts, Westküste USA (San Diego, Anaheim, Los Angeles, San Francisco, Seattle, Denver)
- 2.-10.2. IRM '80, Int. Reisemarkt, München
- 12.-14.2. ETC, Travel Supermarts, Osten USA (Cleveland, Detroit)
- 12.-15.2. Hotel and Restaurant '80, 2nd Int. Hotel, Restaurant and Catering Fair, Copenhagen
- 16.-24.2. OFM, Österreichische Ferienmesse, Wien
- 1.-7.3. ITB, Intern. Tourismusbörse, Berlin
- 8.-16.3. Int. Handelsmesse, Verona
- 8.-22.3. Int. Handelsmesse, Nasr City, Kairo
- 15.-23.3. Salon du Tourisme et des Vacances, Lausanne
- 15.-24.3. Semaine mondiale du tourisme, Paris
- 18.-20.3. Incentive Travel Show, Toronto
- 19.-26.3. 4a Mostra per le vacanze, Milano
- 21.-26.3. GAST, Fachmesse für Gastronomie und Fremdenverkehr, Klagenfurt
- 22.-30.3. Salon des vacances, Bruxelles
- 12.4.-12.10. Grün '80, Schweiz. Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, Basel
- 12.-16.4. «Reiselivskens», Norwegische Reisewoche, Oslo
- 14.-23.4. Int. Handelsmesse, Mailand
- 15.-18.4. Food Asia, Int. Exhibition of Food, Drink and Hotel Equipment, Singapore
- 15.-25.4. EXCAF, Int. Tourism, Leisure and Handicrafts Exhibition, Dakar/Senegal
- 16.-24.4. Internationale Messe, Hannover
- 18.-27.4. LOISSIRAMA, Foire internationale des loisirs, Genève
- 21.-25.4. Hostex, Canadian Restaurant and Hotel Motel Show, Toronto
- 24.4.-1.5. ILA '80, Intern. Luftfahrt-Ausstellung, Hannover
- 25.-27.4. Travel Age West Show, San Francisco
- 26.4.-4.5. Grazer Frühjahrsmesse, Graz
- Mai Trade Shows, Ostküste USA (Minneapolis, Detroit)
- 8.5. Toronto Skigroup, Toronto
- 15.-26.5. Foire de Lille, Lille
- 18.-22.5. Rendez-vous Canada, Winnipeg
- 19.-21.5. Norwegischer Tourismus-Workshop, Tromsø
- 23.5.-1.6. Int. Handelsmesse, Padova
- 27.-30.5. PATA, Pacific Travel Mart, Hong Kong
- 1.-10.6. FIB '80, Int. Mustermesse, Barcelona
- 28.6.-6.7. Swisskor '80, Schweizer Industrierausstellung, Seoul/Korea
- 5.-20.7. 13. Int. Messe FIB '80, Bogota
- 4.-15.9. Foire de Strasbourg, Strasbourg
- 13.-17.9. 12. Pow-Wow, Los Angeles
- 19.-24.9. IKOFA '80, 13. Int. Fachmesse der Ernährungswissenschaft, München
- 21.-29.9. Innsbrucker Messe mit Fachmesse für die Fremdenverkehrswirtschaft, Innsbruck
- 24.9.-5.10. Int. Centenary Exhibition, Melbourne
- 9.-19.10. OLMA, St. Gallen
- 19.-23.10. INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien
- 25.10.-9.11. SNOW '80, Basel
- 4.-6.11. TTW, Travel Trade Workshop, 5e Marché professionnel du voyage, Montreux

**Kongresse Congrès**

- 1980
- 20.-26.1. IAPCO, Advanced Seminar on professional Congress Organisation, Wolfsberg Management Center, Ermatingen (TG)
- 3.-10.2. ICCA-ASAE, Int. Congress and Convention Association and American Society of Association Executives, 2. Int. Seminar, London
- 24.2.-1.3. IAPCO, Int. Association of professional Congress Organizers, 6. Seminar, Hanasaari, Espoo (Finland)
- 7.-11.3. IHA, Intern. Hotel-Association, Spring Council, Berlin
- 28.-30.3. 6th HSMA, European Convention, Zürich
- 14.-17.4. AMI 80, Autobusmeeting International, Opatija (Jugoslawien)
- 14.-20.9. AIEST, Association Internationale d'Experts scientifiques du Tourisme, 30. Kongress, Balearen
- 27.9.-10.10. WTO, World Tourism Organization, Manila
- 5.-12.10. UFTAA/UFAAV, Nairobi
- 12.-16.10. IHA, Intern. Hotel-Association, Manila
- 10.-14.11. Skäl, Int. Vereinigung der Skäl-Clubs, Dublin

**Generalversammlungen Assemblées générales**

- 1980
- 11.-12.1. AICR, Amicale internationale des Sous-Directeurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Zürich
- 28.1.-1.2. PATA, Pacific Areal Travel Association, Manila
- 14.-17.4. RDA, Ring Deutscher Autobusunternehmer, Opatija (Jugoslawien)
- 8.-9.5. VSKVD, Frühjahrs-GV, Fribourg
- 13.5. SVZ, Schweizerische Verkehrszentrale, Thun
- 20.5. SWV, Schweizer Wirtverband, Thun
- 3.-4.6. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., St. Gallen
- 5.-10.10. UFTAA, Universal Federation of Travel Agents, Nairobi
- 19.-25.10. ASTA, American Society of Travel Agents, Manila
- 14.-20.11. ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien
- 18.-20.11. VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/Bern
- 21.11. VSKVD, Herbst-GV, Bern
- 24.-26.11. DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin

**Personalien • Garnet**

Melchior Windlin (38), seit sieben Jahren Direktor des Mövenpick-Restaurant Dreikönighaus in Zürich, hat diesen grössten Schweizer Mövenpick-Betrieb auf Ende Jahr verlassen, um sich auf neue Aufgaben vorzubereiten. Er wird einen längeren «Bildungsurlaub» in den USA absolvieren und anschliessend in das Projektteam einreiten, das sich derzeit bei Mövenpick mit der Eröffnung der neuen Betriebe in Toronto (Kanada) und Paris befasst.

Zum Nachfolger von Melchior Windlin wurde Felix Bischof (39) ernannt. Bischof leitete bisher als Geschäftsführer das Mövenpick am Hauptbahnhof in Zürich.

Zum neuen Verkehrsdirektor von Zweisimmen ist Heinz Etzensberger (27) gewählt worden. Als Nachfolger von Ernst Hodel wird er sein neues Amt am 1. April 1980 antreten.

An der Herbstversammlung des Kur- und Verkehrsvereins St. Moritz wurde alt Kurdirektor Peter Kasper, der von 1945 bis 1978 die Leitung des Kurvereins innehatte, die Ehrenmitgliedschaft verliehen. Kurvereinspräsident Moritz Märky würdigte den unermüdeten Einsatz, die Anstrengungen und Erfolge in der mehr als dreissigjährigen Tätigkeit von Peter Kasper für den Kurverein und den Kurort St. Moritz.

Seit dem 1. Januar 1980 ist Walter Rohrer, bisher Geschäftsführer der beiden Wagons-lits Reisebüros in Zürich, als Verkaufsdirektor dieser Reisebüroorganisation für die Deutsche Schweiz und das Tessin zuständig. Neuer Geschäftsführer für die beiden Wagons-Lits Reisebüros in Zürich -

**Worter bibliothèque**

**Guide rouge Michelin Deutschland 1980**

La 17ème édition du guide Michelin sur l'Allemagne, qui contient une sélection d'hôtels et de restaurants, avec les prix, adresses, numéros de téléphone et localisation a été actualisée avec soin. Pour la première fois en Allemagne, un restaurant se voit attribuer 3 étoiles de bonne table (Restaurant Aubergine, à Munich).

Cet ouvrage de 807 pages contient des cartes, des plans de villes, des conseils et des renseignements pratiques, un extrait du calendrier des foires et autres manifestations, etc. Dans 3381 localités, 8281 hôtels et 2041 restaurants ont été sélectionnés; de plus, un nouveau sigle a fait son apparition dans le texte d'un grand nombre d'établissements, indiquant les principales cartes de crédit acceptées en paiement.

● Michelin, services de tourisme, 46, avenue de Breteuil, 75341 Paris Cédex 07, France.

**Un événement cartographique**

**La Suisse à vol d'oiseau**

La maison d'édition bien connue Kümmerly & Frey a présenté son dernier produit lors d'une conférence de presse à l'aéroport de Zurich-Kloten et d'un voyage à bord d'un appareil de la CTA.

Il s'agit d'une carte de la Suisse vue à vol d'oiseau au relief plastique et vivant, qui représente notre pays d'une manière impressionnante: la Suisse telle qu'elle est en réalité et telle qu'on ne l'avait jamais montrée. Elle permet de reconnaître facilement les montagnes, les fleuves et les lacs, ainsi que les buts d'excursions et les curiosités. Grâce à la plasticité et à la précision des détails de cette carte à vol d'oiseau, la lecture de cette carte et l'orientation sur le terrain sont devenues un plaisir.

La nouvelle carte a coûté 10 000 heures de travail à son auteur, l'artiste Bruno Kersten, et 1000 heures de plus aux cartographes de Kümmerly & Frey. Elle s'obtient en plusieurs exécutions: comme série de 9 cartes au format de 90,3 x 61,5 cm à l'échelle de 1:150 000, comme carte nationale au format de 116 x 92 cm à l'échelle de 1:300 000, et comme carte murale de la Suisse entière au format de 242 x 176 cm à l'échelle de 1:150 000.

● Photo-Ciné Service, Kreuzlingen, ainsi que dans les librairies et commerces spécialisés.

**Foires et salons**

**Horecava à Amsterdam**

Dans quelques jours, du 7 au 10 janvier prochains, se tiendra le salon 24ème Horecava à Amsterdam. Cette exposition s'adresse à l'hôtellerie, aux collectivités, aux hôpitaux et aux restaurants ou cantines d'entreprises. Horecava 80 se caractérise par une offre très internationale. Sur 50 000 m<sup>2</sup>, près de 400 exposants présenteront plus de 2500 produits.

Dans la matinée du 7 janvier, aura lieu un symposium sur un grand sujet d'actualité: l'accueil et le service dans l'hôtellerie, sous le titre «Accueil: de la servilité à la dignité; débat sur les solutions du problème no 1 de l'hôtellerie». Le programme a été établi en collaboration avec la fondation pour la formation professionnelle hôtelière aux Pays-Bas et s'adresse à toute personne concernée par l'industrie touristique.

**Abonnez-vous!**

Souscription d'un abonnement à l'hôtel-revue/revue touristique

- Fr. 49.- pour 1 an
- Fr. 34.- pour 6 mois
- Fr. 23.- pour 3 mois

Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

\_\_\_\_\_

Rue/No

\_\_\_\_\_

No postal/Lieu

\_\_\_\_\_

Ce coupon est à retourner à: hôtel-revue, case postale 2657, 3001 Berne.